

# Gavroche

Le magazine des pays du sourire - Thaïlande / Laos / Cambodge / Birmanie

Nord Thaïlande

## SPECIAL VELO

N° 121 - Juillet-Août 2004 - www.gavroche-thaïlande.com



Tourisme : Le paradoxe birman



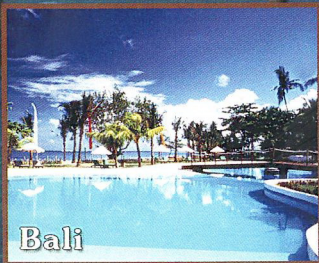
*Le dernier né de la collection des hôtels Pansea Orient-Express en Asie*

# Pansea Napasai Samui

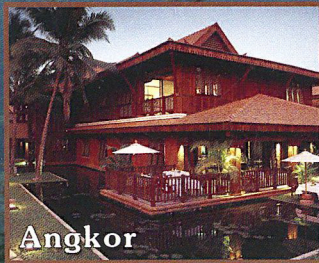
- Site exclusif sur la baie de Maenam, à 15 minutes de l'aéroport
- 55 cottages privés
- 14 villas à louer et à vendre
- Restauration française et thaïlandaise
- Tennis, piscine, spa Ytsara, plongée, location de voitures, golf à 5 minutes

**Prix: résidents Asie = 3000 bahts/ personne en chambre double  
6000 bahts/ cottage/ nuit**

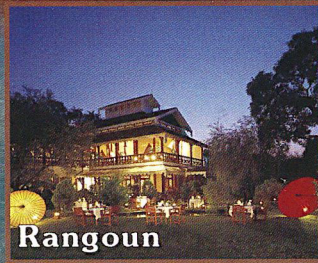
**Réservation Samui : +66 77 429 200 E-mail: samui@pansea.com**



Bali



Angkor



Rangoun



Luang Prabang

[www.pansea.com](http://www.pansea.com)

*Pansea Orient-Express Hotels*

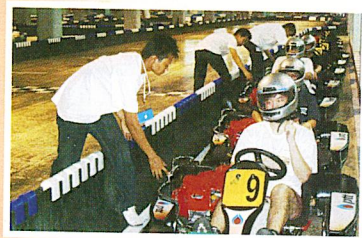




# INDOOR GO-KART RENTAL FOR EVERYBODY

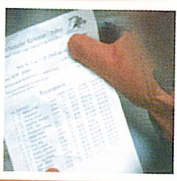


by KARTING STADIUM LTD

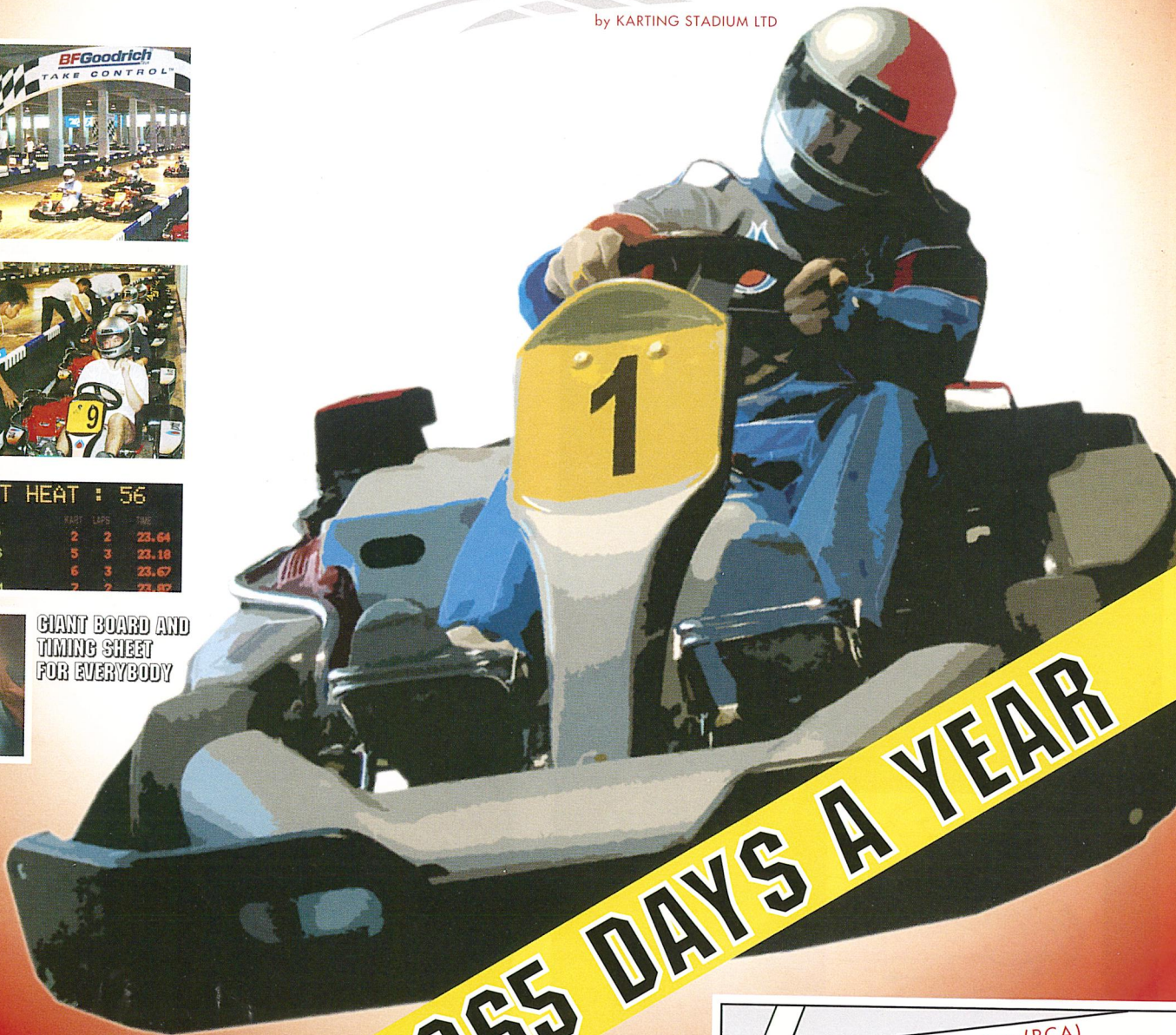


RACE: NEXT HEAT : 56

POS	NAME	RACE	LEPS	TIME
1	"BIG BACON"	2	2	23.64
2	IVAN VAN ES	5	3	23.18
3	PETER MONS	6	3	23.67
4	KATRIEL D. H.	7	2	23.82

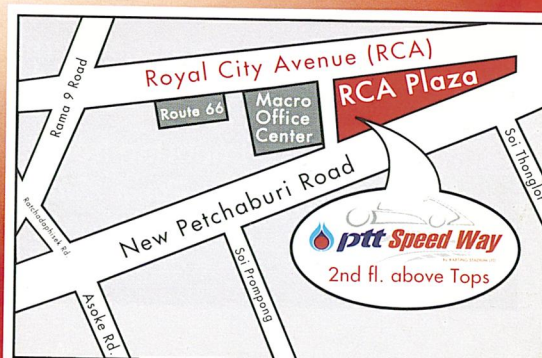


GIANT BOARD AND  
TIMING SHEET  
FOR EVERYBODY



# 365 DAYS A YEAR

**RCA PLAZA 2ND. FL**  
(ABOVE TOPS SUPERMARKET)  
ONLY 5 MINUTES FROM THE EMPORIUM  
FOR MORE INFORMATION  
CALL: 0-2203-1205-7

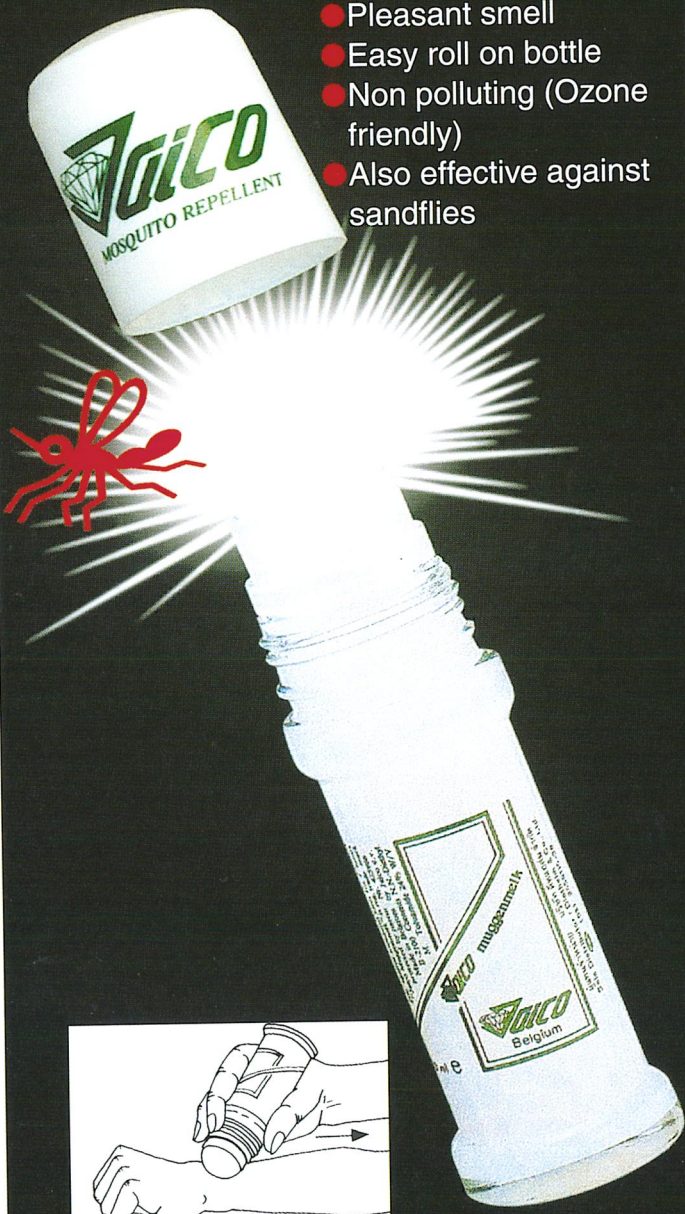




# YOUR BODY-GUARD

against Malaria, Dengue Fever,  
Encephalitis, etc.

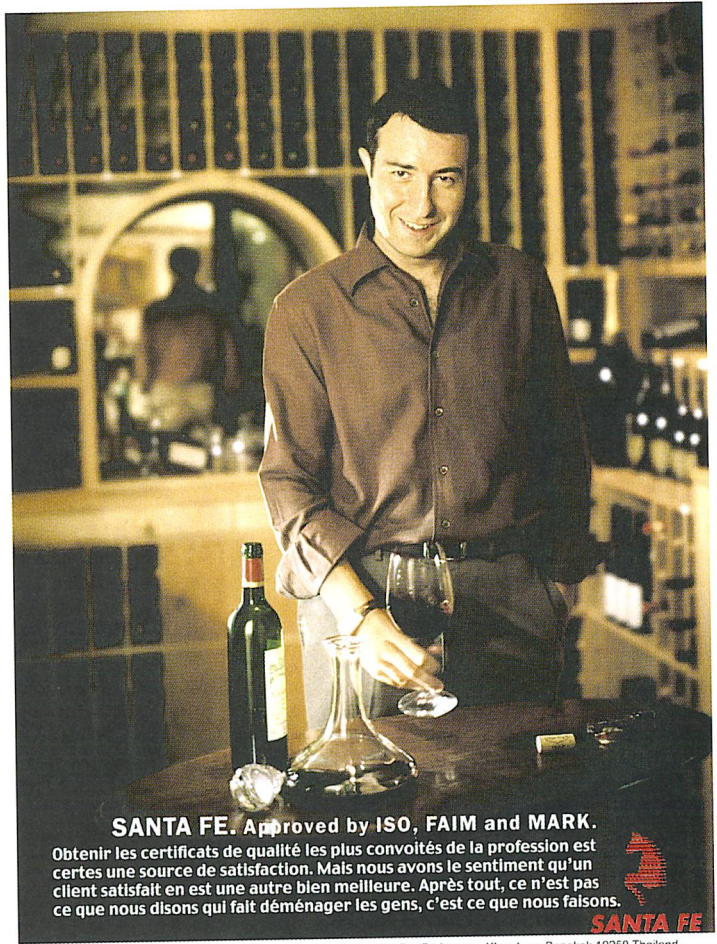
- Effective protection for at least 7 hours
- Plant extracts
- Non-allergic, non-toxic
- Pleasant smell
- Easy roll on bottle
- Non polluting (Ozone friendly)
- Also effective against sandflies



Available at leading supermarkets,  
drugstores and in your hotel.

**API**

Imported from Belgium by:  
*All Plants International Ltd.*  
Tel: 02-203-0816, 02-203-0817  
Fax: 02-203-0815, 02-319-3549



**SANTA FE.** Approved by ISO, FAIM and MARK.  
Obtenir les certificats de qualité les plus convoités de la profession est certes une source de satisfaction. Mais nous avons le sentiment qu'un client satisfait en est une autre bien meilleure. Après tout, ce n'est pas ce que nous disons qui fait déménager les gens, c'est ce que nous faisons.



Santa Fe (Thailand) Co., Ltd. 207 Soi Saeng Uthai, Sukhumvit 50 Rd, Prakanong, Klongtoey, Bangkok 10250 Thailand  
Tel. (662) 7429890-2 7429894 or 7429159-6 Fax. (662) 7414089 Website: www.santafe.com.hk  
Contacter pour un devis en français, Christophe. Tel Mobile: 01 639 3778

**Faim** CHINA • HONG KONG • INDONESIA • JAPAN • MALAYSIA • PHILIPPINES • SINGAPORE • THAILAND

[www.raileibeachclub.com](http://www.raileibeachclub.com)



Louez votre maison privée  
en Thaïlande  
sur la plage de Railei

Promotion basse saison  
Mai à Aout moins 10%  
aux lecteurs de Gavroche.



[reservations@raileibeachclub.com](mailto:reservations@raileibeachclub.com)



# A nos lecteurs !

C'est l'été, le ciel bleu, la bronzette sur le sable chaud, l'apéro sous les oliviers, le chant des grillons, le Tour de France... ah que c'est beau l'été... en Europe ! Période préférée pour les retours au pays, juillet/août c'est aussi l'été du *Gavroche*. Pour ceux et celles d'entre vous qui préfèrent la mousson à la canicule (!), *Gavroche* vous a préparé un numéro dédié au vélo.

Vacances actives donc dans le Nord de la Thaïlande, où notre correspondante a rencontré des passionnés qui vous font découvrir les plus beaux circuits de la région (page 24). Nous revenons également dans ce numéro sur le raid aventure organisé pour célébrer les 10 ans de votre magazine préféré (page 39). Un week-end inoubliable qui a réuni dans une petite île privée 70 participants venus des quatre coins de la région et même de France et du Japon. Enfin, nous nous sommes rendu en Birmanie pour tenter de mieux comprendre les formidables enjeux tou-

ristiques de ce pays, alors que la situation politique ne semble pas évoluer et que le pays est toujours soumis à des sanctions économiques et financières (page 48).

Suite au succès du numéro exceptionnel "Spécial Thaïlande" que nous vous avons présenté en juin, nous vous informons que ce numéro sera encore disponible jusqu'à

la fin du mois d'août, dans certains points de vente en Thaïlande. Pour en savoir plus, contactez nous !

En attendant de vous retrouver encore plus nombreux en septembre, nous souhaitons à tous nos fidèles lecteurs un été... formidable !

La rédaction

## D'OÙ VIENNENT LES TOURISTES DANS LE FUTUR ?



## Gavroche

Magazine mensuel indépendant en langue française fondé en juin 1994.

Onzième année

GAVROCHE MAGAZINE est publié par Ph & Ph Co., Ltd. 2240/12-13 Chan Road Chongnonsee, Yannawa, Bangkok 10120. Thailand.

**Tél**  
Standard 02 285 43 59  
02 285 43 60  
**Fax** 02 285 43 60 (ext 13)

**TIRAGE** 8,000 exemplaires.  
Distribué à Bangkok, Chiang Mai,

Chiang Rai, Phuket, Koh Samui, Pattaya, Hua Hin, Luang Prabang (Laos), Siem Reap (Cambodge).

**Abonnements, service commercial, rédaction, guide pratique, petites annonces, contactez :**

[gavroche@loxinfo.co.th](mailto:gavroche@loxinfo.co.th)  
**Site Internet :**  
[www.gavroche-thaïlande.com](http://www.gavroche-thaïlande.com)

**DIRECTEUR DE LA PUBLICATION, REDACTEUR EN CHEF**  
Philippe Plénacoste

**REDACTEURS**  
Arnaud Leveau, François Tourane, Malto C.

**OFFICE MANAGER**

Chantima (Puk) Chantana

**DIRECTEUR COMMERCIAL**  
Guillaume Danard

**GRAPHIC DESIGNER**  
Fabien Poux

**SERVICE DES ABONNEMENTS ET GUIDE PRATIQUE**  
Parinya (Joy) Wongsaisuwana

**ONT PARTICIPÉ À CE NUMÉRO**  
Taengmo (Pattaya)  
Patrick Rigaud (Phuket)  
Martine Helen (Chiang Mai)  
Aurélien Robin (Laos)  
Arnaud Leveau (cinéma)  
Guillaume Danard (actualité)  
Morgan Largouët (chronique siamoise)  
Raymond Vergé (société)  
Frédéric Amat (Cambodge)

A. Sapanhine (tourisme)  
Stephff (cartooniste)

**BUREAU COMMERCIAL :**  
Guillaume Danard, Gerhard Weronik,

**DISTRIBUTION (REGIONS)**  
KOH SAMUI : Laurent, tél : 01 892 05 78  
CHIANG MAI : Martine LN, tél : 01 594 92 86  
PATTAYA : Raymond Vergé, tél : 038 723 364 ou 09 932 07 01  
PHUKET : Alain Tranchier, tél : 076 222 988

**DISTRIBUTION (BANGKOK)**  
Nipon (Daeng) Wongsiri

**DIRECTION ADMINISTRATIVE :**  
Rungnapar (Yuie) Wongsiri



# Pourquoi cette gabegie ?

La fête française à Bangkok. Six semaines de manifestations culturelles diverses, y compris un Festival de Films Français récents, on ne peut qu'approuver, fort bien.

Seulement voilà, en tant que contribuable français assujéti à l'impôt sur mes revenus de source française, j'aimerais qu'on m'explique pourquoi la France à Bangkok qui dispose d'une fort belle salle de cinéma (rouverte après près de trois ans de travaux de rénovation pour passer de 300 à 400 fauteuils) se croit obligée de louer la plus petite des salles du complexe Major Cineplex avec seulement 144 sièges (12 rangées de 12 sièges), sûrement la moins grande de toutes les salles de spectacle de Bangkok. Avec pour résultat de priver nombre de spectateurs de voir ces films.

Mais pourquoi ce gaspillage financier doublé d'une perte de face considérable, ce qui n'est pas sans importance en Thaïlande ? Autrefois, tous les festivals de films français - et souvent allemands et européens pendant les décennies 80 et 90 - se déroulaient dans cette salle, construite et appartenant à l'Etat français, même si aimablement mise à la disposition quasi permanente de l'Alliance Française à Bangkok.

Justement, parlons-en de cette si discrète Alliance Française de Bangkok. Est-ce pour ne pas la désobliger, elle qui sous-exploite lamen-

tablement cette salle avec ses deux séances de cinéma hebdomadaire aux bien rares spectateurs (à la séance du samedi 5 juin, il y avait, en tout et pour tout, treize spectateurs, le signataire de ces lignes y compris).

A ce propos, contrairement à la diffusion de tous ses programmes et activités dans tous les médias de langue thaïe et anglaise de Bangkok avant la fermeture pour rénovation de cette salle (seule la toiture devait réellement être refaite, quant au reste...) et le départ forcé du très actif, dynamique et compétent responsable thaïlandais du "marketing culturel", Chakrit Jumsai Na Ayouthaya, on ne voit plus que très rarement une vague programmation bimestrielle de l'Alliance Française qui n'hésite pas à faire payer soixante bahts le droit de voir les films qui sont gracieusement mis à sa disposition par le Bureau du Cinéma de la Direction des Affaires Culturelles du Quai d'Orsay, alors que cela lui est formellement interdit dans le cadre de la diffusion du film français dans les zones où il n'a pas une très grande diffusion. Alors, pourquoi cette gabegie ?

## Michel Muscadier

*Ancien directeur de la Cinémathèque Française de films de long-métrage pour l'Asie du Sud-Est et du Nord-Est (du Sri Lanka à la Corée du Sud).*

## Le bouton rouge, là !

A mon grand désespoir, la nouvelle grille de programme de TV5 ne correspond absolument plus à mes attentes et ce d'une manière très large. Je crois savoir que de très nombreux francophones de la région partagent mon avis. Les appels à un changement de certains de mes confrères journalistes de Bangkok, n'ont semble-t-il pas permis de changer cette situation. On en vient presque à regretter CFL... C'est dire !

Hormis ma déception personnelle, il est vraiment à déplorer que la France montre un si pitoyable visage dans le paysage audio-visuel mondial, alors qu'avant la venue de Monsieur Mitterrand, cette chaîne avait fait des progrès considérables et avait trouvé sa place. Mais il s'agit peut-être là d'un choix politique qui nous dépasse comme

toujours. Alors rien ne sert d'épiloguer car nous ne sommes que des consommateurs. Et puisque nous ne pouvons rien changer dans les hautes sphères de la direction, il ne nous reste plus qu'à changer de chaîne ou à éteindre notre poste de télévision.

Ce que nous faisons.

**Frédéric Amat,**  
**Journaliste**

## Réponse de M. Mitterrand...

*Ce courriel est injuste et je suppose très mal intentionné. Mr Amat est journaliste... dans Gavroche sans doute.*

**Frédéric Mitterrand**

## Paf !

Je vous écris pour vous féliciter de la nouvelle présentation du magazine. Il vous aura quand même fallu près de 10 ans pour enfin sortir un magazine qui ressemble à un MAGAZINE. Cependant, comme dans toute progression soudaine, il y a toujours un hic. En effet, vous annonciez dans ce numéro que votre site est de RETOUR ! Que ne fut pas ma stupeur en y rendant visite !

Je me souviens de votre site Internet précédent qui ressemblait plus à un site d'informations. Au début, je pensais que j'avais mal tapé l'adresse, mais non, c'est bien [www.gavroche-thaïlande.com](http://www.gavroche-thaïlande.com) ! Je me pose encore la question de savoir si vous avez vu votre site. Peut-être vous êtes-vous fait encore piraté, que le site que vous aviez préparé pour ce nouveau départ n'est pas réellement celui qui est actuellement en ligne ? Rassurez-nous s'il vous plaît.

**Calvin**

*Cher Calvin,*

*Le site Gavroche est actuellement en cours de construction. Nous devons être en mesure d'apporter très rapidement les améliorations nécessaires à une meilleure présentation. Quant au fait qu'il "nous aura fallu 10 ans pour faire un magazine", nous prenons ça pour un compliment... A croire qu'il n'est jamais trop tard pour essayer de bien faire. Patience et persévérance ne sont-elles pas deux des plus grandes vertus asiatiques ?*

**La rédaction**

## Quizz

Je cherche à savoir pour quelles raisons nous ne pouvons franchir la frontière laotienne, ainsi que cambodgienne, avec une moto ou une voiture. En un mot, le pourquoi de cette interdiction ?

**Jean Jacquél**

*Vous connaissez la réponse ?  
Contactez nous !  
[gavroche@loxinfo.co.th](mailto:gavroche@loxinfo.co.th)*



# ZAPPEZ, Y A RIEN A VOIR !

La palme de diams de la France d'en haut revient ce mois-ci à "NEC PLUS ULTRA", émission pur produit TV5, par les snobs riches pour les snobs riches. Présentatrice : Marie-Ange Horlaville, qui devrait plutôt se nommer Hordutemps ! Avec elle, TV5 s'invite chez Marisa Berenson ou plutôt au bord de sa piscine d'appartement. Voilà le prétexte parfait pour balancer des reportages-pubs sur les parfums, les robes, le yacht et la limousine préférés de Miss Nez-en l'Air. La présentatrice, vilaine à craquer le tube fait dans le plus pur style "Jours de France des années 60" et rajoute quelques clins d'oeil coquins et petites phrases supposées droooles, pour faire passer l'ensemble. Beurk !

Ne pas louer les quatre autres sujets de la série pour se faire une idée du fonctionnement de la programmation de notre chaîne internationale et de ses petits profits... Pas difficile, TV5 assure les répétitions.

El Zapador

\*\*\*\*\*

Frédéric Mitterrand, lors de ses plateaux préenregistrés à Bangkok, ne pouvait s'empêcher de se dandiner en permanence, ce qui nécessitait pour le rive au tube, l'absorption de Drama

mine... Serait-ce que la star de TV5 était pressée d'aller faire ses emplettes à Carrefour ou s'agirait-il d'une gêne familiale d'origine prostatique ?

Dr. Folamour

\*\*\*\*\*

Bravo la programmation. A l'approche de l'été, une émission de promotion pour les stations de ski françaises avec plein, plein de neige... et de poudreuse ! Dans le genre bouche-trou intelligent en une saison ou l'herbe de montagne ravit les vaches qui feront un beau Reblochon, quel sens de l'à-propos !

Je suppose que nous verrons cet hiver, pour bien suivre les saisons, l'intégralité des vacances d'été du Directeur des Programmes et de ses petits copains à St.Tropez.

Félix le Farteur, intermittent de la neige

\*\*\*\*\*

Bravo la programmation pour la diffusion du superbe documentaire de Louis Malle sur la Thaïlande des années 60. A repasser quand vous voudrez, on en lèchera notre tube !

Emy Lévoile, retraité





# PHOTO DE FAMILLE

**A vivre et sourire en Thaïlande, ce qui devait arriver arriva, j'ai rencontré des Thaïlandais. Tout est parti d'une invitation anodine à un dimanche en famille. J'acceptai l'offre en demandant à ce charmant collègue ce qu'on allait faire. Il fut troublé. On ne se méfie jamais assez des questions qui troublent. Il m'expliqua que sa famille recevait des cousins et qu'on allait... rester avec eux. Allez, c'est bon, j'apporterai un Haut Médoc 97 et mon thaï approximatif. A dimanche !**

**I**l était à peine midi lorsque j'arrivai devant la maison de mon ami, une construction récente des faubourgs de Bangkok composée de deux petites bâtisses jointes par une grande terrasse carrelée et protégée d'un préau. Deux tables étaient disposées sur cet espace vierge et déjà couvertes de sodas en tout genre. Une femme imposante, que j'identifiai immédiatement comme la mère, s'approcha du portail ouvert et m'invita à entrer en criant : « *farang maa leo !* » (l'étranger est arrivé !). Des têtes apparurent aux fenêtres et mon ami déboula d'un des bâtiments. Il me présenta sa maman - j'avais vu juste - qui ne savait pas si elle devait me serrer la main ou m'embrasser comme un fils. Finalement, elle me sourit et disparut. Mon hôte m'invita à m'asseoir à l'ombre et me demanda de patienter. La vision du temps des Thaïlandais étant très différente de la nôtre, la notion de patience en est sévèrement affectée. J'attendis quarante minutes avant de le voir réapparaître. Comme il était le seul, à ma connaissance, capable de communiquer en anglais, je restai là, posé sur ma chaise en plastique rouge, seul gardien des boissons. Je fus distrait de mon attente par le père qui apparut avec un sac de glaçons. Jovial, il adressa une moue de déception à mon Haut Médoc en sueur et rapporta un carton de bières et deux bouteilles de whisky. J'avais identifié le responsable du service. Il me servit une bière gavée de glaçons qui se transforma bien vite, sous l'effet de la chaleur, en un diabolito insipide.

La terrasse s'anima avec l'arrivée des cousins. Ils me saluèrent et se partagèrent les chaises empilées. Si en France on essaie d'organiser l'assemblée pour que chacun se fasse face et qu'un échange soit possible, ici, rien de tout ça.

Mon collègue me présenta sa soeur, une jeune fille ravissante de 25 ans. Elle rigolait beaucoup, souvent pour rien, et paraissait assez timide. Son niveau d'anglais nous permit d'échanger quelques banalités puis j'appris, alors que j'attaquais mon troisième diabolito, qu'elle n'avait pas le droit de sortir après 22 heures. Même un week-end entre amies sur les plages de Hua Hin devait être annoncé trois mois à l'avance pour gagner l'approbation de la maman. Elle soupira plusieurs fois en évoquant les libertés de son frère et osa même l'hypothèse de louer un appartement avec une copine. Flamme d'espoir qu'elle souffla bien vite car sa mère venait de surgir des cuisines.

C'est à ce moment que j'aperçus la cuisinière, une vieille dame très ridée

- j'appris plus tard que c'était la grand-mère - qui manifestait un beau dynamisme. Elle faisait tinter les casseroles et sonner les marmites laissant à sa fille le soin de livrer les spécialités de la maison aux invités bruyants. Mon voisin, apprenant que j'étais Français, m'appela immédiatement Zidane (c'était avant l'Euro...) et me fit profiter de ses connaissances footballistiques pendant une demi-heure. Ce cousin bien portant était venu en moto. Une copie japonaise d'une Harley Davidson dont il était très fier. Il tint surtout à me montrer le gadget qui faisait toute la différence, le démarrage à distance. Il n'eut de cesse, lors de cet après-midi ensoleillé, de démarrer son engin depuis la terrasse, la cuisine, les toilettes, en m'adressant à chaque fois un clin d'oeil complice. Il liquida son plein en trois heures sans faire un seul kilomètre, un record.

L'alcool aidant, les conversations devenaient plus fortes et les rires.

*La vision du temps des Thaïlandais étant très différente de la nôtre, la notion de patience en est sévèrement affectée. J'attendis quarante minutes avant de le voir réapparaître.*

Désinhibée par les verres généreux du paternel hilare, la famille m'apostropha. Pas de débats profonds mais des petits sujets aptes à faire s'esclaffer l'auditoire comme l'hiver

en France, la bise pour se dire bonjour ou la conduite à gauche.

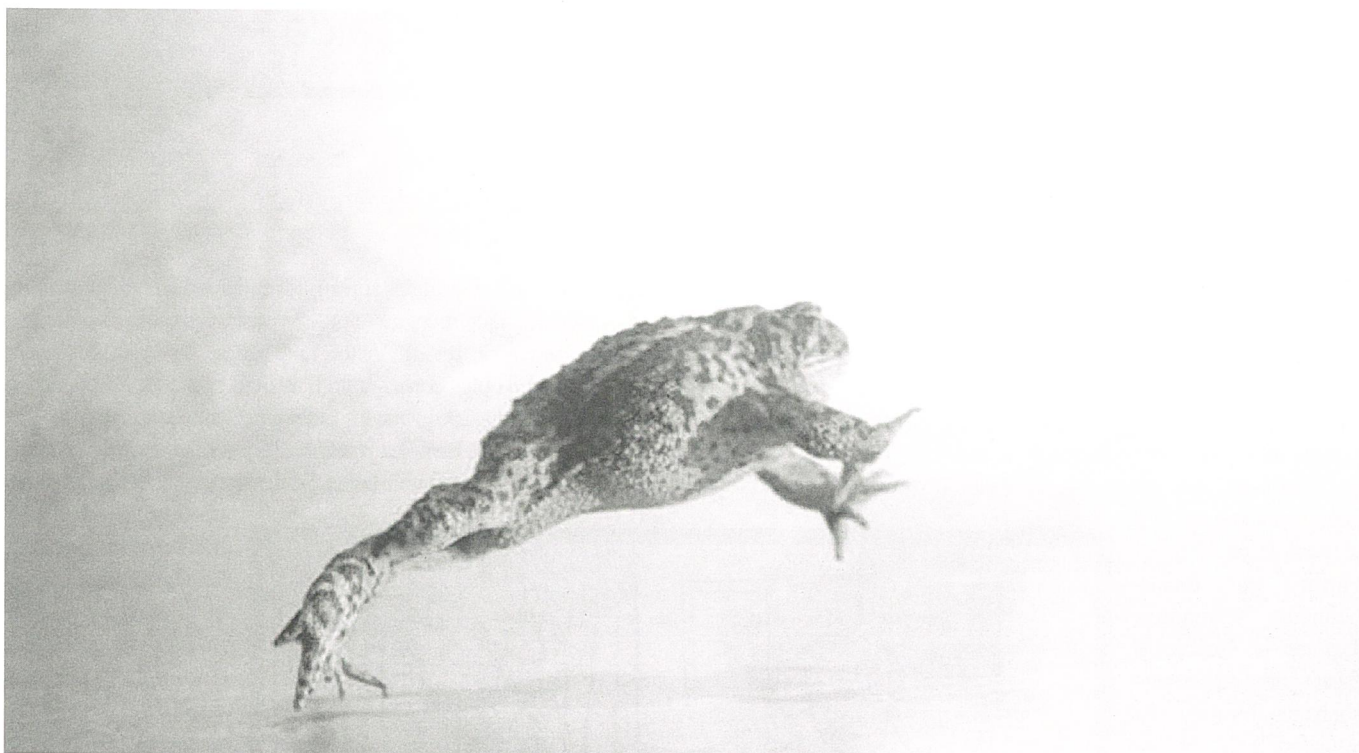
J'eus le plaisir de voir réapparaître mon ami avec son fils dans les bras, un beau garçon souriant de trois ans qui réclama bien vite sa liberté. Ne voyant rien venir, le bambin s'agita, gémit et finit par hurler, sans succès. D'après sa famille, sa place était en altitude, dans les bras de ses géniteurs, pour lui éviter les dangers de la maison. Son père ne le posa à terre qu'une fois, le suivant de près pour lui interdire de toucher, d'essayer, de découvrir ce monde qui l'intriguait. Je me promis de traduire en thaï l'oeuvre de Françoise Dolto, pédiatre et psychanalyste, qui n'eut de cesse de promouvoir l'indispensable et vertueuse indépendance de l'enfant. On ne peut que la croire lorsqu'on sait qu'un de ses fils est devenu le grand Carlos et qu'elle a donc participé à la naissance de tubes planétaires tels que Big Bisou ou le Tirelipimpon.

La fin de l'après-midi fut un doux atterrissage dû à la baisse du taux d'alcoolémie de chacun, permis par la sieste du barman. Comme promis, nous ne fîmes rien sinon discuter, manger, boire et somnoler. Un dimanche semble-t-il classique que nous conclûmes en imaginant l'organisation d'un week-end à la mer. La grand-mère et ses doigts m'annoncèrent qu'ils ne pourraient pas venir à cause de la chaleur alors que la jolie soeur me fit promettre que je serai du voyage. Je le sens bien ce p'tit week-end...

*Morgan Largouët*



# La meilleure façon de marcher



**E**n arrivant dans ce beau pays, nous avons tous remarqué, consciemment ou non, un bruit caractéristique qui nous a interpellé d'emblée : le "flip-flop" émis par les semelles folâtres de ces indigènes étrangement débonnaires. Il suffit de passer ne serait-ce que 24 heures dans l'ancien royaume de Siam pour se poser la question à un moment ou à un autre : pourquoi tant de Thaïlandais (hommes et femmes, enfants et vieillards) traînent-ils ainsi la savate, au sens littéral du terme ? Est-ce de l'insouciance ou de la négligence ? Ou les deux ?

Tentative d'explication : en Occident, cette attitude (qui est aussi une... démarche) est jugée très sévèrement, souvent à juste titre, car elle est révélatrice d'un laisser-aller, d'une paresse, d'une mollesse, d'une nonchalance, d'une légèreté et d'un relâchement incompatibles avec nos valeurs ancestrales et notre comportement (supposé combatif) face au labeur quotidien: Travail-Famille-Patrie !

Lorsque l'on en fait (poliment et avec un peu d'humour) la remarque aux Thaïlandais eux-mêmes, ils en rient d'abord et admettent aisément que c'est certainement dû à un manque d'éducation et de rigueur. Force est de constater que la "Thaïlande d'en haut" traîne moins les pieds que la "Thaïlande d'en bas" ! Mais ce n'est pas uniquement une affaire de scolarisation et de niveau intellectuel car en France, par exemple, beaucoup de "seniors" (du troisième, voire du quatrième âge) qui avaient quitté l'école à 12 ans (pour aller travailler) ne supportent pas les jeunes désœuvrés et désabusés qui "raclent la godasse" et qui pourtant, en principe, sont plus instruits qu'eux (mais là aussi, ça se discute !).

Serait-ce donc, en Occident, les gens qui ont le plus les pieds sur terre qui les laissent moins traîner, alors que les "irresponsables" pataugent dans la gadoue d'un quotidien pesant ?

Mais, a contrario, en Thaïlande, le citoyen lambda n'est pas opprimé, loin

de là, c'est même pourquoi il a les doigts de pieds en éventail et qu'il se hâte lentement, en caressant de ses talons candides la terre qui le porte et le nourrit.

C'est également une question de température : vu que le climat est loin d'être rigoureux, on porte ici des tongs et on lâche facilement la bride, du moins chez les Thaïlandais, car les farangs ont tendance à opérer une préhension du métatarse visant à soulever la semelle pour éviter le frottement sur le sol. Certains lèvent carrément les talons à chaque pas, ce qui, pour les psychologues conventionnels, est un signe d'égoïsme aggravé. Je me souviens d'un camarade de classe que l'on appelait Zébulon, du nom d'un sympathique petit personnage du "Manège Enchanté", car il semblait lui aussi monté sur ressorts.

Les Occidentaux ont des façons de marcher qui semblent beaucoup plus variées que celles des Thaïlandais. Sans doute avons-nous des comportements plus "complexes", ou simplement très différents (et cette assertion ne constitue pas un jugement de valeur, d'un côté comme de l'autre). Nous sommes les premiers à rire de nous-mêmes : qui n'a pas apprécié en faisant la queue devant un cinéma de voir un mime se mettre à suivre un passant distrait, tout en imitant son allure ? Tout le monde s'esclaffe en reconnaissant ses propres travers caricaturés par cet artiste qui nous sert de miroir.

Quelle est donc la meilleure façon de marcher ? C'est sans doute la nôtre qui consiste à mettre un pied devant l'autre et de recommencer...

**Raymond Vergé**

*\*Traduite en 28 langues (Magic Roundabout en anglais) ! Un long-métrage en images de synthèse, actuellement en préparation en Angleterre, devrait sortir mi-2004 au cinéma (avec notamment les voix de Robbie Williams et Kylie Minogue).*



# TURPITUDES EURASIENNES

- Troisième partie : l'ombre d'Al-Qaïda -

Par Raymond Vergé

Une fois de plus, Victor se retrouvait en quête d'expédients et il ne lui fallut pas longtemps pour se voir proposer toutes sortes de magouilles. Car, de par sa situation géographique et sa prééminence en matière économique, touristique et culturelle, la Thaïlande est un véritable carrefour où se croisent tous... les trafics. Ce qui fait naturellement de Bangkok un vivier pullulant de malfrats, des "demi-sel" aux gros caïds, et Victor fréquentait plutôt le tout-venant, pour ne pas dire le menu fretin.

Parmi les embo-belineurs madrés, Jacques le Québécois faisait partie de ces personnages bizarres qui vous font la fête lorsque vous allez les voir et vous reçoivent comme si vous étiez le fils prodigue, mais qui ne prennent jamais l'initiative de vous contacter directement par eux-mêmes. Un tel paradoxe ne peut cacher qu'une drôle de schizophrénie galopante.

D'autant plus que le fieffé coquin avait toujours besoin de compères pour aider ses clientes thaïes à s'expatrier vers des contrées où la devise est forte. C'était le spécialiste du séjour prolongé dans

les pays occidentaux, réputés pour leurs avantages sociaux autant que pour leur sévérité en matière d'immigration. Les "hommes blancs" qu'il recrutait devaient simplement se rendre dans les consulats avec une émigrante potentielle et jouer (comme à Séoul) au fiancé accompagnateur, après avoir mis au point un petit numéro de duettistes, de façon à passer pour un vrai couple aux yeux des fonctionnaires et à obtenir le coup de tampon libérateur.

Mais cela ne payait guère que l'argent de poche et le problème avec

Jacques, c'est qu'il passait des après-midi entières à jouer aux cartes et qu'il arrivait régulièrement aux rendez-vous, mais toujours avec une ou deux heures de retard. Victor finit par se lasser et envisagea quelque chose de plus conséquent. Il avait sa petite idée. On disait à cette époque (début 2001) que les Etats-Unis, entre autres, étaient très courus car ça payait bien. La rotation (36 à 48 heures) pouvait rapporter près de cinquante mille bahts. Seulement, il fallait supporter les

transits, le décalage horaire et les faces patibulaires des douaniers américains, eux-mêmes descendants d'immigrants mais devenus carrément suspicieux, voire légèrement xénophobes, à l'usage.

Victor avait toujours vaguement espéré une possibilité de cooptation pour connaître la petite montée d'adrénaline en débarquant à New York ou Miami. On parlait aussi de "papiers" cousus dans la veste qui pouvaient rapporter gros, mais il fallait connaître du monde pour être admis dans une filière.

L'opportunité se présenta un soir dans un restaurant tenu par Micheline, une amie

cannoise qui proposait des menus à 159 bahts. Victor en était au dessert quand il vit arriver "la" Betty de Namur aux formes généreuses et à l'organe bien timbré. Ils se connaissaient de vue, s'étant croisés à maintes reprises dans les bars familiers de Patpong. Il savait par ouï-dire qu'elle faisait des "voyages" en tant que courrier (transportant divers documents) ou accompagnatrice (de candidats à l'émigration).

Il décida de tenter sa chance et s'invita à sa table. L'accueil fut





chaleureux. Après quelques banalités protocolaires, il en vint sans ambages à l'essentiel et parla de ses propres escapades à Bali et Séoul. Il n'en fallut pas plus à Betty pour reconnaître un initié de troisième zone. Elle lui murmura : « J'ai quelque chose sur le feu, mais je ne peux pas t'en parler ici. Donne-moi ton numéro de téléphone, je t'appelle ce tantôt ! »

Effectivement, deux heures plus tard, coup de fil de la plantureuse Namuroise :

- Je prends l'avion pour Bruxelles demain, avec un petit chargement. Viens me rejoindre chez Micheline à 18 heures, je t'emmènerai à l'hôtel pour te montrer le colis et te présenter aux commanditaires.

- Y'a pas une petite place pour moi ?

- Pas pour l'instant, mais bientôt sûrement. Allez, bonne nuit et à demain. »

Ils se retrouvèrent à l'heure dite. A bord du taxi qui se frayait laborieusement un passage dans la quatrième dimension, Betty la volubile ne cessait de recevoir et d'échanger des appels sur son portable. Victor l'entendait à peine. Il admirait le paysage urbain, fasciné qu'il était par cette multitude de perspectives enchevêtrées, où des myriades de silhouettes éphémères évoluaient avec célérité, obéissant aux règles d'une scénographie résolument aléatoire. Pour échapper aux bouchons interminables, le chauffeur se mit à suivre la courbe docile des toboggans, alors que les feux du couchant se reflétaient à l'infini sur les panneaux de verre et d'acier habillant le béton des immeubles. La vie semblait glisser dans un magma fluide et aérien. Finalement, ils descendirent du manège pour se retrouver sur un trottoir sinistre et glauque.

C'était un hôtel standard, à cinq kilomètres de l'aéroport. La chambre louée ne servait que quelques heures, pour des rendez-vous discrets, juste le temps de procéder aux échanges. Ils y arrivèrent après 19 heures. Deux Maghrébins les attendaient, l'un soi-disant algérien, l'autre marocain, mais parlant très mal français. D'ailleurs, ils s'adressèrent à Betty en anglais. Ils semblaient avoir beaucoup d'amitié pour elle. Par contre, ils accueillirent Victor avec circonspection, voire suspicion, mais celui-ci n'en eut cure, il était plutôt surpris par l'attitude désinvolte de ces étranges protagonistes. Betty avait une petite Samsonite qu'elle posa sur le lit à côté d'une valise vide, du même modèle, et elle les ouvrit toutes les deux. Puis elle pointa son index vers le fond de la Samsonite vide. Il remarqua immédiatement une épaisseur incongrue et pas très régulière, dont même un enfant de huit ans aurait pu s'étonner.

- Tu vois, là, il y a une cinquantaine de passeports vierges, scotchés sous la doublure.

- Et... tu vas passer la douane comme ça ?!

- Allez dis, je l'ai fait plusieurs fois, il y a jamais aucun problème.

Tu verras, je serai revenue dans huit jours, j'ai l'habitude, tu sais !

Ce disant, elle transvida prestement ses affaires et, regardant sa montre, s'assura auprès des deux autres que le taxi avait bien été commandé. Dix minutes plus tard, elle était en route pour Don Muang Airport et Victor se retrouva seul dans la rue, déjà largué par les ténébreux comparses qui s'engouffrèrent également dans un taxi après l'avoir vaguement salué.

En attendant, il fallait trouver autre chose, ou du moins, quelqu'un susceptible de le mettre sur un coup. Le lendemain, surprise : sur son

répondeur, un message de Bernard, originaire de Bretagne, qui avait ouvert une école de langues au bord du Chao Phraya trois ans auparavant. A l'époque, Victor s'était présenté à lui en tant que prof de français possible. Monsieur le directeur lui avait répondu qu'il n'engageait que des enseignants diplômés, ce qui, évidemment, relevait d'une mauvaise foi incroyable, vu que de toute façon, il ne fournissait pas de permis de travail et qu'un niveau "licence" était largement suffisant pour assurer les cours.

Bref, Victor se rendit à la convocation et fut rapidement mis au parfum : il s'agissait d'aller donner des cours particuliers (de français) dans des multinationales, en banlieue. Il n'était plus désormais question de diplômes mais seulement de dépannage : un prof de l'équipe était rentré en France pour raisons familiales et l'autre avait fait défection en détournant une partie de la clientèle. Dans ces conditions, le premier venu faisait très bien l'affaire. Victor ne fut guère flatté d'être l'homme providentiel et s'étonnait plutôt des bassesses polies de son interlocuteur.

Néanmoins, il joua le jeu, faute de mieux, et puis ça lui permettait de voir venir. Ainsi, pendant plusieurs semaines, il connut les joies des transports en commun bangkokoïses. Mais vu que cela lui prenait largement plus de temps que les cours eux-mêmes, et qu'il n'était pas payé en conséquence, il tenta de négocier une prise en charge plus globale de ses heures passées au service de l'école. Pour toute réponse, Monsieur le Directeur lui fit parvenir une lettre qui fleurait bon la mesquinerie sournoise (!), s'excusant d'abord d'être à l'origine d'une servitude pénible, puis mettant brutalement fin à son engagement en quelques phrases perfides. C'était à vous dégoûter de travailler honnêtement ! Partagé entre le mépris et le soulagement, Victor décida, pour fêter ça, d'aller s'offrir le menu spécial chez Micheline. Celle-ci le prit à part dès son arrivée au restaurant : « Betty est rentrée de voyage, elle te cherche depuis une semaine, elle a égaré ton numéro de téléphone, appelle-la, c'est urgent ! »

Une fois le contact renoué, ils se retrouvèrent dans une agence de voyage : « Tu pars demain soir avec moi pour Bruxelles et Rotterdam, on emmène cent vingt passeports vierges chacun, tu verras, nous on travaille comme des pros, c'est pas comme les rigolos qui t'ont envoyé à Bali et à Séoul ». Victor aurait bien aimé la croire mais le jour suivant, une cascade d'événements foireux l'incitèrent à se demander si ce n'était pas lui qui portait la poisse à Betty. D'abord, en début d'après-midi, il fut question de deux Pakistanais que l'on n'arrivait pas à localiser. C'était embêtant, vu qu'ils auraient dû livrer les deux cent quarante passeports le matin même, et le temps passait...

Vers dix-sept heures, à l'hôtel habituel, le contact, qui devait fournir les billets d'avion et le défraiement, n'était pas au rendez-vous. Ils s'installèrent au bar. Betty commençait à se ronger les ongles. Stoïque mais franchement désabusé, Victor s'anesthésiait à la bière. Heureusement, c'était offert par la maison. Au bout d'une heure, le contact n'était toujours pas arrivé mais les Pakistanais avaient donné signe de vie : ils allaient venir livrer la marchandise incessamment, à quelques blocs de là, dans un 7-Eleven. Ils s'y rendirent en taxi. Nouvelle attente. Betty ne savait plus où se mettre. Ils firent les cent pas sur le trottoir. Au bout d'une bonne demi-heure, deux individus de type indo-aryen, dont l'un portait un sac de sport, pénétrèrent dans la supérette. Betty se précipita pour les rejoindre et revint avec le sac presque immédiatement. Dans le taxi qui les ramenait à l'hôtel, elle



annonça à Victor un changement de programme :

- Ils n'ont pu livrer que cent vingt passeports, j'aurais l'autre moitié demain, tu pars seul ce soir, je te rejoins à Bruxelles dans 24 heures, voici les clés de mon appartement là-bas, je te donne l'adresse tout à l'heure, qu'en penses-tu ?

- Euh, j'en pense que c'est vraiment n'importe quoi ! J'y allais parce que tu étais avec moi et que je te fais confiance, maintenant ça change tout et je ne sais plus quoi faire.

- Je comprends, mais ce sont les aléas du métier, on ne peut pas partir à deux avec le chargement d'un seul, sinon c'est pas rentable, et tu seras payé quatre-vingt-cinq mille bahts à ton retour, après livraison.

- Et si je me fais coincer, je prends combien ?

- Ça n'arrivera pas, je l'ai encore fait il y a un mois, tu te souviens ? Allez, tu as encore une heure ou deux pour te décider.

De retour à l'hôtel, leur "contact" (un jeune Français "deuxième génération") les attendait dans le hall. Il avait l'air d'être là par hasard, c'était rassurant. Une fois dans la chambre, Betty vida le sac sur le lit: cent vingt passeports vierges (belges et néerlandais), avec leurs timbres fiscaux et les films adhésifs transparents propres à les rendre... infalsifiables. Victor avait emmené de grandes enveloppes de papier kraft (marquées d'adresses bidon), comme on lui avait demandé la veille. Il se mit à les remplir fébrilement et se rendit bientôt compte de la dangerosité de sa mission. Cela faisait trois paquets énormes.

Demandant conseil et assistance à l'autre abruti qui se contentait de tourner en rond dans la pièce, il s'entendit répondre: « Et Zy-va, sois pas relou, c'est pas mon truc ça, je

connais pas, moi, je fais dans la carte bleue ! ». Et avec une mauvaise volonté à peine dissimulée, il fit mine d'essayer de se rendre utile en collant une des enveloppes avec une large bande de scotch opaque, couvrant au passage une bonne partie de l'adresse, la rendant incomplète, et donc plus que suspecte.

Une colère froide, attisée par la panique, commençait à gagner Victor. « Bordel, mais c'est quoi ce souk, je t'ai pas dit de me saloper le travail ! ». Betty était encore accrochée à son téléphone portable, en train de gesticuler sur le palier. Elle coupa la communication et revint vers Victor : « Mais ne t'énerve pas, tout ira bien, allez, je t'aide à ranger tes affaires et on y va ! ».

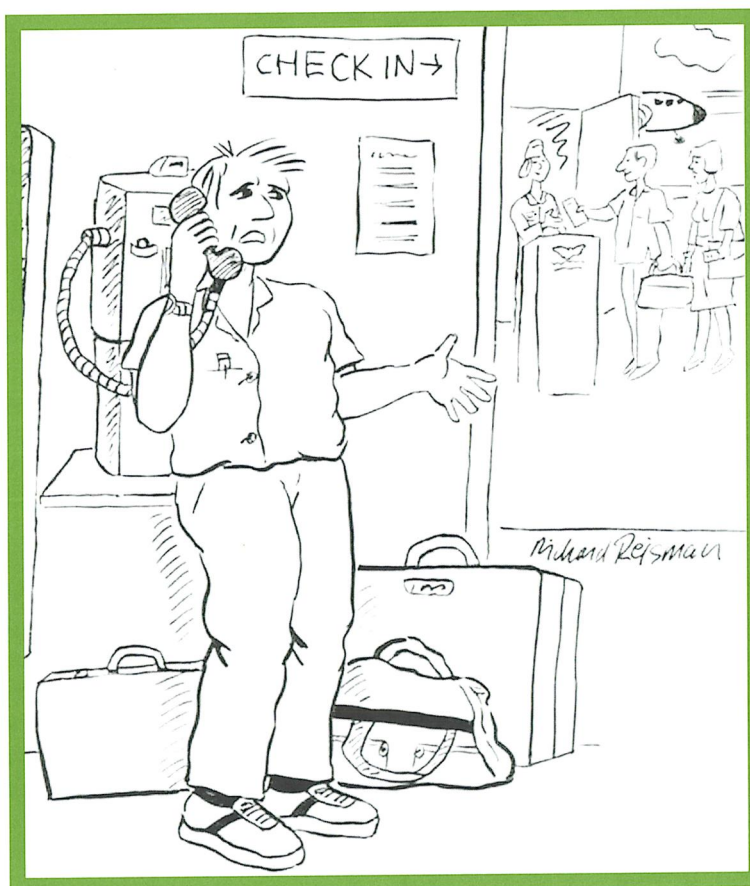
Une valise, un sac et un attaché-case, chacun des bagages contenant une quarantaine de passeports, ce n'était pas la répartition idéale pour débarquer à Bruxelles mais Betty se montra tellement persuasive que Victor se surprit à l'accompagner comme un zombie vers le taxi qu'il devait prendre seul.

« Voici ton billet d'avion, une avance de dix mille bahts de défraiement et mon adresse : tu m'attends chez moi, à demain ! ». Elle claqua la portière sur un Victor pétrifié et dont le front, sous l'effet du climatiseur, se couvrait d'un suint glacé et désagréable.

Il se ressaisit en arrivant à l'aéroport. Juste avant de se présenter pour les formalités d'enregistrement, il s'imagina au passage des douanes belges : « Coucou, c'est moi ! Non, non, rien à déclarer, vraiment, je vous assure ! ». Toutes les polices du monde savaient déjà que les réseaux terroristes (se réclamant d'Al-Qaïda) utilisaient de préférence les excellentes copies de passeports fabriquées en Thaïlande. Comme

disaient les anciens : «errare humanum est, perseverare diabolicum». Si l'erreur est humaine, l'entêtement tient du diable.

Et là, le diable, en l'occurrence, c'était Oussama ben Laden. Ne tenant pas à être assimilé à toute cette clique de fanatiques, Victor eût tôt fait de prendre sa décision. Il appela Betty pour la prévenir qu'il ne partait plus et qu'il ramènerait ses paquets à l'heure et à l'endroit qu'elle lui indiquerait. Ils se retrouvèrent quelques heures plus tard sur le parking désert d'une galerie marchande. Tout en récupérant les passeports, elle chercha à excuser ses "camarades", affirmant que, d'habitude, c'était mieux organisé. Pour se faire pardonner, elle lui dit de garder les dix mille bahts (le défraiement) et ils se quittèrent bons amis. La semaine suivante, Victor apprit par



Micheline que Betty était repartie en Belgique définitivement, elle-même déçue et échaudée par tant d'amateurisme.

Quelques mois plus tard, il allait entendre parler de plusieurs arrestations à Bangkok parmi les trafiquants de faux passeports, ce qui ne le surprit guère, ayant pu observer leur façon désordonnée de mener leur petit commerce. Bien sûr, ils n'avaient pas de lien direct avec une quelconque organisation islamo-terroriste mais pour Victor, l'expérience avait été concluante. Depuis, un pote l'avait initié au boursicotage (sur l'Internet) et aidé à se constituer un petit portefeuille d'actions. Il avait enfin sa dose quotidienne d'adrénaline, sans toutefois vendre son âme au diable... ■



# DO YOU WANT TO BE A BUSINESSMAN, NA KRAP ?

Situé en plein centre de Bangkok, au 16ème étage de l'Amarin Plaza, la Bangkok School of Management propose des cours de commerce à des étudiants souhaitant s'orienter vers le monde des affaires.

La formation dure trois ans, les deux premières années s'effectuant à Bangkok. Les bizuts se consacrent aux enseignements des fondamentaux pendant que leurs aînés se spécialisent dans des domaines tels que l'administration des entreprises, le marketing, le commerce international ou bien encore la gestion et l'administration des petites et moyennes entreprises.

Après deux années d'études, l'étudiant se voit délivrer un certificat de la Bangkok School of Management et l'équivalent de 60 crédits, soit à peu près autant que dans une université américaine. Puis vient le départ pour l'étranger, dans une université-partenaire de l'école : en France, aux Etats-Unis, au Royaume-Uni, en Australie, en Suisse ou encore aux Pays-Bas. Là-bas, le Bangkokois pourra obtenir son diplôme par un système de transfert de ses crédits thaïs vers l'université partenaire.

Les cours sont ouverts à tous, l'école, très cosmopolite, accueille des étudiants thaïlandais, indiens, allemands, scandinaves, espagnols et même quelques stars de la télé thaïlandaise... Pour être admis, il faut posséder un bon niveau d'anglais (un score de 500 au TOEFL est

demandé avant toute inscription), ainsi qu'un niveau baccalauréat. En effet, les cours de la Bangkok School of Management sont enseignés dans la langue de Shakespeare.

Les professeurs (thaïlandais, anglais, américains), sont tous diplômés d'un master du domaine dans lequel ils enseignent. A noter aussi que l'école demande aux enseignants une bonne connaissance du secteur privé.

L'école, à taille humaine (pas plus de 15 à 20 élèves par classe), permet aux étudiants de dialoguer plus facilement avec les enseignants après les cours, chose presque impossible dans les amphithéâtres d'universités. On compte moins d'une centaine d'élèves mais plus d'une dizaine de nationalités, ce qui les rapproche d'une grande famille internationale ! La Bangkok School of Management permet donc à la fois d'apprendre les bases du "business" (le marketing, la gestion, la comptabilité), mais aussi et surtout d'appréhender et de mieux connaître l'autre dans sa diversité culturelle. C'est toujours utile quand on se lance dans les affaires...

G.D.

Pour plus de renseignements appelez le 02 256 95 86.

Bangkok School of Management  
16ème étage, Amarin Tower (Sogo)  
www.bsm.ac.th

## AVIS DE RECHERCHE

On est toujours sans nouvelle de David Di Costanzo, disparu en Thaïlande en avril 2000. Yeux marron, cheveux châtain, 1,67m, âgé aujourd'hui de 32 ans, David n'a jamais contacté sa famille. Malgré tous les efforts de sa maman, Aline Di Costanzo, de l'association SOS Recherches Personnes Disparues et du ministre de la Justice thaïlandais, Phongthep Thepkanjana, qui supervise personnellement les recherches, aucune piste n'a jusqu'à présent permis de retrouver la trace de ce jeune Français. David s'est fait voler son passeport quelques jours avant sa disparition. Si vous avez des renseignements permettant de faire avancer les recherches, merci de prendre contact avec l'ambassade de France en Thaïlande (tél 02 657 51 00).



## EN BREF

### Les rendez-vous de la Chambre

27 juillet : déjeuner mensuel au Luca's Restaurant, de 11h30 à 14h30, participation non-membre : 900 bahts. Membres : 600 bahts. Renseignements : Chambre de Commerce Franco-Thaïe. Tél : 02 261 82 76-7.

### Le 14 juillet de l'ambassade

Ceux qui n'ont pas encore eu l'occasion d'admirer la superbe résidence de l'ambassadeur de France en seront pour leurs frais... La vieille tradition de célébrer la fête nationale dans les jardins de la résidence, voisinant l'hôtel Oriental et faisant face au Chao Praya, s'est perdue. Les invités auront tout de même droit à la salle de bal de l'Oriental Hotel. A condition de posséder le petit sésame, la carte d'immatriculation consulaire, tous les Français et Françaises sont invités à retirer leur carton d'invitation au bureau d'accueil de l'ambassade (voir coordonnées dans notre Guide Pratique à la fin de ce numéro). Le communiqué de l'ambassade de France précise que les cartons, nominatifs, devront être présentés le jour de la réception. Une pièce d'identité française pourra également vous être demandée. Une tenue correcte est exigée (veste et cravate) et les enfants ne seront pas admis. Sur ce, bon 14 juillet. On nous promet de ne pas faire figurer au buffet de la salade grecque...

### A lire !

L'étude "Un atout pour notre pays, les entreprises créées par les Français établis hors de France", réalisée par le rapporteur Jacques Gérard pour le Conseil économique et social, est accessible à tous par le lien suivant qu'il suffit de cliquer pour accéder à la version PDF en couleurs. tapez : [www.ces.fr/rapport/doclon/04061115.PDF](http://www.ces.fr/rapport/doclon/04061115.PDF)

### Nouveau centre européen

Le "European Union Business Information Centre", situé au siège de la Délégation de la Commission Européenne à Bangkok, est destiné aux exportateurs locaux qui souhaitent obtenir des informations sur les réglementations européennes et l'accès aux marchés. Bonne chance !



Jean Marion, proviseur du Lycée Français International de Bangkok :

# MISSION ACCOMPLIE

**Après cinq ans de bons et loyaux services, le proviseur du Lycée Français International de Bangkok (LFIB) quitte la Thaïlande. Il revient pour nous sur ces années passées à veiller sur les "petites têtes blondes et brunes" de l'établissement.**

**Gavroche :** *Quel bilan tirez-vous de votre séjour au Lycée français de Bangkok, devenu depuis peu Lycée Français International de Bangkok ?*

**Jean Marion :** C'est avec le sentiment d'avoir accompli ma mission que je quitte la Thaïlande. En effet, lorsque j'ai été nommé, il y a cinq ans, mon ordre de mission de l'Agence pour l'Enseignement Français à l'Étranger (AEFE) spécifiait que je devais mener à bien le projet de délocalisation du lycée. Et nous avons pu enfin rentrer dans nos nouveaux locaux, en novembre dernier, sur la rue Pracha-Uthit. Mais je n'étais pas seul dans cette galère et je dois remercier au passage les comités de gestion du lycée et tous les acteurs de ce projet qui était une véritable aventure.

**G :** *Et d'un point de vue pédagogique ?*

**J. M. :** Là aussi, cela s'est avéré très satisfaisant, l'équipe d'enseignants s'étant révélée très compétente. Rappelons que nous avons encore cette année obtenu 100% de réussite au baccalauréat et au brevet des collèges. En cinq ans, un seul élève a raté le bac ! Mais le LFIB n'est pas simplement une école d'élite, comme pourraient le faire croire ces résultats. Je peux vous assurer qu'on a mené au bac quelques élèves qui dans d'autres conditions n'auraient pas été jusqu'au bout. Notre souci est d'ailleurs d'intégrer au mieux les élèves mixtes, qui représentent aujourd'hui un quart des effectifs, et les élèves thaïlandais qui sont aujourd'hui admis au LFIB du fait de notre nouveau statut officiel "d'école internationale". Nous avons donc des cours de soutien en Français Langue Étrangère (FLE) et des cours de langue et civilisation thaïlandaises obligatoires inscrits dans notre cursus. Il est d'ailleurs dommage que le thaïlandais ne puisse pas être validé au bac. Pendant mon séjour, les effectifs du lycée, de la maternelle à la terminale, sont passés de 500 à 560. Nul doute qu'ils devraient s'accroître encore dans les années à venir.

**G :** *Il n'a pas dû être facile de convaincre les parents de la nécessité de déménager le lycée du site de Sathorn à la banlieue de Bangkok...*

**J. M. :** Ce qui a emporté leur décision, à mon avis, ce sont les conditions

de sécurité déplorables dans lesquelles nous accueillions leurs enfants à Sathorn. Mais en fait, une fois arrivés ici, ils ont été séduits par l'espace, la verdure, les installations sportives. Les élèves disposent d'un véritable campus, agréable, fonctionnel et fort apprécié de tous. Bien sûr, la mise en route a été un peu laborieuse, avec des problèmes de transports, de cantine, mais tout est rentré dans l'ordre petit à petit. Nous travaillons encore à améliorer l'acoustique et à mettre en place des espaces ombragés dans les cours de récréations, cela prendra encore un peu de temps mais le plus dur est fait !

**G :** *quel est votre meilleur souvenir ?*

**J. M. :** J'en ai des tonnes ! Mais si je devais en citer un en particulier, ce serait la pose de la première pierre du lycée, fin 2002. C'était le point de départ concret de cette aventure. On a pu se dire : "Ça y est, l'établissement sort de terre, ce n'est plus seulement une liasse de plans virtuels". On y croyait enfin. Et la cérémonie bouddhiste traditionnelle qui a accompagné la pose était un moment riche d'émotions et de promesses.

**G :** *Et votre moment le plus difficile ?*

**J. M. :** Sans aucun doute l'épidémie de SRAS qui a frappé l'Asie l'an dernier. On peut dire qu'elle m'a rendu fiévreux, car nous faisons face à une inquiétude parfois irraisonnée des parents. Il a fallu réorganiser le baccalauréat complètement, car les correcteurs et les candidats qui viennent d'habitude de toute l'Asie ne pouvaient pas se déplacer. Nous avons même dû mettre en "quarantaine" un professeur qui revenait d'un séjour en France via Hong Kong !

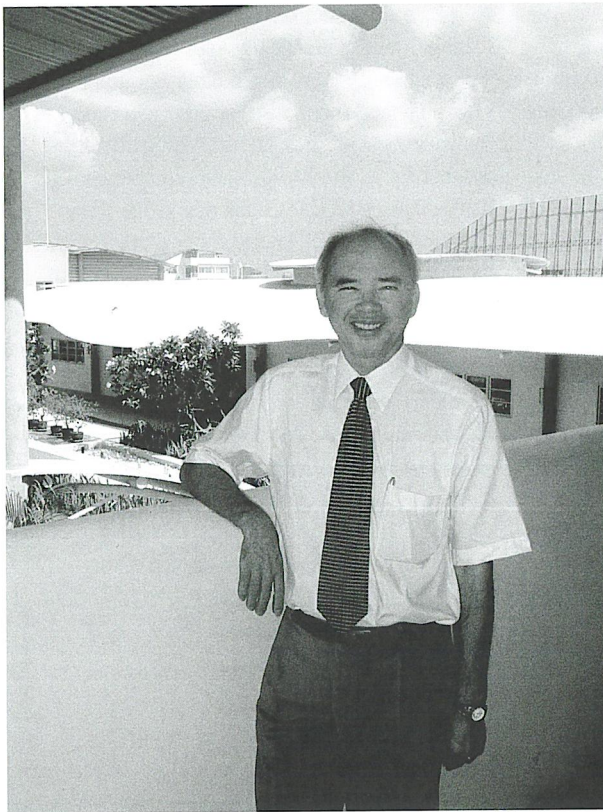
**G :** *Et si vous tiriez un bilan plus personnel de votre expérience thaïlandaise ?*

**J. M. :** La Thaïlande est un pays merveilleux. J'y ai fait des rencontres fructueuses et chaleureuses. Ce pays, à la culture paisible et souriante, m'a permis de vivre ces cinq années avec toute la patience nécessaire. Je souhaite d'ailleurs à mon successeur, Gérard Souche, d'en profiter lui aussi.

**G :** *Y a-t-il une vie après le LFIB ?*

**J. M. :** oui, bien sûr ! Mais de mon nouveau poste, à l'AEFE, je resterai toujours en contact avec le LFIB et mes anciens collègues. Je m'en vais très loin, mais je resterai toujours très proche !

**Propos recueillis par François Tourane**

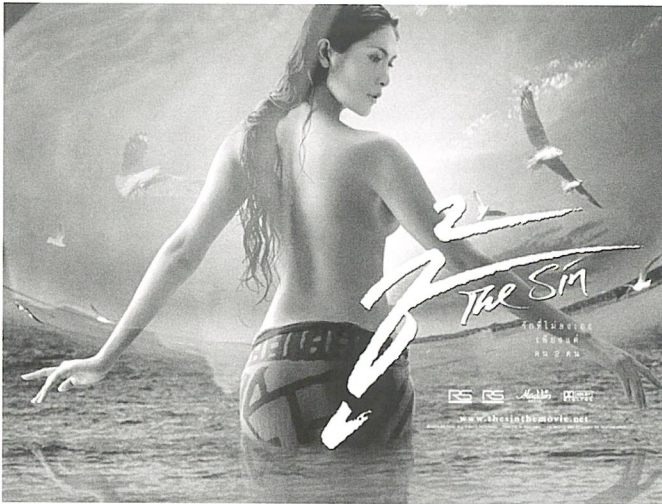




# Films thaïlandais : les sorties du mois

Par Arnaud Leveau

## The Sin (Choo)



Après le succès d'*I-Fak*, le cinéma thaïlandais semble se passionner pour les histoires d'adultère et d'amour impossible. Ong-Art Singlampong nous conte l'histoire de Thep (Watchara Tangkprasert), un jeune photographe qui rentre dans son village natal pour rendre visite à Cherng (Sorapong Chattri), son père. En la voyant, Thep tombe immédiatement amoureux de Riam (Helen Nima), la nouvelle femme de son père. Souffrant de la jalousie malade de Cherng, Riam ne reste pas insensible aux charmes du jeune photographe. Famille déchirée, trahison et amour violent sont au rendez-vous de ce drame pas très nouveau.

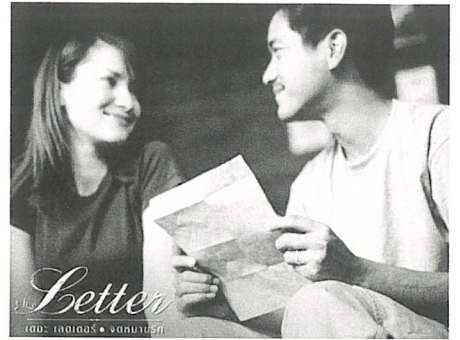
## Pad Thai Bride (Chao Sao Pad Thai)

Le *pad thai* (plat populaire thaïlandais à base de nouilles) est au cœur de cette amusante histoire d'amour réalisée avec entrain par Mongkolchai Chaiwisut. La superbe Napakpapar Nakprasit (Manee) semble avoir pris un réel plaisir à entrer dans la peau de Pethchara, une femme réputée au sein de sa petite communauté autant pour sa beauté que pour l'excellence de son *pad thai*. Encore célibataire, Pethchara n'arrive pas à trouver l'homme idéal malgré un nombre impressionnant de prétendants. C'est alors que son quartier décide d'organiser une compétition particulière : celui qui mangera le *pad thai* de Pethchara pendant 100 jours non seulement l'épousera, mais empochera également un million de bahts. Buffet chinois à la sauce thaïe, cette comédie sans prétention se laisse voir sans déplaisir.



## The Letter (Chod Mai Ruk)

Réalisé par l'actrice Pa-Oon Chantarasiri, *The Letter* est sans doute le dernier projet qu'aura porté la productrice Duangkamol Limchaoren, décédée à la fin de l'année dernière. Remake d'un film coréen qui a déjà fait couler de nom-



breuses larmes, *The Letter* a engendré un torrent d'émotions à Bangkok. Toutes les jeunes filles et pas mal de garçons sont sortis des différentes projections les yeux rouges et le mouchoir à la portée de la main. Dew (Ann Thongprasom), une jeune programmatrice informatique originaire de Bangkok, décide de s'installer dans le nord de la Thaïlande, à Chiang Mai, où elle tombe amoureuse de Ton (Atthaporn Teemakom), un botaniste dont l'espérance de vie est des plus réduite. Peu de temps après leur mariage, Ton succombe aux assauts de la maladie. Le monde entier s'écroule aux pieds de Dew. C'est alors qu'elle trouve une lettre écrite par Ton peu de temps avant de mourir...

Depuis la sortie du film mi-juin, la côte de popularité d'Ann Thongprasom a grimpé en flèche, tout comme le cours des kleenex.

## Pan X

Réalisé par Haeman Chatemee, *Pan X* nous conduit, une fois encore, dans le monde des gangs. Bank (Preeti Barameenant), un jeune homme fougueux n'accepte pas la mort de son petit frère. Pour essayer d'oublier et de refaire sa vie, il décide d'intégrer un gang dirigé par Num (Yuthapong Sangsuwan) et de se livrer à des sports extrêmes. Passé le plaisir des premières sensations, Bank est pris dans un engrenage de violence dont il n'arrive pas à s'extraire. A force de persévérance et de courage, il finira toutefois par quitter le gang. Il tente ensuite de convaincre ses anciens amis de faire de même. De l'action certes, même beaucoup d'action, mais tout cela pour nous montrer qu'il est vain et dangereux de se rebeller contre l'ordre établi et de chercher le plaisir dans les sensations extrêmes. Sous ses aspects de film pour adolescents, *Pan X* est finalement une œuvre conformiste qui fera plaisir aux conservateurs de tous poils.





# Tropical Malady

## sur les marches de Cannes

Par Arnaud Leveau

Cette année, Le Prix du jury du festival de Cannes a été remis à l'actrice Irma P. Hall pour sa prestation dans *Ladykillers* et au film *Tropical Malady* de Apichatpong (Jo) Weerasethakul, ex aequo. « C'est un grand honneur pour moi d'être ici car c'est le premier film thaïlandais de l'histoire présenté en sélection officielle. Et nous avons obtenu un prix ! Je remercie le jury et le Festival de m'avoir invité ici. Je voudrais dédier ce film à ma famille, à ma mère et à mon père qui est décédé avant la fin du tournage », a dit avec beaucoup d'émotion le jeune réalisateur lors de la cérémonie de clôture.



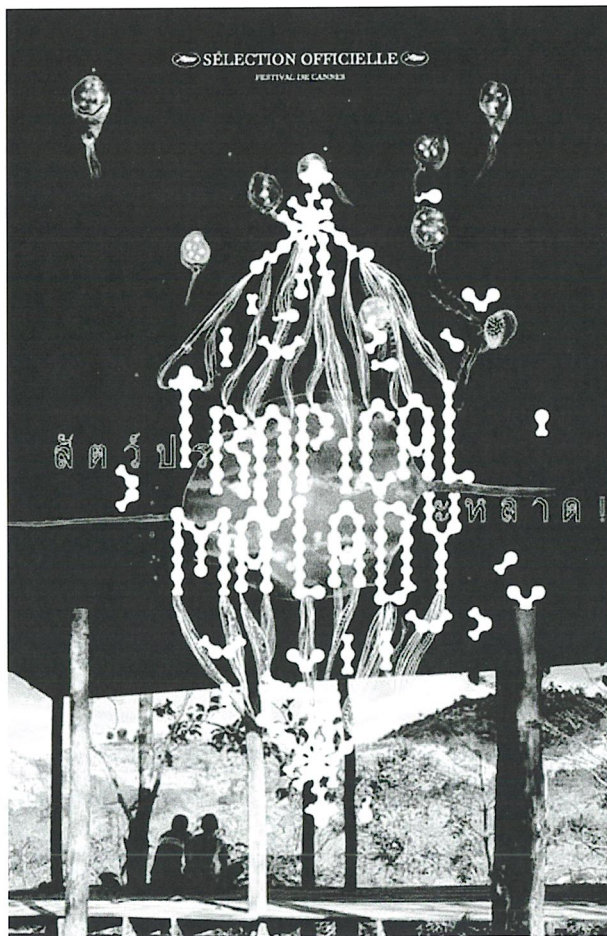
**K**eng, le jeune soldat, et Tong, le garçon de la campagne, mènent une vie douce et agréable. Le temps s'écoule, rythmé par les sorties en ville, les matchs de foot et les soirées chaleureuses dans la famille de Tong. Un jour, alors que les vaches de la région sont égorgées par un animal sauvage, Tong disparaît. Une légende dit qu'un homme peut être transformé en créature sauvage... Keng va se rendre seul au coeur de la jungle tropicale où le mythe rejoint souvent la réalité.

Le film exige que tout rationalisme soit laissé à la porte de la salle de projection. Mais surtout, Apichatpong Weerasethakul produit un cinéma qualifié d'expérimental, qui cherche constamment à donner la sensation la plus riche de ce qu'il montre : ici, le bonheur d'une relation entre deux jeunes hommes, la prolifération de la végétation et des bruits de la jungle, les manifestations de la peur... Peu de narration, mais quelques petites histoires incises, sur le puissant chaman khmer qui se réincarne en tigre par exemple. C'est par les sens et un certain sentiment d'innocence que l'imaginaire se construit, se développe et emporte le spectateur.

Avant son prix du Jury à Cannes cette année, Apichatpong Weerasethakul avait déjà réalisé *Blissfully Yours*, un ovni cinématographique récemment diffusé sur TV5 à l'occasion des "24 heures à Bangkok". Le réalisateur organisait dans ce film une sorte de vacances de la fiction

provoquant un quasi déraillement du spectateur. Ce n'est qu'une heure après le début d'une fiction urbaine et politique que le générique apparaissait pour

ouvrir sur une seconde partie de film où les personnages se livraient à une contemplation érotique interminable.



à certains qu'on n'y comprend rien. Parions cependant que ceux qui aujourd'hui détestent Weerasethakul crieront demain au génie. ■

*Tropical Malady* est lui aussi clivé en deux parties distinctes, mais le passage se fait de façon plus abrupte : deux blocs de temps, deux histoires à la fois opposées et complémentaires.

Le cinéaste suit d'abord l'idylle amoureuse de deux jeunes hommes, un militaire et un civil, sur le mode d'une sentimentalité allègre, presque enfantine, rappelant par moment la douceur et joie émanant de *Monrak Transistor* de Penek Ratanaruang.

La deuxième partie engendre un second récit, comme déconnecté du premier. Un nouveau générique nous attend. Alors que la première partie du film est modemo-sentimentale, la seconde est mythologique et pulsionnelle. Apichatpong invente une nouvelle légende, celle d'un homme transformé en bête, une histoire de proie et de chasseur, une histoire où celui qui croit chasser se retrouve chassé. Le film nous trace alors la lente dévoration intérieure de ses personnages, celle d'une passion homosexuelle incontrôlable.

A bien y regarder, les deux films d'Apichatpong sont d'une extrême limpidité. Mais la marche étrange du récit, son avancée non conventionnelle, motivée moins par le cartésianisme généralisé qui irrigue le cinéma mondial que par d'étranges sautes et bifurcations, fait dire



Apichatpong Weerasethakul :

## « Mon film est un chant d'amour et d'obscurité »

**Gavroche :** *Quelle est cette maladie tropicale ?*

**Apichatpong Weerasethakul :** Cette maladie, c'est l'attachement que l'on ressent à l'égard d'un être qui nous a quitté. C'est la souffrance du souvenir. L'amour, c'est une maladie que nous avons tous.

**G :** *Votre film parle d'homosexualité et de noirceur d'âme.*

**A. W. :** Je pense qu'il n'est pas facile d'être homosexuel, en Thaïlande comme ailleurs (...) A l'intérieur de chacun de nous, il y a des instincts animaux enfouis, que la société nous force à réprimer. L'homosexualité en est un exemple. Je pense qu'il faut se libérer de ces contraintes et s'accepter tel que l'on est.

**G :** *Tout comme Blissfully Yours, Tropical Malady se compose de deux parties distinctes. Pourquoi une telle particularité ?*

**A. W. :** Il y a deux films très différents, mais je ne voulais pas d'un changement trop brutal entre les deux parties. On a choisi cette structure parce qu'elle nous semblait la plus sincère et la plus simple. Dans la seconde partie, je voulais donner aux spectateurs le sentiment que la mémoire du personnage avait été effacée, que des souvenirs s'étaient perdus.

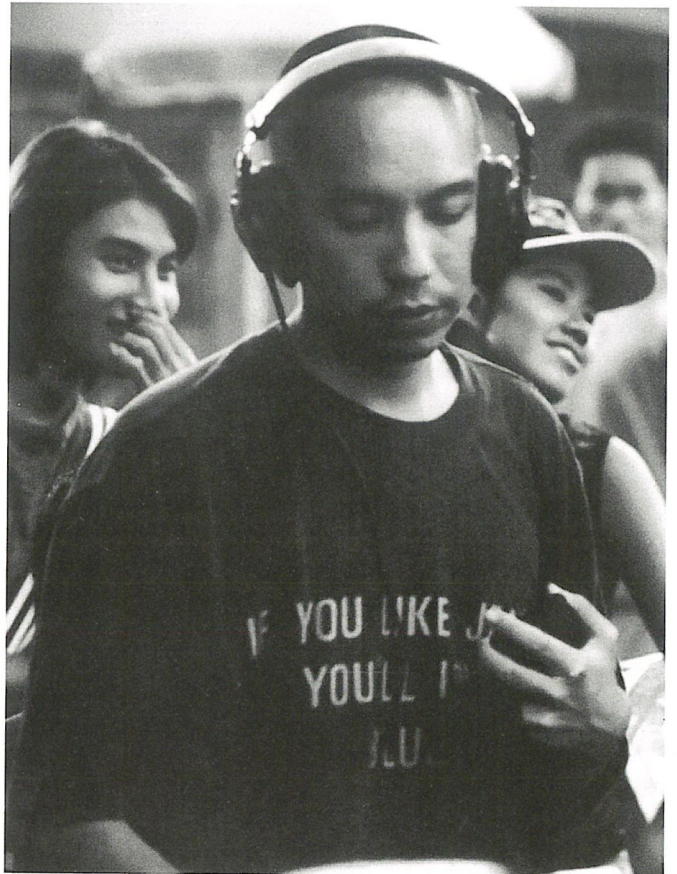
**G :** *Quels sont vos principales influences ?*

**A. W. :** J'aime beaucoup Andy Warhol, non seulement ses films, mais aussi sa vision du monde. J'aime aussi Marcel Duchamp, et je me sens très proche de l'univers du cinéaste expérimental américain Bruce Baillie.

**G :** *Qu'en est-il du cinéma indépendant thaïlandais ?*

**A. W. :** Pour bien comprendre la situation en Thaïlande, il faut regarder très attentivement notre système de distribution. Les principales salles de cinéma sont quasiment toutes contrôlées par des sociétés de production qui bloquent la diffusion des films n'appartenant pas à leur réseau. Il est difficile pour des réalisateurs indépendants de trouver leur place. Malgré tout, je crois qu'il peut y avoir une résurrection du cinéma indépendant local.

Propos recueillis par  
Arnaud Leveau



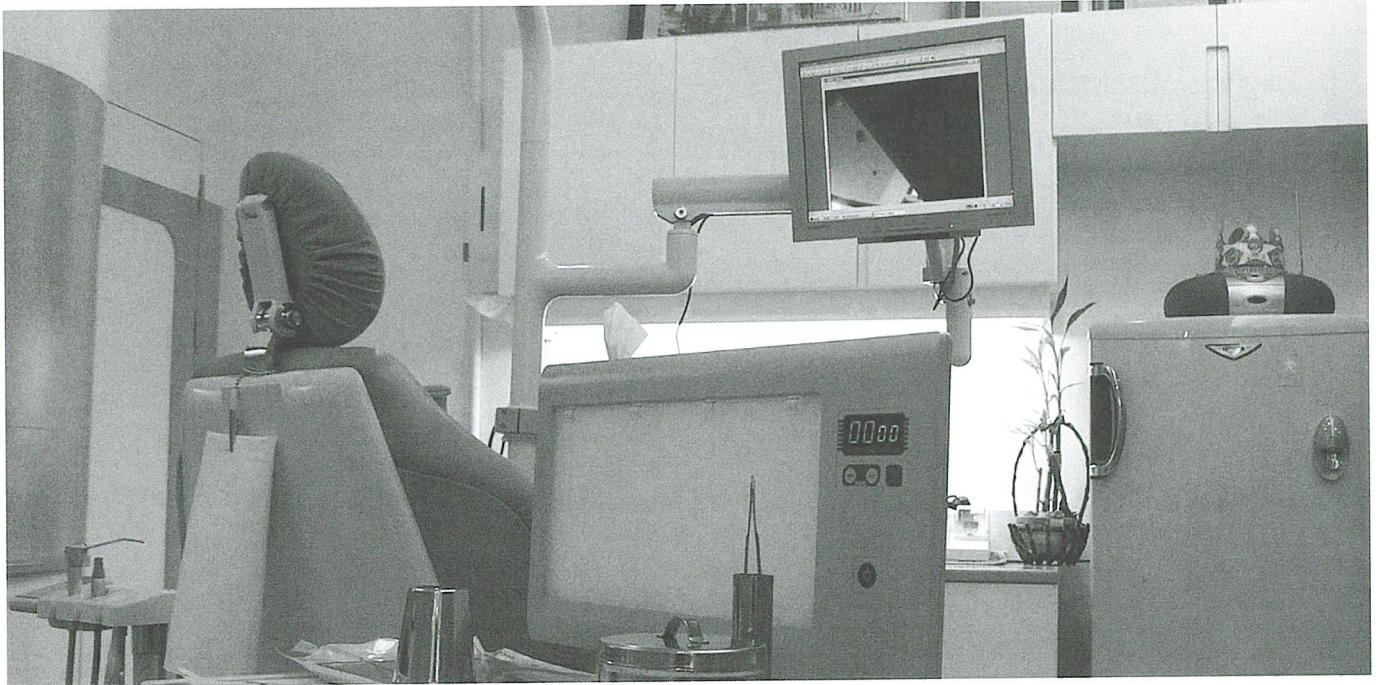
### BIOGRAPHIE

#### Apichatpong Weerasethakul

Né en 1970 à Bangkok, Apichatong Weerasethakul a grandi à Khon Kaen. Il est l'un des cinéastes les plus intéressants de la nouvelle génération du cinéma thaïlandais. Architecte de formation, artiste multimédia, il se consacre à la réalisation depuis les années quatre-vingt-dix, tout en collaborant avec des artistes dans d'autres domaines. Diplômé de l'Art Institute de Chicago en 1994, il fonde l'année suivante une compagnie de production, 9/6 Cinema Factory, réunissant une petite équipe de collaborateurs ayant pour mission d'écrire des scénarios créatifs pour des films à petit budget. Il a fondé en 1999 une nouvelle compagnie, Kick the Machine, pour développer à la fois des projets de documentaires et de fictions. Sa dernière réalisation, *Tropical Malady*, a reçu le prix du jury au festival de Cannes 2004. Apichatpong trouve son inspiration à la campagne loin de l'agitation urbaine. Il fait souvent appel à des acteurs non professionnels et improvise une partie des dialogues de ses films, repoussant à chaque fois un peu plus loin les frontières entre la fiction et le documentaire.



# VIVE LES CARIES !



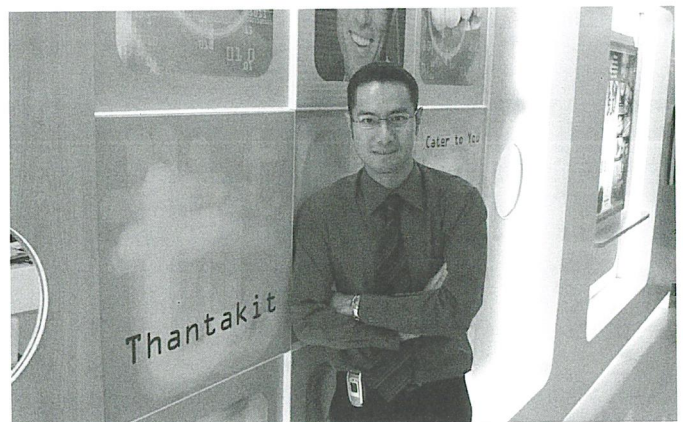
**A** tous ceux qui pensent encore que les dentistes thaïis sont de vieux arracheurs de dents équipés de roulettes à pédale et installés au fond d'un soi crasseux, je ne peux que vous conseiller le Thantakit Dental Center, bien mieux appareillé que mon dentiste angevin ! On en aurait presque envie d'avoir des caries tellement ça devient marrant d'aller chez le dentiste, véritable laboratoire plein de gadgets et d'électronique. . .

Avant de vous retrouver la bouche ouverte, votre mâchoire est immortalisée aux rayons X, afin de bien visualiser les caries et autres dents déchaussées ou pourries. Le dentiste explique, photos à l'appui, le but de l'intervention pour que le patient comprenne bien ce qui va arriver à ses dents, c'est toujours plus rassurant. . . Durant le traitement, une caméra est à disposition pour visualiser en direct et sur écran numérique placé au-dessus du siège, l'avancée des travaux!

Mais le must, c'est quand même de pouvoir visionner un DVD tranquillement installé dans son fauteuil, pendant que le dentiste vous charcute la bouche ! C'est surtout vrai pour les enfants, qui sont difficiles à soigner et souvent terrorisés à la vue des instruments de tortures du dentiste. Il paraît que c'est efficace pour quelques bambins qui focalisent leur attention sur les dessins animés et en oublient la roulette. . . A noter qu'au Thantakit Dental Center, certains dentistes sont spécialisés dans les soins dentaires pour enfants.

La palette des soins proposés est très complète, et va des soins dentaires classiques (soins des caries, pose de bridges, de couronnes, implants, blanchissement laser des dents) à l'orthodontie.

Les dentistes parlent tous couramment anglais et la plupart ont obtenu leur diplôme en Europe ou aux Etats-Unis. Les instruments et les équipements sont tous importés et répondent aux standards de qualité internationaux. Niveau hygiène, il n'y a qu'à visiter les locaux, on est tout



de suite rassuré.

Et les prix sont beaucoup moins chers qu'en Europe ! Les remboursements par la Sécurité Sociale française sont possibles sur présentation d'une facture. Nombreux aujourd'hui sont les touristes qui profitent de leur séjours en Thaïlande pour se faire soigner, car en plus des prix avantageux, les dentistes thaïis jouissent d'une très bonne réputation. Le Thantakit Dental Center possède son propre laboratoire de fabrication de prothèses et assure une pose dans un délai de 4 à 5 jours.

Alors si vous avez un petit problème de dents, ramenez un DVD et ouvrez la bouche, faites aaaahhh. . .

**G.D.**

*Thantakit Dental Clinic,  
All Season Place  
3rd floor, Wireless Road,  
Tél : 0-2685-3444*



# Quand le BNH se met au lit...

Quand le communiqué de presse est arrivé au magazine, on s'est tous posé des questions. Qu'est ce que c'est qu'un « Bed Push » ? Qu'est ce qu'il leur prend au BNH de balader leurs malades dans la rue... ? Parce que, à lire le communiqué et à regarder le dessin de la publicité, c'était bien de ça dont il s'agissait : faire une course avec les patients du BNH dans leurs lits d'hôpital, avec perfusions, plâtres et tutti quanti !! Alors quand il a fallu traduire « Bed Push », on a longtemps tergiversé : course de lits à roulettes ? Course de malades en lits roulants ? Course de lits d'hôpital ? Pour finalement ne pas se mouiller et garder « Bed Push »... Par curiosité, nous sommes allé voir de quoi il retournait...

Ambiance bigarrée ce samedi 22 mai devant l'hôpital, même les flics rigolent, et il y a de quoi. En fait de lits, c'est plutôt des chars décorés qui défilent dans les rues, poussés par des équipes de 4 à 10 personnes. Tous



aussi délirants les uns que les autres : lit de pirates avec un capitaine crochet bien énervé en haut du mât en chair et en os, des cow-boys, des indiens, un lit « Pink Cadillac » avec Elvis Presley, des infirmières équipées de seringues aussi grosses que des M16, c'est l'unité psychiatrique de l'hôpital qui s'évade... et ça fait rire tout le monde !



Le but de cette joyeuse manifestation, c'est quand même de récolter un maximum d'argent au profit de l'association « Caring Heart for AIDS Foundation », association qui vient en aide aux enfants et aux parents atteints du virus du sida. Après deux heures de course délirante le long de Convent, Sathom, Sala Deng, Rama IV, Lumpini Park et Silom, l'épreuve se termine sans aucun bras cassé autour d'un cocktail offert par le British club au Dusit Thani Hotel.

L'équipage de « Bangkok Community Theatre » a tout de même réussi à collecter la coquette somme de 100,000 bahts, et l'opération a permis à l'association « Caring Hearts for AIDS Foundation » de récolter environ un million de bahts.

Tout le monde attend maintenant avec impatience le « Bed Push 2005 », vu le succès remporté par cette première opération et l'ambiance bon enfant qui y régnait. On vous tiendra au courant !

G.D.

## Un régime sain et naturel

Un régime sain et naturel doit également être appétissant, fournir un très haut niveau de bien-être et bien sûr des résultats sous la forme de risques de santé moindres. Un tel régime doit aussi être idéal d'un point de vue économique et écologique.

Le plus sain des régimes ne doit pas contenir de cholestérol. Selon la Commission inter-sociétaire pour les ressources sanitaires à base d'herbes, « le cholestérol provient uniquement de produits animaux, on ne le trouve dans aucune plante qui soit un aliment ». Il faut donc inclure dans votre alimentation un fort contenu de légumes et de fibres naturelles.

Un régime pauvre en graisses contient également moins de calories. Les fibres permettent de satisfaire l'appétit sans en consommer trop. Il est donc difficile de devenir obèse si vous vous nourrissez d'aliments naturels et uniquement aux heures des repas. N'oubliez pas que l'obésité accroît les risques de maladies coronariennes d'environ 50% et peut également augmenter les chances de cancer du sein, de la prostate ou du colon.

Le corps a bien sûr besoin de certains acides gras et il est possible d'en trouver dans les plantes. L'acide linoléique, par exemple, qui réduit les risques d'hypertension, abaisse le taux de cholestérol dans le sang et a bien d'autres vertus, peut être extrait de certaines graines. Votre régime sans graisses animales doit ainsi contenir des polyacides gras non saturés extraits de plantes.

Deux principaux types de fibres doivent être inclus dans votre alimentation : solubles et insolubles. Les premières, qui aident à réguler le cholestérol et le niveau de triglycéride, se trouvent dans l'avoine, les haricots, les pommes, l'orge et le blé. Les deuxièmes, entre autres présentes dans le son, préviennent le cancer du côlon. On ne trouve pas de fibres dans les produits animaux.

Les végétariens consomment deux fois plus de vitamine A et quatre fois plus de vitamine C que la moyenne de la population grâce aux fruits et aux légumes essentiellement. Les anti-oxydants A, E et C abaissent les risques de cancer. Un régime sain et naturel doit inclure une variété de fruits et de légumes qui contiennent ces vitamines, qu'on ne trouve que peu dans la viande.

L'Organisation mondiale de la Santé (OMS) préconise une consommation minimum de 400 grammes de fruits et légumes par jour, recommandant en particulier les haricots, les noix et les graines.

Rajoutons pour terminer que ce régime sain et naturel est idéal pour les adeptes de la condition physique.

[www.BNHhospital.com](http://www.BNHhospital.com)

e-mail : [info@bnh.co.th](mailto:info@bnh.co.th)



# Respirez ! Soufflez...

**N**os poumons remplissent la fonction la plus vitale de l'organisme : la respiration. En aspirant de l'oxygène et en rejetant le nocif dioxyde de carbone, nos poumons travaillent nuit et jour. Que nous soyons éveillés ou endormis, ils permettent à tous les autres organes de fonctionner.

L'augmentation de la pollution est l'une des conséquences malheureuses de la vie moderne, en particulier dans les centres urbains. Les gaz industriels, les poussières des chantiers et les émissions des pots d'échappement des véhicules contribuent à la dégradation de l'environnement dans la plupart des grandes villes. Malgré les avertissements des autorités, le tabagisme continue également à faire des ravages. Il est difficile d'échapper à l'ensemble de ces problèmes et l'environnement dans lequel nous vivons, que nous le voulions ou non, aura des conséquences à long terme sur notre santé.

La particularité des maladies pulmonaires est que les symptômes d'une exposition prolongée à des gaz et des substances dangereux n'apparaissent que tardivement, alors que les poumons sont déjà fortement atteints. En effet, ces organes sont très résistants. Il est donc important de subir régulièrement un test de fonction pulmonaire (TFP) pour détecter les anomalies au niveau des poumons avant qu'elles ne se développent plus sérieusement. C'est alors le meilleur moyen, en suivant un traitement approprié, d'éviter les maladies les plus graves. Si vous figurez parmi les catégories suivantes, n'hésitez pas à prendre rendez-vous pour subir ce test :

- fumeurs : le tabac reste la cause principale des maladies pulmonaires

et respiratoires, comme le cancer. La fumée de cigarette contient de la nicotine, du goudron et plus de quatre mille produits chimiques dangereux pour la santé. Les fumeurs passifs, qui vivent ou travaillent à côté d'un fumeur, voient aussi leur risque de cancer accru.

- patients souffrant de dyspnée, ayant le souffle court, ce qui peut avoir plusieurs origines : asthme, emphysème, pneumonie, fatigue du muscle respiratoire, pleurésie, etc. Le test TFP permet d'identifier clairement la cause du problème.

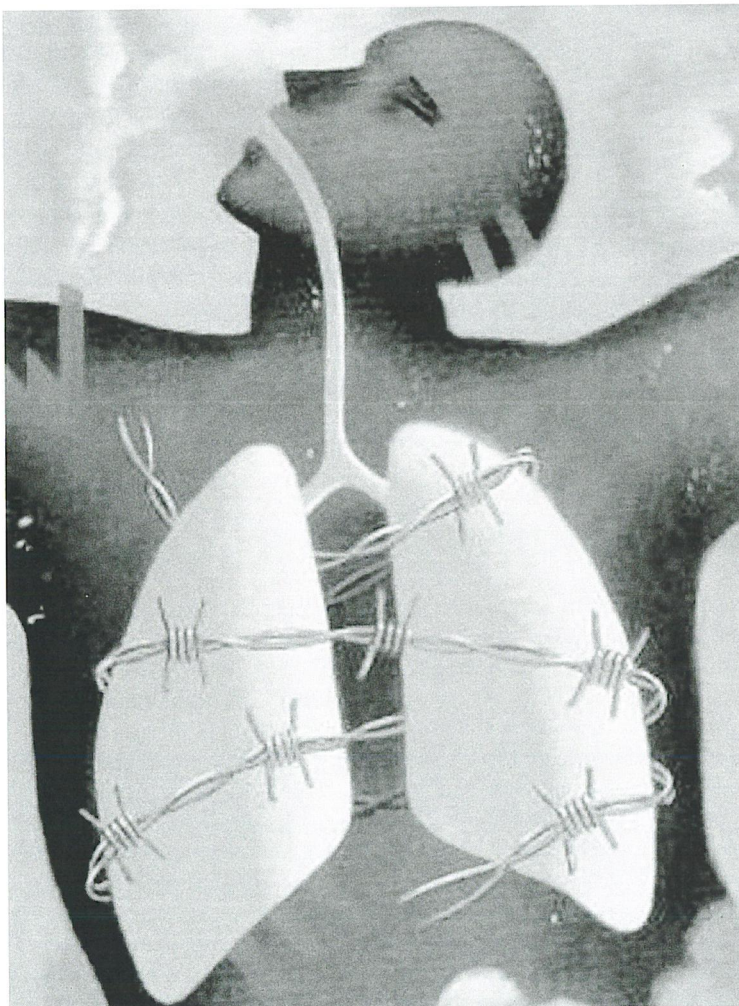
- personnes concernées par la qualité de leur environnement. Si vous vivez ou travaillez dans un endroit pollué par la circulation, la poussière d'un chantier ou tout simplement un quartier où l'air ne circule pas bien, cela peut provoquer à long terme une maladie respiratoire que le test TFP permettra d'anticiper.

- les malades, souffrant de troubles pulmonaires sérieux, peuvent régulièrement subir le test TFP pour aider leur médecin à identifier la qualité du traitement prescrit.

- Il est conseillé aux personnes souffrant d'une toux chronique, qui dure depuis plus de trois semaines, de passer le test TFP, car cette toux peut être le symptôme d'un cancer, de la tuberculose, d'une bronchite chronique ou d'un emphysème. Sans traitement approprié, ces personnes peuvent continuer à contaminer leurs proches sans le réaliser

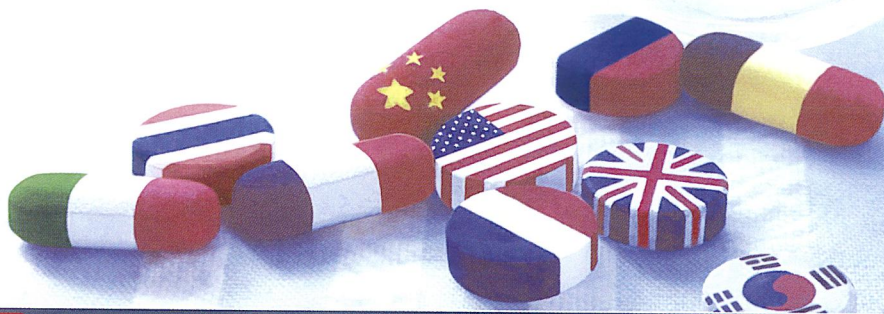
s'ils sont atteints d'une maladie contagieuse.

*Le test TFP (Pulmonary Function Test) peut être effectué au Bangkok Chest Center du Bangkok Hospital de 8h à 16h du lundi au vendredi et de 9h à 12h le samedi. Contact : 02 310 3000 ext.*





*Si pour vous, se faire comprendre est important,  
Nous pouvons parler votre langue.*



**Bangkok Hospital**  
A Global Hospital Network

Notre Centre Medical International accueille les expatriés comme les visiteurs de passage de plus de 150 pays, offrant des services d'interprètes dans plus de 20 langues différentes.

**Appellez-nous au (662) 310 3102 (24h/24)**

Pour plus d'information, nous contacter directement à l'IMC : Tél: (662) 310 3101, (662) 310 3106 Fax: (662) 310 3367 Email: imc@bgh.co.th Website: www.bangkokhospital.com

Un Groupe international indépendant au service de votre patrimoine

## Groupe *Crystal*

939, Rue de la Croix Verte - BP 4182  
34092 Montpellier cedex 05 France

Tél: 33 4 67 04 66 36 - relation@groupe-crystal.com

Créer

Valoriser

Structurer

Protéger

Optimiser

Transmettre

Des conseillers à l'écoute de vos besoins patrimoniaux

Paul ROUSSEL

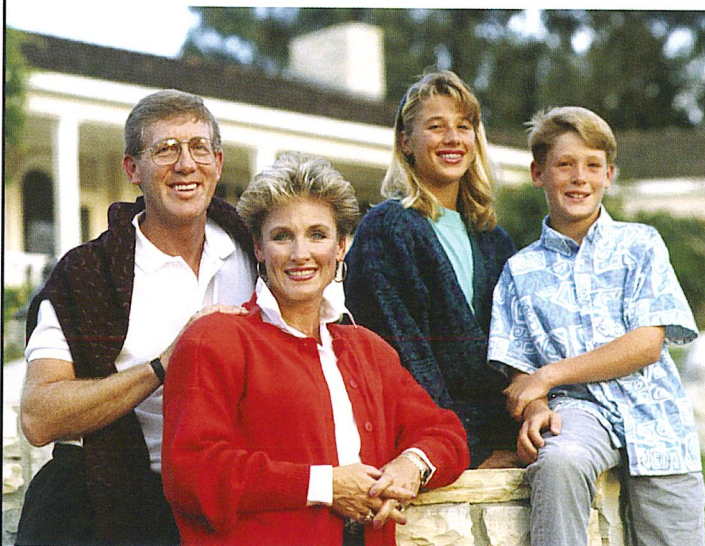
Tél: 01 841 60 59 - Fax: 02 254 05 03  
proussel@groupe-crystal.com

Damien SCHALABEN

Tél: 01 525 44 03 - Fax: 02 653 25 26  
damien@omniplans.com

# TRANS-LINK

Spécialiste du Déménagement International



- ✓ la première entreprise de déménagement certifiée ISO 9001 en Thaïlande.
- ✓ une grande expérience grâce à des opérations menées dans le monde depuis 1982
- ✓ un réseau international couvrant 165 pays.

Prenez la bonne décision et contactez TRANS-LINK  
0 2681 2000 ext 316 Thibault (expatrié Français)  
Email: salaun@translink.co.th, www.translink.co.th




**JVK moving your world**

# JVK


**Besoin de déménager en toute tranquillité?**

Nous mettons à votre service 25 ans d'expérience, tout un réseau international et plus de 250 employés



**JVK International Movers Ltd.**  
 222 Krungthep Kreetha Road, Huamark Bangkok 10240  
 Tel : (66) 02-379-4646 Fax : (66) 02-379-5050 www.jvkmovers.com  
**voire contact francophone pour un devis gratuit**  
 Armand Mobile : 09-799-7139 E-mail : armand@jvkmovers.com

ISO 9001:2000  
 OMSU2101646



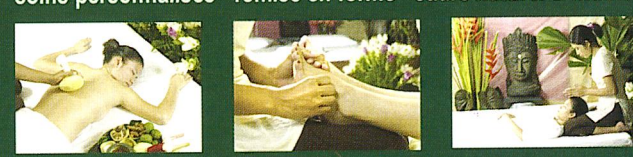
*Home Garden Spa*

*offrez-vous un moment de détente unique à des prix défiant toute concurrence*



## Un Oasis de Fraîcheur

soins personnalisés - remise en forme - cadre naturel & intime



Tél: 02-254 58 02 / 01-318 45 84  
 Mardi-Dimanche, 09h00-20h00  
 18, Sukhumvit Soi 12  
 (à côté de Crêpes & Co)

Spécialistes en **soins internationaux**

**BNH HOSPITAL**

**Votre hôpital**

**Sathorn - Convent**



Vous recherchez un hôpital où vous pourrez trouver un médecin de famille, en qui vous pouvez avoir confiance ?  
 Un hôpital doté d'un personnel poli, à votre écoute et attentionné ?  
 Un hôpital équipé des dernières innovations technologiques, offrant un service fiable ?

Il existe un hôpital qui peut vous offrir tout cela... l'hôpital BNH... qui prendra soin de vous.



**BNH HOSPITAL (Sathorn - Convent) 9/1 Convent Rd., Silom, Bangkok 10500**

Tel. 02-632-0550, 02-632-0560 Fax. 02-632-0578-9 www.BNHhospital.com E-mail: info@BNHhospital.com



# Khao Phansa": Un carême tout en fêtes

(31 juillet et 1er août dans toute la Thaïlande)

Quand revient la mousson et ses pluies bienfaitrices, les bonzes du royaume entament leur retraite annuelle, un carême qui va durer trois mois et pendant lequel ils résident dans leur temple. Le début de cette période, qui tombe cette année les 31 juillet et 1er août, est propice aux ordinations car il marque un instant de renaissance spirituelle. C'est donc le moment idéal pour assister à de nombreuses cérémonies religieuses et vous plonger dans une ambiance festive et pieuse.

Appelé « Khao Phansa », le carême est dédié par les bonzes à l'étude et à la méditation. Jusqu'au mois d'octobre, ils ne devront pas sortir de l'enceinte de leur pagode. Dans l'ancien temps, cette coutume aurait pris corps pour empêcher les bonzes de piétiner les rizières, en pleine pousse pendant cette saison, lors de leurs sorties matinales pour recevoir l'aumône des villageois.

Dans la plupart des villages du pays, à l'exception du grand Sud musulman, le bouddhisme et ses traditions sont les forces centrales du mode de vie des habitants. Tout au long de l'année, cela donne lieu à de nombreuses fêtes et processions, mais le carême est de loin la période la plus active. On y procède notamment à de nombreuses ordinations de jeunes novices, qui deviennent bonzes le temps de quelques mois ou d'une vie entière. Les offrandes des villageois contiennent des plats savoureux, des sucreries, mais aussi des ustensiles de la vie de tous les jours, avec une préférence pour les lampes, les bougies, les lanternes, symboles de l'illumination physique et spirituelle. Les traditions qui marquent le début du carême ont dans certains lieux évolué en d'immenses fêtes auxquelles on vient assister de tout le pays.

## Les chandelles d'Ubon

Ubon Ratchathani, la capitale orientale de l'Isan - le Nord-Ouest du royaume - est réputée depuis des siècles pour la qualité du travail de ses artisans. Pendant le carême bouddhiste, il était d'usage de rouler les chandelles autour de sa tête avant de les offrir aux bonzes en compagnie d'autres présents. Avec le temps, la fabrication des bougies par les artisans d'Ubon est devenue un véritable art, qu'on célèbre au mois de juillet dans un festival tout en couleurs. Des processions illuminées composées de milliers de bougies aux formes hallucinantes parcourent la ville dans une atmosphère empreinte de joyeuse dévotion. L'illumination n'est pas loin

! Les touristes pourront visiter, quelques jours avant le carême, les communautés où se fabriquent les merveilles de cire, et au passage apprendre quelques techniques de méditation au temple Wat Nong Pa Phong.

A proximité de la ville, sur l'esplanade Thung Si Muang, seront rassemblées le 31 juillet, veille du carême, les trente plus belles chandelles venues des temples de toute la région en prévision de la procession du lendemain matin. Au crépuscule, on allume tout et la féerie commence.

Renseignements : TAT Nord-Est 045 24 3770 ou [tatubon@tat.or.th](mailto:tatubon@tat.or.th)

## Les fleurs du carême

Dans la province de Saraburi, on professe, à la veille du carême, un unique rituel. Pour obtenir des mérites, on inclut des fleurs dans les offrandes faites aux temples, en plus bien sûr de riz cuit, d'encens, de chandelles et d'autres objets que l'on retrouve dans les dons des bouddhistes des autres provinces. Et ce n'est pas n'importe quelle fleur : appelée *dok khao*

*phansa* (fleurs du carême), *dok yung thong* (paon doré) ou encore *dok hong thong* (cygne doré), cette fleur ne pousse qu'à cette période, un peu comme le muguet du premier mai. On la trouve essentiellement dans les sous-bois des collines de Saraburi. Proche du safran des Indes, de 25 cm de haut environ, elle est dotée de pétales jaunes, blancs, violets ou bleus. Mais comme la *dok phansa* devient de plus en plus rare dans les bois, les villageois la remplace parfois par des lotus, du jasmin ou des roses. C'est dans le district de Phra Phutthabat que cette tradition est la mieux respectée et la plus spectaculaire, avec notamment une cérémonie au temple Wat Phra Phutthabat Ratchaworamaha Wihan, où les habitants se rendent le matin du premier jour du carême et présentent des offrandes aux moines. Plus tard dans la matinée, les jeunes couples s'égayent dans la forêt pour cueillir les Dok Khao Phansa. . . Les dons de fleurs se feront dans l'après-midi. Dans l'intervalle, les dévots bouddhistes s'alignent de chaque côté de la rue principale et forment un chemin que suivent des centaines de bonzes et de novices en recevant des offrandes. Ces derniers se rendent ensuite sur le lieu saint où se trouve une empreinte du pied de Bouddha et présentent à leur tour les offrandes au Bouddha.

Philippe Guerean

Pour plus d'informations :

TAT Central Region Office Phra Nakhon Si Ayutthaya

Tel: +66 (0) 3524 6076-7

Fax: +66 (0) 3524 6078



# Nord Thaïlande Spécial Vélo

*Dossier réalisé par Martine Helen*



www.northerntrails.com

Dans ce dossier, nous vous dévoilons tous les trucs et les conseils d'un spécialiste du vélo afin que tous ceux qui aiment ce sport, amateurs ou pros, puissent en profiter au maximum, en toute sécurité mais aussi des circuits fantastiques autour de ChiangMai connus que de quelques initiés. Au menu, un "Petit manuel à l'usage des amateurs de vélo", par Alain Sapanhine, que les néophytes doivent lire attentivement avant de se lancer dans la pratique, un grand circuit VTT de 4 jours, et du vélo en famille et autres activités à partir de Thaton, au bord de la rivière Kok. Allez, en selle !



## “Trente-trois, dites trente-trois...”

Trente-trois kilomètres trente-trois. Tous les jours. Cela fait mille kilomètres en trente jours. Douze mille kilomètres par an. Trente et un mois de Thaïlande. Trente et un mille kilomètres au compteur, le compte est bon. J'arrêterai sans doute à quarante mille. Chiffre symbolique, c'est le tour de la Terre. Trente et un mille kilomètres sur la selle de mon vélo rien que dans le Nord de la Thaïlande. Sauf l'Inthanon que je me réserve pour un jour spécifique, j'en ai fait toutes les montagnes. La plus belle ? La route des crêtes entre Maesai et le Doi Tung. Pai à Sopong aussi. La pire ?

Mae Salong, jamais je n'oublierai. Il m'a fallu cinq heures pour trente-quatre kilomètres. Maintenant que je sais à quel point cela dévisse, je crois que je ne recommencerai plus, ah non alors ! Trente-trois kilomètres après mon travail mais pas à trente-trois de moyenne, c'est impossible en vélo. A cinquante-six ans en tout cas... Avec un paquet de cigarettes par jour. L'Etat m'a camé dès mes dix-huit ans !

Chiang Mai se prête aux deux-roues. C'est ultra-facile pour se déplacer ou découvrir ce que la ville et ses environs ont de plus beau et la vie est ainsi faite que personne ne vous y volera votre moyen de locomotion. Comme c'est étrange !

Personnellement, je ne vois aucun intérêt à jouer au motard speedé ou à l'expéditionnaire tout en cuir sur les pistes et vous assure que l'accueil prend une fameuse dimension quand vous arrivez dans une tribu ou un village à la seule force des jarrets et de la volonté, surtout de la volonté. Il est

*ting-tong* ce *farang*, n'aurait-il pas assez de bahts pour se payer un *song-theaw* ? Que vient-il faire ici ? Pourquoi s'astreint-il à de tels efforts ? Messieurs, dames, si vous saviez à quel point vos yeux et votre sourire me payent de toute la souffrance que j'ai mise pour arriver jusqu'à vous...

Après un premier survol qui m'a fait voir Bangkok et Koh Chang, je suis arrivé à Chiang Mai malade et dégoûté de tout après cinq ans de Cuba où je me suis fait virer en dix minutes pour activités contraires aux nobles

objectifs du régime. Je voulais voir l'Asie et me confronter à autre chose que la voyoucratie d'Etat. Finalement, je n'en connais que la Rose du Nord. M'étant fait d'emblée deux fois pigeonner par des chauffeurs de tuk-tuk qui font trop souvent semblant de ne pas savoir où se situe votre guest-house, moi le Merckxiste qui n'en avait jamais fait jusque-là, j'ai choisi l'option vélo. Je me souviens, d'abord trois fois puis six fois le tour des remparts tous les soirs. C'est mieux que de traîner dans les bars à filles, non ? Et je regardais ce Suthep qui domine la ville. Neuf pour cent de moyenne sur 11 kilomètres quatre cent cinquante, un jour, j'y arriverai. Finalement, j'ai acheté un bon vélo et j'y suis arrivé. Aujourd'hui, mon

meilleur temps est de 1h 06 min 42 sec. et je me le suis tapé cinquante fois au moins. Le pire et le meilleur. Le pire ? Huit jours d'hosto pour avoir mal négocié une des épingles à cheveux la seconde fois où je l'ai descendu. C'est ma faute, ma très grande faute. Toutes les descentes de col sont très dangereuses, non seulement à cause des Thaïlandais motorisés qui n'ont pas l'air de comprendre à quoi sert une ligne jaune, mais aussi de par mon inexpérience à l'époque. Roulez toujours en dedans pour garder les moyens d'éviter qui vient en face. Une connerie de votre part plus celle de l'autre. Fracture du crâne, j'ai la tête solide mais cela m'a servi de leçon. Je ne suis plus jamais tombé depuis... Le meilleur ? La dernière rampe, plus de 20% après un tournant insignifiant, on ne la voyait pas venir avant son récent réaménagement, c'était toujours là que je laissais sur place qui ne m'avait pas lâché avant. Coup d'œil à mon rétroviseur, une bande de Hells Angels me fond sur le paletot. Je mets la main à

droite parce que je sais qu'au milieu, c'est moins raide. Deux de ces clowns tatoués se sont précipités sur ma gauche. Un peu les machos, ils ont tous les deux calé ! Faut qu'on rie, faut qu'on danse, faut qu'on s'amuse comme des fous...

Trêve de plaisanteries. L'expérience accumulée me permet de vous affirmer que les *farangs* en moto sont encore plus dangereux que les Thaïlandais et ce n'est déjà pas triste... Trois filles, l'une derrière l'autre et deux occupées à téléphoner dont la conductrice, qui dit mieux ? Combien



www.nothertrails.com





de touristes n'ont pas gâché leurs vacances suite à une chute et combien d'autres les ont finies dans un sac de plastique ? Parce que forcément, eux savent conduire. Surtout ceux qui roulent déjà chez eux à gauche, suivez mon regard. Parce que forcément, il n'y a que l'autre qui est con. Parce que forcément, eux ont le droit de se saouler la gueule. Parce que forcément, cela pose de dévaler Loikroh à 80 à l'heure avec une jolie passagère au cul pour aller s'envoyer en l'air au Bubble. Parce que forcément, ils connaissent mieux que personne les pièges de la circulation anticipée. Parce que forcément, le casque ne sert à rien. Savez-vous que se cogner le crâne à quarante à l'heure sur le bitume fait le même effet que de plonger tête première d'un deuxième étage ? Moi aussi j'aime rouler vite, mais mon corps est là pour me rappeler qu'il est difficile de tirer plus de deux kilomètres à trente-cinq si je n'ai pas le vent dans le dos... Oui, je suis effaré par la mentalité des motards, de tous les motards. Et puis, je m'en fous ! En pleine circulation, je suis aussi rapide qu'eux... Gros, lourds et bêtes. Aïe, je ne vais pas me faire que des amis d'autant que Chiang Mai est la ville où il y a proportionnellement le plus de motos de tout le pays! Sécurité, sécurité, sécurité... Il n'y a que les Bouddhistes qui ont sept vies, même Allah n'en propose que deux. Et encore, si vous vous contentiez de ne faucher que la vôtre, ce ne serait qu'un moindre mal, n'est-ce pas ?

Revenons au vrai deux-roues, celui sur lequel il convient de comprimer ses muscles pour avancer. Règle d'or et il ne s'agit pas d'un paradoxe : rouler vite ! Inscrivez-vous dans le flot à plus ou moins 25 km/h, la vitesse globale raisonnable et surtout ne vous conduisez pas comme un usager faible. Tant que vous ne représentez pas une gêne dans la circulation, l'éducation du Thaïlandais est ainsi faite qu'il vous laissera passer. Il est fou ce *farang*, c'est *sanouk* !... Et vous évitez les queues-de-poisson, un des plus grands dangers en ville. Nonobstant l'asphyxie due aux gaz

d'échappement de ces maudits diesels, évidemment. Ne jamais serrer à gauche à cause des portières de bagnole. Toujours faire de grands signes pour manifester vos intentions. Remonter toutes les files aux feux rouges et se plaquer systématiquement devant tout le monde en laissant la place pour le dégagement à gauche. Lumières devant et derrière. Un rétroviseur, pour cent cinquante bahts vous voyez tout derrière vous ! Et du matos de qualité s'il vous plaît. Le Lotus vend des vélos à 1400 bahts, c'est le prix que je paye pour deux pneus en kevlar. Soit, je suis high-tech mais bon... Mon petit truc à moi, à la campagne c'est indispensable : je siffle entre mes dents, cela porte loin. Un réflexe devenu conditionné, il me prend dix fois par kilomètre et il est possible que cela énerve mais ce n'est pas mon problème du moment que j'empêche l'autre de m'enclumer... Signalez-vous, ne jouez pas au faible, c'est vous le plus fort ! Préférez un équipement voyant également, plus vous faites « course », mieux c'est. Les ennemis ? D'abord les *songtheaws* qui se rabattent systématiquement côté trottoir dès la moindre possibilité de se faire un client. Vous êtes dans l'angle mort et deux fois sur trois vous le dépassez par la gauche. Il faut gueuler, gueuler fort, point ! L'alcoolisé ensuite, surtout la nuit ! Le jeune sans casque également, un « yabatisé » sans *yaa-baa*. L'insouciance et l'impondérable aussi mais là, c'est pour tout le monde. Un bon vélo en ordre freine très vite et très fort, sa masse est quinze fois moindre que celle d'une Honda Dream et il passe dans un trou de souris. Attention au rayon de braquage des camionnettes à plateau, là où vous virez sur moins de deux mètres, il lui en faudra dix. Les chiens en dehors des villes. Si vous en avez vraiment peur, achetez un appareil à ultrasons à fixer sur le guidon. Moi je les laisse aboyer et je continue comme s'ils n'étaient pas là. Ils restent en parallèle, cela marche. Les poulets sont méchamment plus fêlés. Pas ceux avec des casques ! Les autres, ceux avec des plumes qui s'obstinent à vous passer devant les roues. Tenez fermement votre guidon,



ne bougez pas de votre ligne et écrasez si nécessaire, c'est le plus facile. Le très, très gros point noir, ce sont les dingues qui remontent en sens opposé de préférence à toute allure et sans clignotant bien évidemment. C'est comme Songkran, trop c'est trop ! Un véritable problème d'éducation civique. Regardez donc toujours devant vous... d'où l'utilité du rétroviseur. Si vous choisissez l'optique location, évitez systématiquement les vélos chinois à trente bahts, c'est trente fois de la m... ! Si vous êtes résident, achetez-en un en alu, exigez-le avec un cadre à vos mesures et comptez au moins 8000 bahts, en dessous c'est de l'argent jeté. Il y a trois magasins sérieux à Chiang Mai, Velocity et Jacky Bike pour l'ultra-pro et Chaitawat Bikeshop qui vous réparera tout matériel convenable sur le moment. Allez-y les yeux fermés, ils répondent largement aux critères tant pour l'achat et le conseil que le suivi. D'autres magasins vendent parfois de bons vélos mais le service après-vente est d'un amateurisme confondant. A vous de conclure, c'est votre vie qui est en jeu, n'est-ce pas ?

### LA PRATIQUE...

Si vous aimez treks et découvertes, voici quatre bonnes adresses :

D'abord Etienne, un Belge qui a 84 vélos de qualité et propose depuis cinq ans un échantillonnage allant de la balade culturelle au raid découverte : du créatif et du concret en fonction du niveau de ses clients. Allez voir son site [www.clickandtravelonline.com](http://www.clickandtravelonline.com), son succès plaide pour lui. Il a également mis au point le [www.chiangmaicycling.org](http://www.chiangmaicycling.org) qui vous permettra d'avoir un aperçu global du vélo tant à Chiang Mai que dans tout le Triangle d'Or.

Marcel Hendrickx, un autre Belge, s'est axé sur le cyclotourisme routier et Rose Guest-house propose quatre itinéraires sécurisés en fonction de votre niveau qui vous feront descendre par les pistes du Doi Pui jusqu'à Maerim pour 950 bahts. Le djamaa club de Chiang Mai organise également tous les dimanches matin une balade à vélo gratuite qui est toujours un ravissement et se termine souvent en course pour les plus forts. Rendez-vous entre 7 heures et 7h30 à Thae Pae. On rigole, on côtoie des Thaïlandais et l'on en apprend sur leurs us et coutumes. Avant de se faire lâcher en fin de course, hein ! Dommage car avec un sprint en pleine ville, j'ai ma chance. Mais voilà, je n'ai plus vingt ans...

Maintenant que vous êtes dans le bon peloton, parlons des itinéraires. Si vous aimez le calme bucolique, descendez la Ping River côté droit, il y en a pour quarante kilomètres à serpenter sur le bitume et vous arrêtez quand vous voulez. Revenez toujours à Chiang Mai avant qu'il ne fasse noir.

La route en force, ce que je préfère. Le nec plus ultra ? Le tour par l'arrière du Suthep, 102 km au total dont soixante-dix à travers la jungle. Trente-trois kilomètres de montée, autant de descente. Prenez soit par Maerim, Maesa et Erawan, soit par Hang Dong et le parc floral de Krisaradoi. Alternative ou ajout à la boucle, vous bifurquez vers Samoeng à hauteur du poste de police, cela vous coûtera 7 km super raides en plus sur le retour. Un petit truc, reprenez le pick-up jaune à la sortie du village et demandez de vous déposer au sommet pour trente bahts. Après, il suffit de se laisser aller... Attention, j'ai failli m'y emplaçonner un éléphant sorti sans prévenir de la jungle ! Du super-pro : Chiang Mai, Sanpatong, Maewang, l'Inthanon, Chom Yam et retour par Mae Hong Son ou Maesariang, comptez cinq jours à raison de 100 km par jour. Le coup de cœur : la route de Phrao à Wang Papao, 57 bornes à travers les mon-

tagnes. Rien que des paliers impliquant de continuel changements de braquet mais quels paysages !

La piste. Jamais en saison des pluies s'il vous plaît ! Allez jusque Samoeng et prenez à gauche vers l'Inthanon si l'armée vous laisse passer ou à droite vers Bokeo, Watchan et Paï. Ne le faites en aucun cas seul, munissez-vous de boissons à suffisance et arrêtez-vous grand maximum à 16 heures au risque d'avoir à dormir en pleine jungle. En vélo, on vous offrira l'hospitalité chez l'indigène ou dans les temples. Ne plaisantez pas, c'est dur dur et le trajet vous prendra au moins deux jours !

Nettement plus accessibles, le lac de Maerim (30 km aller-retour) et toute la zone sous le Suthep derrière Hang Dong. Montez Suthep Road jusqu'au canal Maerim-Sanpatong qui est la clé de tout (6,5 km de Thae Pae plein Ouest, regardez une grande carte de la ville, impossible de s'y tromper). Prenez à gauche vers Hang Dong puis à droite un peu quand vous voulez, toutes les routes ramènent à un moment ou à un autre au canal. Les bonnes pistes se trouvent sous Obkhan Park après le carrefour Hang Dong-Samoeng, il y en a pour des heures sans courir le risque de vous perdre. Des champs de riz à perpète, de l'arboriculture, un calme fou, d'immenses trous d'eau et des maisons traditionnelles, la vraie Thaïlande paysanne. Si vous êtes fatigué en chemin, retrouvez la super-highway qui ne sera jamais à plus de 10 km à l'est, il y a des songtheaws à tire-larigot qui vous déposeront pour 20 bahts à Prathou Chiang Mai.

Comme je n'ai pas du tout envie de vous servir de camion-balai, quelques petits conseils utiles pour terminer. De l'eau, de l'eau, de l'eau et jamais glacée : il fait très chaud pour nos organismes ! Buvez également entre deux et quatre bouteilles de Sponsor (prononcez « *sponseûûr* »), c'est la boisson électrolytique de référence. De couleur jaune, elle se trouve partout à huit bahts soit en canette soit en bouteille et vous donnera de quoi vous rééquilibrer en sels minéraux. Evitez comme la peste les M150 et autres Red Bull ou Shark. Des boissons pour lendemains de cuite mais la dose de caféine est telle qu'elles sont interdites en Europe. Buvez également du Coca-cola, c'est plein de sucre, donc d'énergie rapide. Si vous faites des renvois, pensez à Georges Bush, cela passera tout seul. Comme les spaghettis sont chers et rarement de bonne qualité, rabattez-vous sur le riz gluant (qui n'a rien de gluant et se prononce « *khao-gniôôw* ») avec du poisson grillé. Vous en aurez pour 50 bahts maximum et n'attraperez jamais la diarrhée qui vous laissera sans forces. Evitez également de faire des efforts entre 14 et 16 heures, les pentes sont souvent très raides.

Un petit secret entre nous. Ne l'ébruitez pas trop, ok ? Cela vous plaît de rouler sur un vélodrome olympique ? Allez le long du canal toujours, direction Maerim jusqu'au Chiang Mai 700 Years Sports Complex. La piste se trouve tout en haut derrière le hall de basket. Passez votre vélo à travers les tribunes avec un grand sourire et alignez les tours. Attention, en dessous de 28 km/h constants, c'est casse-gueule à cause du manque de force centrifuge. Abandonnez la piste dès le moment où les pros de l'équipe nationale s'échauffent, c'est la moindre des choses.

Un clin d'œil aux autorités de Chiang Mai dont le Maire est un passionné de vélo. Après le Tour de Malaisie qui a lieu en janvier, il y a un trou de dix jours dans le calendrier cycliste international. Un Grand Prix de Chiang Mai ou un trophée du Suthep (paraît-il que le record actuel est de l'ordre de 29 minutes, comment font-ils ?) y trouveraient leur place, non ?

**A. Sapanhine**



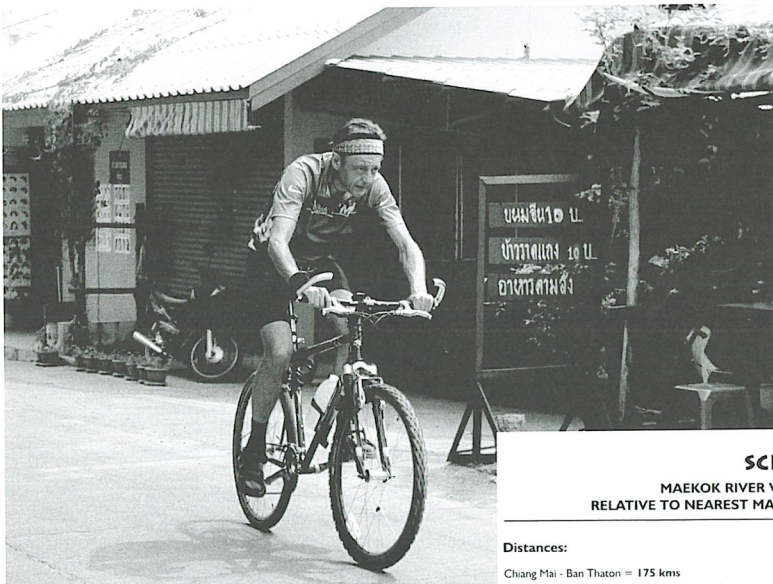
# Les grands circuits

## L'ANCIENNE ROUTE DU COMMERCE : CHIANG MAI - FANG - THATON - CHIANG RAI

Pour connaître le Nord et voir que peu de choses ont changé, il faut quitter Chiang Mai. L'itinéraire par la route qui part de Chiang Mai, traverse Chiang Dao et Fang pour rejoindre la rivière Maekok au village de Thaton, puis descend le long de la rivière jusqu'à Chiang Rai, offre des paysages magnifiques, un grand potentiel d'activités, et croise une grande diversité de

et propose des randonnées à vélo à partir de Thaton, ainsi que de nombreuses activités.

- Enfin, pour les farouchement individualistes qui partent à l'aventure tout seuls, à vélo, à moto ou en auto, un petit coin de paradis à tout petit prix, My Dream Bungalow, au bord de la rivière Kok, entre Thaton et Chiang Rai, à rejoindre par la route et la piste ou par bateau-taxi de Thaton ou Chiang Rai.



### Ban Thaton

Le village de Thaton est à mi-chemin sur la route très pittoresque qui va de Chiang Mai à Chiang Rai par Chiang Dao, niché dans la plaine de Fang où les paysans cultivent le riz, l'ail et les piments, encadré de montagnes verdoyantes qui séparent l'extrême nord de la province de Chiang Mai et la Birmanie.

Le village de Ban Thaton a connu une histoire agitée, changeant plusieurs fois de mains entre la Thaïlande et la Birmanie, en raison de guerres locales. Jusqu'à la fin du XIXe siècle, la rive nord était considérée en terri-

toire birman et la rive sud appartenait à la Thaïlande. Le commerce entre les deux rives était florissant (bois, fruits et denrées alimentaires). Ban Thaton devint le point de chargement des marchandises, convoyées par la rivière Kok jusqu'à Chiang Rai ou par la route jusqu'à Chiang Mai. Le dernier déplacement de la frontière eut lieu il y a moins d'un siècle, les limites étant alors déplacées de deux kilomètres en amont. Les Shan de la rive nord

### SCHEMATIC

MAEKOK RIVER VILLAGE RESORT LOCATION  
RELATIVE TO NEAREST MAJOR CITIES & TOURIST ATTRACTIONS

#### Distances:

- Chiang Mai - Ban Thaton = 175 kms
- Ban Thaton - Chiang Rai = 93 kms
- Ban Thaton - The Golden Triangle = 90 kms
- Ban Thaton - Mae Sai = 90 kms
- Mae Sai - Chiang Rai = 65 kms
- Ban Thaton - Ban Mae Salong = 45 kms
- Ban Thaton - Doi Angkhong = 50 kms



groupes ethniques. Le paysage change constamment, rizières, collines, jungle tropicale et paisibles berges de la rivière, et de nombreuses ethnies (Lahu, Karen, Lisu, Akha...) cohabitent paisiblement, en harmonie avec la nature.

Pour découvrir toute cette richesse et cette diversité de la vie du Nord :

- un circuit VTT de 4 jours, mis au point par Alex Brodard, de ActiveThailand.com, qui organise des tours à vélo depuis 1995.

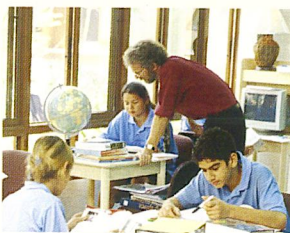
- Des vacances en famille avec "Track of the tiger Tours", qui vous emmène à son camp de base, le très confortable Maekok River Village Resort au bord de la rivière à Thaton



# PREM TINSULANONDA INTERNATIONAL SCHOOL

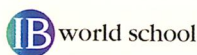


PREM TINSULANONDA CENTER FOR INTERNATIONAL EDUCATION



Asia's premier boarding school provides an international education for boarding (Grade 4-12) and day students (Kindergarten to Grade 12). The International Baccalaureate (IB) Diploma, recognized by universities world-wide, is offered to Grades 11-12, and the Cambridge IGCSE is an option at Grade 10.

The 90-acre beautifully landscaped campus just north of Chiang Mai, offers a quiet and healthy environment. With teachers residing on campus, boarders enjoy as high a level of care as they would at home. There is a 24-hour Medical Center and security personnel.



234 Moo 3, T. Huay Sai, A. Mae Rim, Chiang Mai 50180, Thailand.  
URL : <http://www.premcenter.in.th> E-mail : [enquiry@premcenter.in.th](mailto:enquiry@premcenter.in.th)  
Tel +66-53-301500 Fax +66-53-301507

Gavroche Design

Gavroche Design



*Le Coq d'Or*  
Restaurant, Chiang Mai



*For thirty years, one of South-East Asia's finest restaurant*

Le Coq d'Or Restaurant :

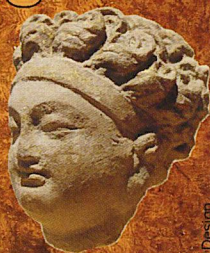
11 Soi 2, Koh Klang Rd., Nong Hoi, Amphur Muang, Chiang Mai 50000  
Tél : 053 -282024, 801501 Fax : 053 - 281981

[www.lecoqdorchiangmai.com](http://www.lecoqdorchiangmai.com) / E-mail : [lecoqdor@lecoqdorchiangmai.com](mailto:lecoqdor@lecoqdorchiangmai.com)

## UNDER The BO ANTIQUES

Archeologie, textiles, bijoux, elements d'architecture, sculptures, meubles...

Du Tribal au Classique, une vaste selection en provenance d'Asie et d'ailleurs.



Rooms 22 - 23 (2eme etage) et 56-57 (3eme etage) Nakornping Night Bazaar Chiang Mai  
Tel : 053 818 831 (7 to 11 pm), sur RV, portable : 01 885 05 97

Gavroche Design

*Oriental Spirit*

ORIENTAL ART & FURNITURE

*Spécialiste meubles et objets anciens avec patine de Chine et Asie du Sud-Est.*

*Art primitif et bouddhiste.*



Ouvert du lundi au samedi de 9h à 17h, fermé le dimanche.  
Oriental Spirit, 4/5-6 Chotana Road, Kuang Sing, Chang Puek, Chiang Mai 50300  
Tél & Fax : 66 53 409 693  
E-mail : [orienspt@loxinfo.co.th](mailto:orienspt@loxinfo.co.th)



บริษัท นอร์ทวีลส์ เร็นท์ อะ คาร์ จำกัด  
North Wheels Rent A Car Co., Ltd.

**P**our explorer le Nord en toute sécurité, Pai, Chiang Rai, ou Mae Hong Son, adressez-vous au loueur de voitures North Wheels Rent a Car. Ils ont plus de 100 véhicules à vous proposer: jeep, berline, 4x4, van ou voiture de luxe. Des vacances sans mauvaise surprise. Basés à Chiang Mai depuis 11 ans, ils offrent sécurité et savoir-faire, des voitures bien entretenues, les meilleures assurances comprises dans le prix de location, une assistance technique 24h/24 où que vous soyez, le kilométrage illimité, une carte détaillée du Nord

de la Thaïlande, la prise en charge et le retour du véhicule à l'endroit de Chiang Mai que vous désirez, et des prix compétitifs et sans surprise, taxes et TVA incluses. Si vous venez de la part de Gavroche, vous serez particulièrement bien reçus. Cartes de crédit acceptées.

**En option, siège enfant**



**PROMOTION D'ETE**  
30 % de réduction sur la location du Lundi au Jeudi  
20 % de réduction le week end  
Valable jusqu'au 31 juillet 2004

North Wheels Rent A Car  
70/4-8 Chaiphum Rd, Changmoi, Chiang Mai 50300  
Tél: (053) 874 478, Fax: (053) 874 378  
e-mail: [sales@northwheels.com](mailto:sales@northwheels.com)  
[www.northwheels.com](http://www.northwheels.com)





# RENE PHILIPPE

ATTORNEYS & LEGAL COUNSELORS

- > Services Légaux
- > Comptabilité
- > Audit et Révision
- > Services Offshore
- > Investissement Clefs en Mains
- > Agence Immobilière

Rene Philippe & Partners Limited  
info@renephilippe.com

The Millennia Bldg., 16th Fl., Suite 1606 and 22nd Fl., Suite 2206,  
62 Langsuan Rd., Lumpini, Pathumwan, Bangkok  
Tel: 02 651 9690 Fax: 02 651 9691

[WWW.RENEPHILIPPE.COM](http://WWW.RENEPHILIPPE.COM)

## Prenez la route de l'université avec Bangkok School of Management



### Certificats en:

Administration des entreprises  
Marketing  
Business International  
Gestion des PME/PMI

### Equivalence des crédits avec nos universités partenaires :

EBS (European Business School de Paris)  
Paris Grad. School of Management (programme BBA)  
Mod'Art International Institute (Management de la mode)  
L'Institut Méditerranéen de Management

Et d'autres universités, partout dans le monde.

**2 ans avec nous à Bangkok, et la 3<sup>ème</sup> année à l'étranger :**  
en France, Suisse, Italie, Royaume-Uni, Etats-Unis,  
Pays-Bas ou bien encore Australie.

**& recevez votre « bachelor degree » en business.**



Bangkok School of Management  
16th Floor, Amarin Tower (Sogo)

Tel : 02-256-9586

[www.bsm.ac.th](http://www.bsm.ac.th)





cependant en place, gardant leur propre administration, leur école et leur temple.

Les alentours immédiats de Thaton ont attiré de nombreux groupes ethniques. Les Yao, les Lisu, Lahu, Karen et Akha sont venus peupler les collines verdoyantes et les vallées luxuriantes, suivis par les chinois Haw et ceux de l'ex-Kuomintang qui après avoir quitté la Chine en 1949 pour la Birmanie en furent expulsés en 1960.

De Thaton à Chiang Rai, en suivant le cours de la rivière Kok, les bateaux pour touristes, les rafts en bambou se sont multipliés ces dernières années. La beauté des paysages traversés, les villages de tribus éparpillés le long des rives ou créant des trouées dans la jungle dense, enchantent le regard du touriste et lui font oublier pour un instant les méfaits de la civilisation.

## Le circuit VTT

Depuis 1995, Alex Brodard, dans le cadre de son agence, Active Thailand, organise des circuits VTT que vous pouvez expérimenter en toute confiance.

### QUATRE JOURS DE VÉLO, DES MONTAGNES DE CHIANG DAO À LA RIVIÈRE KOK.

**DURÉE** : 4 jours, 3 nuits (4 jours de vélo).

**ACTIVITÉS** : vélo tout-terrain sur petites routes de campagne, pirogue à moteur, exploration de grottes.

Circuit convenant à tous, un peu d'expérience permettant toutefois de profiter pleinement de l'aventure.

#### ITINÉRAIRE :

*Jour 01 - Chiang Mai-Chiang Dao (environ 30 à 45 km de vélo)*  
Départ vers 8h30 en pick-up pour la région de Chiang Dao. Visite d'un camp d'éléphant, exploration de grottes, déjeuner dans un restaurant local.

Ensuite, à bicyclette pour circuler sur des petites routes de campagne et des pistes menant à des villages de tribus (Lahu, Lisu, Akha), pour finir dans un village Palaung. Nuit au village, réception par le chef de village.

*Jour 02 (30 à 60 km de vélo) - Chiang Dao-Thaton*

Intense et fantastique cyclo-randonnée au coeur d'une nature enchanteuse. De niveau pas trop difficile cependant et le véhicule d'escorte n'est jamais loin ! Piste et route pavées. Arrêt déjeuner, visite d'un temple dans la jungle. L'après-midi, 25 km environ à pédaler en tout-terrain essentiellement, puis transfert en voiture jusqu'à un hôtel sur les rives de la Maekok. Dîner et nuit à l'hôtel.

*Jour 03 (45 à 60 km de vélo) - Thaton-Chiang Rai*

De bon matin, après le petit-déjeuner, cyclo-randonnée dans la vallée à travers rizières et plantations. Puis l'itinéraire suit la piste le long de la rivière. Embarquement à bord d'une pirogue à moteur locale. Puis vélo jusqu'à un village karen. La fin du parcours jusqu'à l'hôtel de Chiang Rai peut se faire en voiture ou à vélo. A Chiang Rai, dîner et soirée libres.

*Jour 04 (20 à 40 km de vélo) - Chiang Rai*

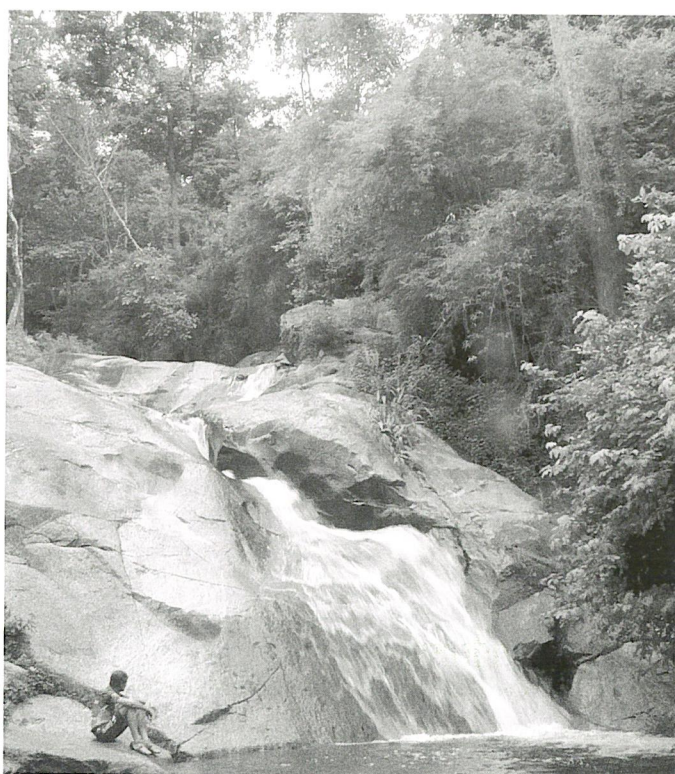
Itinéraire flexible, selon la saison et les désirs des participants. Randonnée jusqu'à une cascade, déjeuner, relaxation et baignade à la cascade, avant le retour en pick-up sur Chiang Mai (3



Max Berna



Max Berna



Max Berna

heures). Arrivée vers 19h et transfert à votre hôtel.  
Pour plus de renseignements, contacter Alex Brodard :  
[www.activethailand.com](http://www.activethailand.com)  
Email [info@activethailand.com](mailto:info@activethailand.com)



# Des itinéraires hors des sentiers battus...



## Maekok River Village Resort

Pour ceux qui ne sont pas de grands sportifs, pour les familles, il y a la possibilité de rejoindre Thaton et d'explorer ses environs. L'agence de voyage Track of the tiger peut organiser votre transfert à Thaton, depuis Chiang Rai, Chiang Mai ou Bangkok.

Les tours "Track of the tiger" sont particulièrement bien préparés, la compagnie a été établie en 1986 par Shane K. Beary et propose un vaste choix d'excursions à partir de leur camp de base à Thaton, le Maekok River Village Resort, beau resort dans la catégorie luxe avec piscine, excursions à vélo, à pied, en raft ou canoë, parfait pour les familles ou les modérément sportifs. Les alentours du resort procurent des itinéraires "off-road" en toute sécurité. De nombreux chemins menant à des fermes permettent aux cyclistes de profiter des scènes de la vie champêtre.

Des vélos tout-terrain et des casques sont à la disposition des clients et des cartes détaillées des environs sont fournies.

Vous pouvez consulter leur site: [www.track-of-the-tiger.com](http://www.track-of-the-tiger.com) ou [www.maekok-river-village-resort.com](http://www.maekok-river-village-resort.com)

## My Dream Guest House

Pour terminer, un bon plan pour les randonneurs aux petits budgets qui se baladent seuls : le petit resort de bungalows My Dream Guest House, aboutissement des efforts et réalisation du rêve d'un guide karen et d'un Français, entre Thaton et Chiang Rai, au bord de la rivière Kok, à 7 km de piste après le camp d'éléphants Ruam Mit.

Le Français, Guy, avait découvert ce coin de paradis il y a 10 ans, au hasard d'un trek organisé par le guide karen, Nan. Il revient en 1999 et décide de financer la

construction d'une jolie guest-house dans le village de Nan, pouvant aussi profiter à la communauté. Nan rêvait de pouvoir travailler dans son village, plutôt que d'exporter ses services (de guide) à Chiang Rai ou Chiang Mai. Le projet devient alors collectif, les femmes tissent les rideaux, les hommes construisent. Les décisions sont prises lors de réunions des habitants. Le village de Khaew Waaw Dam comporte une quarantaine de maisons et 300 habitants. C'est un village chrétien (les missionnaires ont eu beaucoup de succès avec les Karens) avec son église et son cimetière, l'organisation est communautaire. L'école a été construite par l'ambassade du Japon, ainsi qu'un pont suspendu, le "pont des singes" pour piétons et deux-roues. Tout autour, des plantations de tabac, de maïs et de riz. Les bungalows sont simples, d'une propreté parfaite et avec un souci du détail révélant l'oeil européen, ils ont tous une salle de bains avec eau chaude et toilettes.

Les prix varient de 250 à 350 bahts, les distractions sont nombreuses dans ce coin peuplé de villages de tribus, Nan parle de nombreux dialectes et accompagne des treks de 1 à 3 jours, combinant marche, rafting et balade à dos d'éléphant. Il est heureux, établi dans son village et Guy passe 6 mois par an dans son "second foyer" en espérant que bientôt il pourra réaliser son rêve : vivre à temps complet dans ce coin de paradis perdu, sans téléphone, sans télévision et sans importuns. Les bateaux qui sillonnent la rivière lui amènent de la clientèle, le bouche à oreille fait le reste. Pour arriver à My Dream Guest-House, vous pouvez prendre un bateau taxi de Chiang Rai (départ à 10h30, une heure de trajet) ou de Thaton (départ à 12h30, deux heures de trajet) ou prendre la route qui va jusqu'au camp d'éléphants Ruam Mit, en suivant la rivière Maekok à partir de Chiang Rai, et continuer la piste sur 7 km. Attention, la piste devient difficile en période de grosses pluies. *My Dream Guest-House, Khaew Waaw Dam, village karen no 12, Chiang Rai district.*

## Toutes les adresses

**Contact Travel Co.**, Alex Brodard, 73/7 Charoen Pathet Rd, Chiang Mai

Tél: 053 277178

[www.activethailand.com](http://www.activethailand.com) Email [info@activethailand.com](mailto:info@activethailand.com)

**Etienne Daniels** [www.clickandtravelonline.com](http://www.clickandtravelonline.com)

Velocity 177 Changpuak Rd, T.Sriphum, Chiang Mai (à côté du Rimping Chotana).

Tél: 053 410665

**Jacky Bike** : le soi à gauche sur Maninopharat Rd, en face du marché de Chotana, Changpuak.

Chaitawat Bikeshop 75/4 Prapokkloa Rd, parallèle à Moon Muang, par le soi 2.

**Track-of-the-tiger Tours**, 108/2 Charoen Prathet Rd, T. Changklan, Chiang Mai,

Tél 053 818641

[www.track-of-the-tiger.com](http://www.track-of-the-tiger.com) Email [tiger@loxinfo.co.th](mailto:tiger@loxinfo.co.th)

**The Maekok River Village Resort**

84 Moo3, ban Thaton, A. Mae Ai, Chiang Mai 50280

Tél 053 459328

[www.maekok-river-village-resort.com](http://www.maekok-river-village-resort.com)

Email [bryan@maekok-river-village-resort.com](mailto:bryan@maekok-river-village-resort.com)

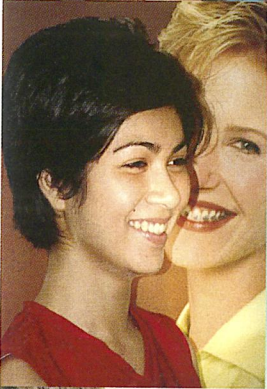
**My Dream Guest House** Khaew Waaw Dam, Karen Village no12, Chiangrai district 57000





# THANTAKIT DENTAL CENTER

The Fine Art of Dentistry since 1945



## PROTHESE DENTAIRE

Pionnier dans le domaine des prothèses dentaires depuis 1973

Plus de 200 implants effectués

Notre centre est équipé d'un scanner 3D, pour localiser avec une plus grande efficacité le meilleur emplacement de la prothèse

Avec 70% de radiation en moins

Nos prothésistes sont diplômés de la New York University

## BAGUES INVISIBLES

Produit INVISALIGN

Pour retrouver de belles dents bien alignées sans bagues

Nos orthodontistes sont diplômés de Saint Louis University



## SOINS DENTAIRES ESTHETIQUES

Pose de bridges et couronnes

Tout vernis céramique

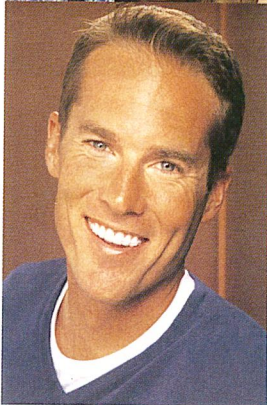
Blanchiment laser des dents

## A LA POINTE DE LA TECHNOLOGIE

Système de rayons X numériques, moins de radiations pour votre sécurité

Caméra "intra-oral" pour voir ce que le dentiste voit

Lecteur DVD et casques d'écoute pour passer un agréable moment durant le traitement.



DES SOINS DENTAIRES EFFECTUES PAR DES SPECIALISTES

THANTAKIT DENTAL BUILDING  
New Petchburi Rd. Tel. 0-2718-0777

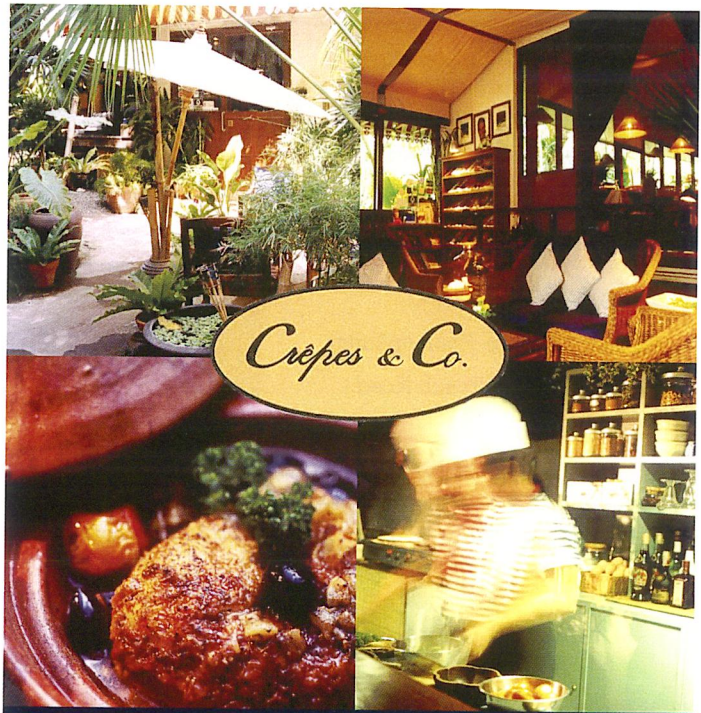
ALL SEASONS PLACE BRANCH  
Wireless Rd. Tel 0-2685-3444

PRATUNAM BRANCH  
Petchburi Rd. Tel 0-2252-9484

Website [www.thantakit.com](http://www.thantakit.com)  
E-mail [dentists@thantakit.com](mailto:dentists@thantakit.com)



Thantakit Dental Building, New Petchburi Road



Crêpes & Co.

## Crêperie & Café-Restaurant Méditerranéen

«Depuis son ouverture il y a huit ans, Crêpes & Co. est entré dans le cercle très fermé des restaurants incontournables de la capitale thaïlandaise»

GAVROCHE, Mai 2004

C r ê p e s  
B r u n c h  
C o u s c o u s  
T a j i n e s  
T a p a s  
S a l a d e s  
S o f a s  
J a r d i n  
M u s i q u e  
L i v r e s  
F l e u r s  
M a g a z i n e s

18 Sukhumvit Soi 12  
Tél: (02)6533990, (02)6533991  
[www.crepes.co.th](http://www.crepes.co.th)  
Tous les jours de 09:00 à Minuit



# RESTAURANT MON AMI PIERROT

Ghislain et Evelyne (i.e. les Petits Liégeois),  
sont heureux de vous accueillir de midi à 22h,  
sauf le jeudi (y'a pas école)

220/3 Walking Street

(devant l'Espace Francophone)

Moo 10 - South Beach Road -

20260 Pattaya

Tel. 038-429-792 - Mob. 09-911-24-58



# Le Boucheon

RESTAURANT & BAR

- Véritable rosette de Lyon
- Raviolis de foie gras aux morilles
- Osobuco à la milanaise
- Filet d'agneau de lait au romarin
- Raviolis St Jacques
- Bavette façon tartare

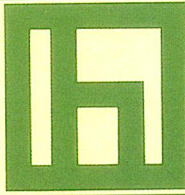


Ouvert tous les jours de  
11h30 à 22h30  
sans interruption

Gavroche Design

37/17 Patpong 2, Surawongse Road, Bangkok  
Tél : 02 234 9109

RESTAURANT  
BOUTIQUE



OUVERT TOUS LES  
JOURS DE 11 À 22H  
FERMÉ LE DIMANCHE

## HARMONIQUE

Après avoir dégusté le meilleur de la cuisine  
thaïlandaise, visitez la collection privée d'objets  
de décoration sur simple demande

N°.22, CHAROENKRUNG 34 BANGKOK 10500 THAILAND  
Réservations: 630 62 70 / 237 81 75

# Le Moulin de Sommat

Nouveau cadre lumineux  
Cuisine raffinée  
Nouvelle carte  
Nouveau Chef

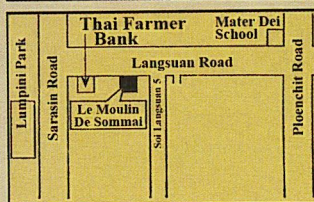
Ouvert tous les  
jours sauf le  
Dimanche midi  
de 12h à 14h  
et de 18h à 22h30



93/3A, Langsuan Rd,  
Lumpini, Patumwan,  
Bangkok 10330,  
Thailand

Tél : 02 652 2513

Fax : 02 251 3058



## La maison du chocolat



DUC DE PRASLIN  
BELGIUM



Livraison gratuite

*produit artisanal: de vraies pralines et chocolats belges à Bangkok*

Tél: 381 6690 et 381 6691

Fax: 381 6690

Sukhumvit Road, Soi 49-14, Bangkok 10110.





## Anniversaire de la reine

**Le 12 août**

*Gavroche* se joint à ses lecteurs pour exprimer à Sa Majesté la Reine Sirikit tous ses vœux de bonheur et de longévité à l'occasion de Son Anniversaire, le 12 août.

A cette occasion, pour marquer l'expression de leur loyauté envers Sa Majesté la Reine, les Thaïlandais affichent son portrait un peu partout dans les rues, accompagné de guirlandes de fleurs et de lumière. C'est sur l'avenue Ratchadamnoen, à Bangkok, que l'on peut admirer des illuminations spectaculaires. Ces célébrations revêtiront cette année un caractère encore plus sacré et émotionnel, Sa Majesté fêtant en effet un soixante-douzième anniversaire, soit la fin d'un sixième cycle de douze, particulièrement auspiceux. Cette journée étant également la fête des mères thaïlandaises, pensez aux mamans qui sont autour de vous...

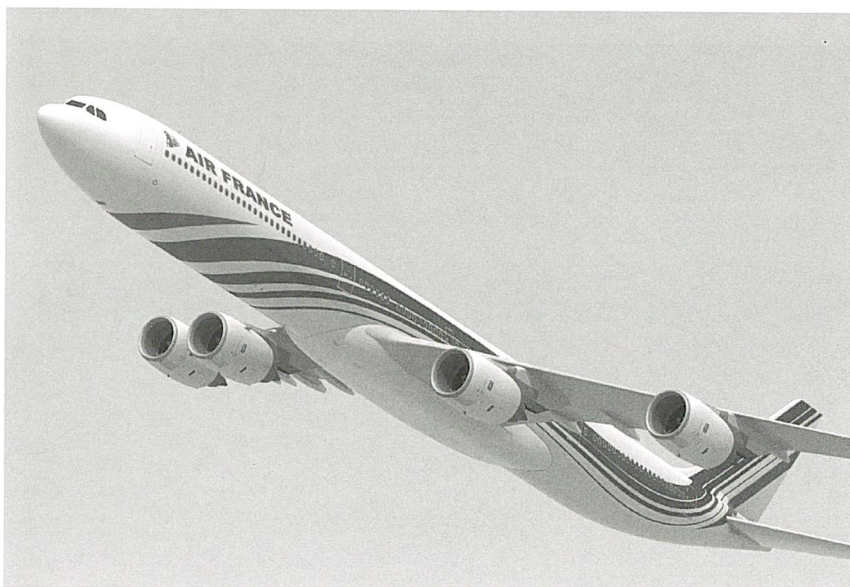
*En savoir plus* : [www.tourismthailand.com](http://www.tourismthailand.com)

## Air France célèbre son demi-siècle en Thaïlande

Alors que votre magazine préféré - *Gavroche*, voyons ! - fêtait modestement en juin ses dix ans d'existence en jouant les aventuriers à Bang Saphan, Air France a célébré en grandes pompes ses cinquante ans de présence en Thaïlande.

Un grand dîner de gala gracieusement présidé par Son Altesse Royale la Princesse Maha Chakri Sirindhorn

au Sheraton Royal Orchid a permis de marquer avec fierté le cinquantième anniversaire du premier atterrissage à Bangkok d'un vol de la compagnie française.



C'était en 1954, alors que se dessinait la chute finale de l'empire français d'Indochine, et il fallait à l'époque 34 HEURES ET 30 MINUTES pour faire Paris-Bangkok!

Un premier bureau Air France, avec trois personnes, était alors créé dans la capitale thaïlandaise. Ce n'est qu'en 1987 que la compagnie inaugurera son premier vol direct

entre Paris et Bangkok, un vol qui est aujourd'hui devenu quotidien, avec une offre de près de 400 sièges par jour.

## Dulwich s'installe à Samui

Vous vouliez une preuve de plus que Koh Samui s'embourgeoise, au grand plaisir des amateurs de confort et au grand dépit des autochtones qui découvrent l'île il y a plus de vingt ans ? Dulwich International College, l'établissement réputé de Phuket, ouvrira dès le mois d'août 2005 une école sur le petit paradis de la province de Surat Thani. Le curriculum sera celui d'une école élémentaire britannique (British Prep. School) et permettra d'accueillir des élèves de 3 à 13 ans, de la maternelle

au « grade 8 ». La nouvelle école aura une capacité de 400 élèves, et pourront y être accueillis des élèves vivant sur l'île comme dans les provinces proches.

*Pour plus d'infos, contactez :*

*Dulwich International College*

*Tél: 076 238 711, Fax: 076 238 749,*

*Email : [debbiecook@dulwich.ac.th](mailto:debbiecook@dulwich.ac.th)*



# Koh Sichang : l'île au débotté

Par Manao

**La Thaïlande offre une variété de destinations confidentielles qui ne laissent pas d'étonner. Ainsi au large de Sri Racha, à 30 km au nord de Pattaya, se trouve Koh Sichang, une petite île singulière et encore préservée des grands flux touristiques.**

**E**t pourtant, c'est une curiosité car, dans la foulée, elle présente, à qui veut les voir, des intérêts d'ordre spirituel, historique, religieux, socio-culturel, balnéaire, ludique, culinaire, et la liste n'est pas exhaustive.

D'ordre spirituel, parce que, à peine débarqué, on est agréablement surpris par une atmosphère un peu ouatée, qui tient sans doute du calme et du silence un peu irréels qui entourent les faits et gestes des insulaires, et l'on a soudain l'impression que le temps n'a plus du tout la valeur qu'on lui attribuait. Cela constitue, en soi, une expérience intime que l'on n'a plus beaucoup, hélas, l'occasion de connaître lors de nos parcours habituels. D'ordre historique, parce que cet endroit a brièvement été le lieu de villégiature d'un des souverains les plus vénérés de la dynastie Chakri, à savoir le roi Chulalongkorn (Rama V), qui y avait installé ses quartiers d'été au début des années 1890. D'ordre religieux, parce que l'île est un lieu de pèlerinage, de prière et de méditation qui attire des bouddhistes d'Asie du Sud-Est et même

de Chine. D'ordre socio-culturel, parce qu'on peut y observer le quotidien d'un gros village de pêcheurs (4000 âmes) vivant au rythme des marées. D'ordre balnéaire, ludique et culinaire, parce que l'on peut y profiter des bienfaits, des avantages et des produits de la mer à satiété (dans un environnement encore non pollué).

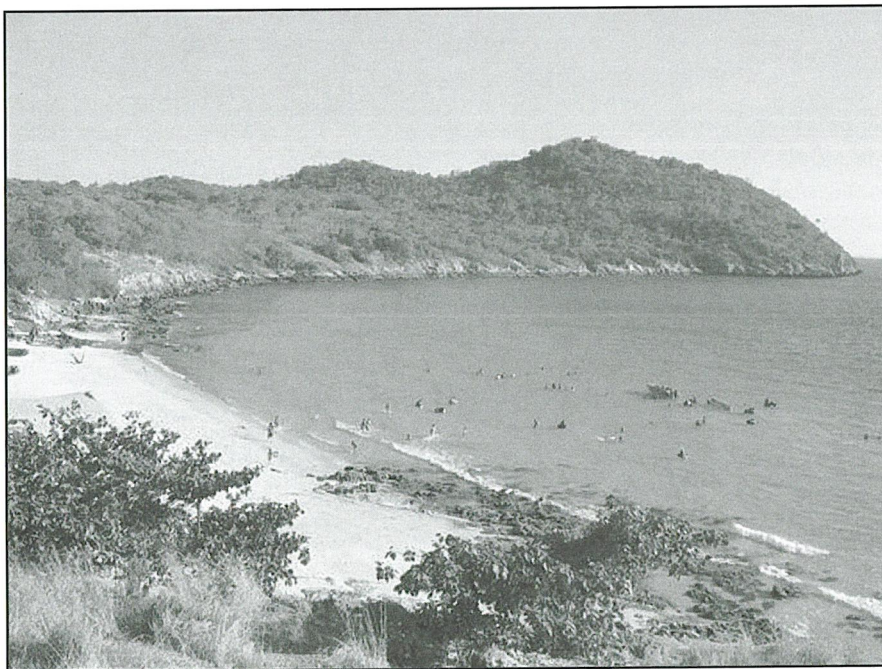
Koh Sichang est, a priori, une escale qui ne paie pas de mine, pourtant son charme est indéniable. Et cela commence dès l'embarquement, sur la jetée de Sri Racha (Tha Charin ou "*thaa reua pai koh sii chang*"), dans une ambiance bon enfant. Quarante-cinq minutes de traversée (12 km) au ras des flots et à bord de bateaux-navette sans prétention. Départ toutes les heures de 7h à 20h (parking autos-motos payant et donc protégé). La plupart des passagers sont des locaux. Les quelques étrangers présents affichent une discrétion respectueuse. C'est 40 bahts le fauteuil en plas-

tique, pour tout le monde.

A l'approche de l'île, on remarque des dizaines de péniches sagement alignées dans la baie : l'île sert de point d'ancrage aux cargos internationaux qui y déchargent leurs cargaisons afin qu'elles soient ensuite transportées vers Bangkok, voire Ayutthaya et au-delà, en remontant le fleuve Chao Phraya.

En débarquant, si vous êtes là pour quelques jours, rendez vous dans l'un des quelques hôtels (guest-houses ou bungalows) éparpillés ici et là. Si vous n'avez que la journée à passer, deux solutions s'offrent à vous: a)

faire tout à pied, mais alors prévoyez de bonnes chaussures de marche car, à vol de mouette, l'île fait 6 kilomètres de long (nord-sud) sur 1 kilomètre de large (est-ouest) ; b) louez un taxi local. Pour un circuit complet, c'est au moins 250 bahts (cinq passagers maximum). Le seul type de transport en commun est le *saam-lau* (triporteur), appelé aussi *tuk-tuk* par les touristes. Les tarifs officiels sont disponibles au guichet Information-Police du débarcadère. Notez

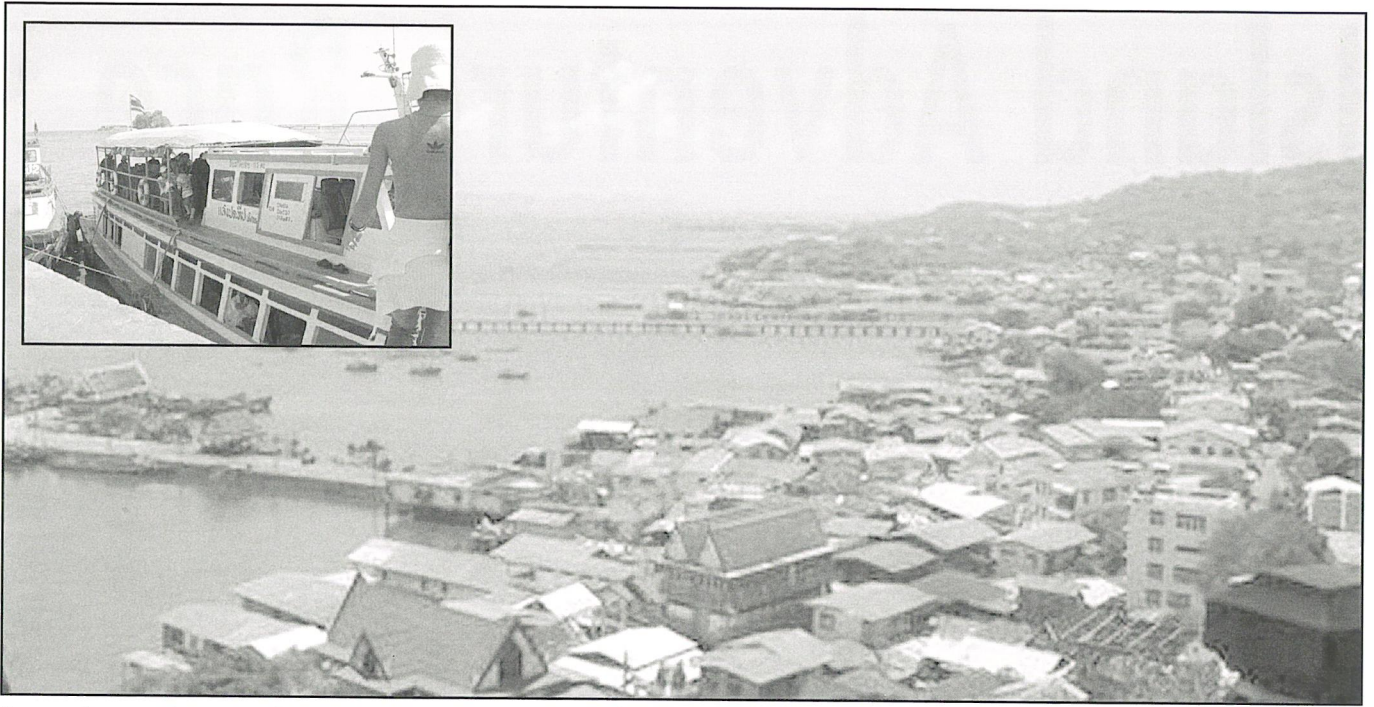


aussi, par précaution, les horaires des derniers bateaux retournant à Sri Racha. (Attention, ils partent pile à l'heure indiquée !)

Les trois sites importants à ne pas manquer sont le temple chinois construit comme un belvédère, le domaine du palais royal et la plage de Tham Phang.

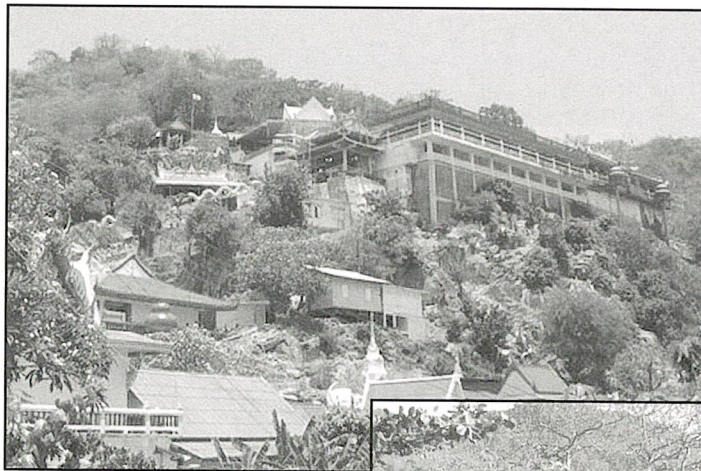
Le temple chinois, appelé Saan Chao Pho Khao Yai (traduisez : temple de l'Esprit tutélaire de la grande colline), est, comme son nom l'indique, situé au flanc de la petite montagne qui surplombe la bourgade et la baie. Vue magnifique sur le port (ce qui suppose la montée de quelques centaines de marches, ça se mérite !). Le temple est « creusé » sur plusieurs niveaux, avec divers lieux de dévotion nichés dans des grottes abritant les statues de divinités suprenantes et variées. Les pèlerins font preuve d'une ferveur très particulière. La légende parle de lumières « magiques »





(venant des grottes) aperçues la nuit par des marins croisant au large de l'île, il y a quelques centaines d'années (horaires non communiqués).

Du palais d'été de Rama V, il ne reste plus guère, au milieu du parc, que les fondations, ainsi que deux jolis pavillons et une élégante chapelle (Wat Atsadang Nimit). C'est la faute du haut commandement français de l'Union Indochinoise. La bâtisse principale avait été édifiée en 1890 mais démontée trois ans plus tard, au plus fort de la crise franco-siamoise, lors des âpres négociations concernant les territoires du Laos. Pendant le blocus de l'embouchure du Chao Phraya par la petite armada française, il était apparu que ce palais serait très vulnérable en cas d'attaque, puisqu'il était à portée de canon du premier navire ennemi ayant des intentions belliqueuses.



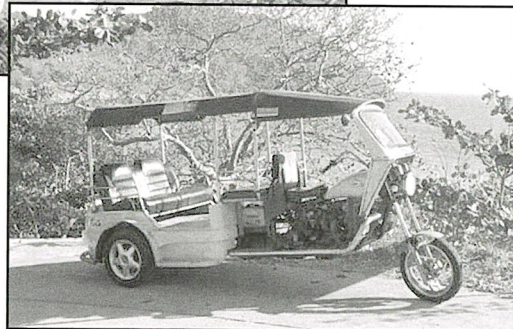
Signe évident de l'ingéniosité siamoise, cette auguste demeure a été complètement remontée et terminée en 1901 au cœur du jardin Dusit (nom de l'un des paradis de la mythologie bouddhiste), près du Grand Palais et derrière l'Assemblée Nationale, à Bangkok, où elle prit le nom de Viman Mekh (maison des nuages) et utilisée comme résidence royale jusqu'en 1906. Élevée sur trois niveaux, elle compte plus de quatre-vingts pièces, sans compter les terrasses, balcons et autres vérandas. Sa particularité est d'être entièrement faite en teck, ce bois incroyablement dur, extrêmement dense, imputrescible et qui a la propriété d'être invulnérable aux termites. Longtemps inoccupée (après la mort de son illustre propriétaire en 1910), elle a été transformée en musée par Sa Majesté la reine Sirikit (l'actuelle souveraine) et fait partie intégrante du patrimoine historique. Il faut donc la visiter avant, sinon après, la balade à Koh Sichang où plane encore l'ombre lumineuse du bon roi Chulalongkorn, monarque éclairé s'il en fut et qui aurait lui-même planté, près de la pagode Atsadang Nimit (des huit

Nobles Vérités), parmi les flamboyants et les frangipaniers, une bouture de la racine principale de l'arbre du Bouddha ramenée de Bodh-Gayâ (Inde) par son propre cadet, le prince Damrong Rajanouphap.

Un musée marin est en passe d'ouvrir à l'entrée du parc royal et par ailleurs, d'autres temples ainsi que d'étonnantes grottes-cheminées aménagées en ermitages comptent parmi les lieux à visiter sur l'île (tout en respectant la tranquillité des moines qui y méditent).

Après toutes ces promenades fort édifiantes, un peu de farniente et de détente à Tham Phang, la plage principale, au sud-ouest de l'île, équipée de parasols, de transats, de toilettes et de cabines de douches (rudimentaires mais appréciables). Il est naturellement possible

de s'y restaurer copieusement et à peu de frais. La spécialité locale est le calamar grillé, pêché en abondance. C'est aussi le moment d'es-



sayer, par exemple, les œufs de fourmis rouges, sauterelles gracieuses, vers charnus et autres gros cafards craquant sous la dent. Excellents, en tout cas, pour une intégration culturelle et sociale. La sauce pimentée est en option.

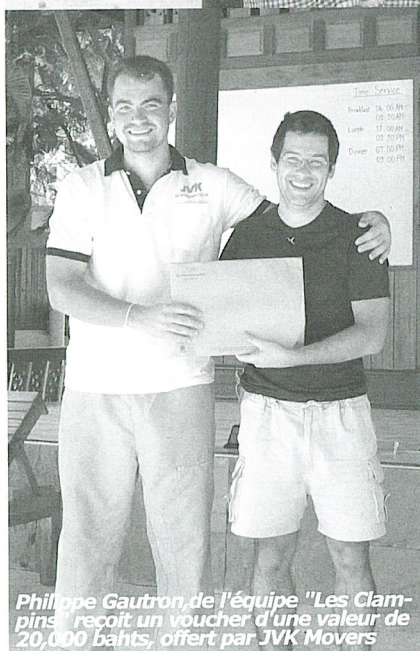
Pour plus de renseignements : [www.ko-sichang.com](http://www.ko-sichang.com)



# Island Adventure Race :



L'équipe gagnante : France Cambodge



Philippe Gautron, de l'équipe "Les Clampins" reçoit un voucher d'une valeur de 20.000 bahts, offert par JVK Movers

Ce fut un week-end inoubliable ! Pour les uns parce qu'ils y trouvèrent ce qu'ils étaient venus chercher : des émotions et une bonne dose d'efforts physiques... ; pour les autres, pour qui la nage ou les longues marches sur les côtes rocailleuses n'enchantaient guère, parce qu'ils tombèrent sous le charme de ce petit bout d'île sauvage. Tous les participants, accompagnateurs,

faire de cette « Island Adventure Race » plus qu'une compétition, une fête! Quelle meilleure façon de célébrer les 10 ans de *Gavroche* ? L'équipe d'encadrement d'Adventure Raid Thailand, à qui avait été



confiée l'organisation du parcours, ne s'attendait sûrement pas, malgré cinq heures d'épreuves le samedi après-midi et un parcours de nuit, à voir le barbecue organisé sur la plage le samedi soir tourner en technopartie qui se prolongea jusque tard, très tard dans la nuit... Ce qui n'empêcha pas les 17 équipes de se présenter au grand complet au départ des épreuves du dimanche matin. Certes, pour certains, et certaines..., la fraîcheur

physique fit un peu défaut pour prétendre à une place sur le podium mais les abandons furent néanmoins rares. Rendez-vous l'année prochaine !

journalistes, organisateurs... furent en tout cas unanimes sur un point : l'ambiance qui régna sur Koh Thalu pendant ces deux jours d'épreuves et de challenge fut en tout point... formidable !

Il faut dire que les soixante-quatre concurrents (Français, Belges, Anglais, Thaïlandais) venus du Cambodge, de Birmanie, de France, de Monaco du Japon et bien sûr des quatre coins de la Thaïlande contribuèrent largement par leur enthousiasme, leur bonne humeur et leur esprit d'équipe à



# quelle aventure !



## RÉSULTATS

Vainqueurs :  
France-Cambodge (Christophe Bourdon, Wilfrid Dutruel, Etienne Jambeau, Bertrand Boisselet)

Deuxième :  
Samui Zazen (Laurent Gas, Alex Andries, Walter Adreini, Boris Bordier)

Troisième :  
Les Mulets (Sylvie Prevot, Ken Merlet, Yann Renacle, Laurens Nottenboom)

Première équipe féminine :  
"The Girls" (Patricia Weismantal, Rebecca Woods, Linda Sharp, Cristiane Macedo)

Première équipe mixte :  
Les Mulets

Prix spécial décerné à l'équipe féminine thaïlandaise du Tourism Authority of Thailand (Patsee Permvoongseenee, Rueng Sang Sripaoraya, Soraya Homhonchuen, Surasaya Rattanapom), dernière de l'épreuve.

Prix de l'équipe la plus malchanceuse décerné à l'équipe "JVK... rément fort" (Armand Guillemoteau, Dominique Comet, Morgan Largouët, Yoni Pawlowicki).

Bravo à toutes les autres équipes : Les copains d'abord, AG Service, The Taekel, The DAFT, les Golden Boys, les Clampins, les Outsiders, les Nemo, les Barbarians, les bronzés du Siam, les Belga Gung Heng...

## Remerciements

Air France, Asia Voyages, Davidéo, Le Bouchon, Excelsior / Editours, Crêpes and Co., Biocos Group, Moulin de Sommai, Carrefour, Style Paris coiffeur, Lacoste, Folie's, Sofitel Silom, JVK Movers, Wall Street Institute, BNH Hospital, Kalaë, Big C., PTT Speedway.

Tous l'équipe d'Adventure Raid Thailand, sans oublier Stéphanie

Roux (*Gavroche*) et Boris Bordier (A.S.E.A) pour leur dévouement sans faille.

L'association A.S.E.A., au profit de laquelle a été organisée la course, a reçu un TVC (Vélo tout Chemin) offert par Carrefour. *Gavroche* a choisi d'offrir ce lot aux enfants d'A.S.E.A. qui sauront en faire certainement bon usage.

ISLAND ADVENTURE RACE



10 ANS  
Gavroche

AIR FRANCE



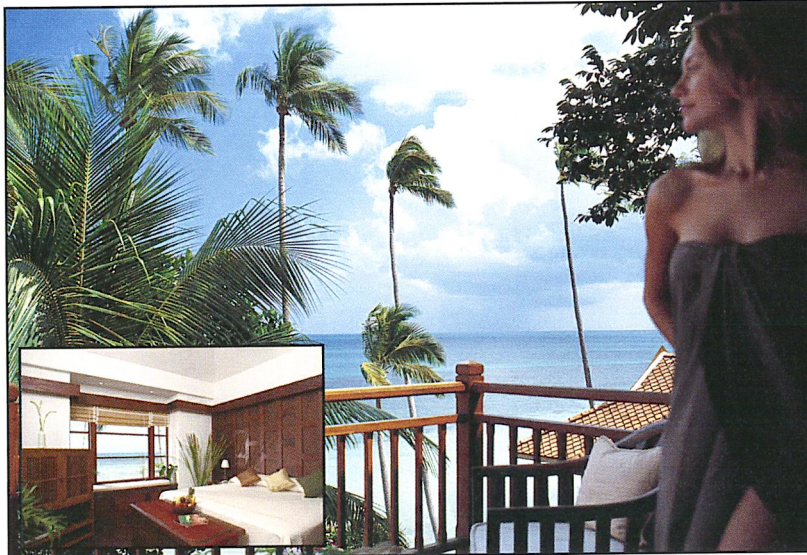


# Pansea : le luxe sans artifice



« L'essence du produit Pansea repose sur un profond respect de l'environnement. Nos établissements doivent valoriser la nature et la protéger. Ils doivent aussi s'imprégner du style de vie local, des traditions, de l'héritage culturel et architectural, les préserver durablement et les promouvoir. » Tel est le concept imaginé par les fondateurs des Pansea Hotels & Resorts : respecter ce qui vous entoure est un luxe qui ne se voit pas mais qui se vit.

Si vous n'avez jamais eu l'occasion de visiter ou séjourner dans l'un ou l'autre des hôtels Pansea, à Rangoun, Angkor, Bali ou Luang Prabang, il vous paraîtra peut-être difficile de saisir cette subtile osmose qui, finalement, forme le caractère Pansea. « Des hôtels différents », aime à dire Robert Molinari, l'un des cofondateurs de la chaîne, qui ne veut pas entendre parler de "Boutique Hotel", décliné à tort et à travers pour désigner une "chose" à taille humaine !



Le Pansea Napasai Samui, propriété de groupe Pansea Orient-Express Hotel, comme se nomme dorénavant la chaîne Pansea en Asie depuis la toute récente acquisition de 25% du capital par le prestigieux groupe Orient-Express Hotels, est, à l'image des autres propriétés du groupe, dédié au luxe et au raffinement. Luxe de la nature généreuse, des matériaux nobles, du confort...; raffinement dans la recherche du détail, de la qualité, de l'excellence, du bien-être... Tout ce qui porte finalement à donner raison aux épicuriens : la vie a un sens quand il est question de plaisir, DU plaisir...

S'il manque encore au Pansea Samui cette "patine" qui donne à l'ancien sa noblesse, le terrain escarpé s'inclinant vers la mer sur lequel est situé l'établissement, en fait un lieu exclusif : la plage est à vous, l'océan est à vous, les rochers sont à vous, les cocotiers sont à vous..., symbole irremplaçable de cette île qui a su, exemple rare dans le royaume, se développer en intégrant son environnement. Ce qui explique en partie pourquoi Pansea a choisi cette île pour son seul hôtel en Thaïlande.

La propriété, qui s'étend sur 109 raïs, est divisée en deux parties distinctes : un village de soixantaine de bungalows réservé à l'hôtel et 14 villas avec piscine privée à un mètre de la mer, à louer ou à acheter. Le lieu de vie est réparti autour d'un grand pavillon surplombant une superbe piscine débordante, et comprend un restaurant, la réception, un bar, un spa. Des transats essaimés sur une plage-pelouse et un restaurant de plein air

ombragé viennent compléter ce tableau exquis.

Situé à 10 minutes de l'aéroport, sur la plage sauvage de Maenam, le Pansea Orient-Express Hotel Napalai Samui (pour faire long...) vous tend la main.

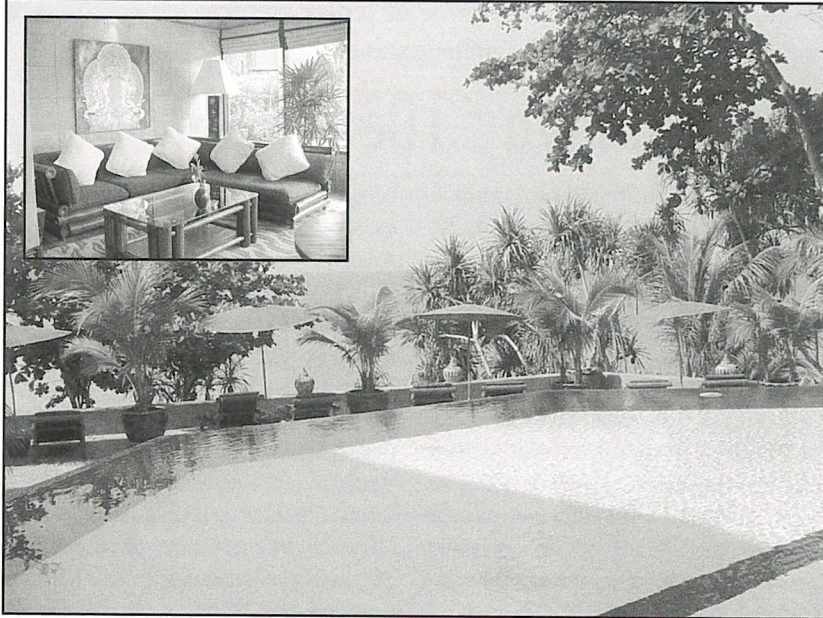
Ph. P.

Pansea Napalai Samui  
www.pansea.com  
samui@pansea.com  
Tél : 077 429 200



# Une villa vraiment Royale

Sans doute connaissez-vous tous le célèbre « Boathouse », hôtel et restaurant haut-de-gamme situé en bordure de la superbe baie de Kata, au sud-ouest de l'île de Phuket. Mais certainement peu d'entre vous ont sans doute eu l'occasion de séjourner dans ce que d'aucuns considèrent, si cela est possible tant le Boathouse n'a rien à envier en terme de raffinement, comme son annexe de luxe : la Villa Royale. En sortant du Boathouse, grimpez quelques centaines de mètres en direction de Kata Noi, la petite sœur de la grande Kata et, sur votre droite, en haut de la petite côte, vous découvrirez six suites ainsi que onze studios, dits De luxe, parfaitement dissimulés dans une végétation luxuriante. Dans un calme total, délicieusement bercés par le clapotis des vagues de la mer d'Andaman, ces véritables havres de paix garantiront, les unes et les autres, une intimité et un confort que peu d'autres établissements peuvent vous offrir. Cet espace, autrefois résidence privée de Mom Tri, le propriétaire des lieux, a été habilement réaménagé par lui-même (architecte de renom, membre de la famille royale) pour être mis à la disposition de clients à la recherche d'un confort sans égal, le tout décoré dans un style traditionnel



thai du meilleur goût. Est-il besoin de préciser que chacune des suites et chacun des studios possède sa propre identité : des tableaux au dessus de lit, tout les différencie les uns des autres.

Peut-être pensez-vous ne pas pouvoir vous offrir un tel luxe : les tarifs qui s'échelonnent de 14,000 à 26,000 bahts en haute saison et de 7,500 à 18,000 bahts actuellement, restent en effet plutôt élevés pour un budget moyen !

Alors, un conseil d'ami : allez tout simplement y déjeuner, y dîner ou prendre un apéritif, assis à l'une des tables harmonieusement réparties sur les nombreuses petites terrasses qui surplombent la baie de Kata Noi. Les plats que l'excellent chef, formé à l'école Boathouse, aura préparés, vous seront servis dans ce cadre étonnant de luxe, de calme et de volupté. Cadre que

Khun Dan ou Khun Vassana, responsables de la Villa Royale, vous proposeront gentiment de visiter, prélude à un séjour que vous ne manquerez pas de vous promettre dans un avenir plus ou moins proche, tant la magie du lieu vous aura envoûté.

P.R.

Site Internet : [www.villaroyalephuket.com](http://www.villaroyalephuket.com)

## Un « mauvais » classement qui n'entame pas l'optimisme des autorités !

Il y a des publications qui font la pluie et le beau temps dans leur domaine. A l'instar du Guide Michelin qui fait et défait les bonnes tables dans l'Hexagone, c'est sans conteste le *National Geographic Traveller* qui fait figure d'arbitre des bonnes destinations touristiques dans le monde. Alors que penser de sa dernière livraison dans laquelle le magazine américain déclare tout de go que Phuket n'est rien moins qu'une destination « ugly », en anglais dans le texte, soit en français... Nous vous laissons traduire cet adjectif comme vous l'entendez, mais même quand on n'entend pas parfaitement cette langue, on sent que ça n'augure rien de bon, n'est-il pas ?

Conduite auprès de 200 spécialistes du tourisme, cette enquête vient d'évaluer quelque 115 destinations de part le vaste monde et, si la perle d'Andaman se classe troisième, c'est dans le mauvais sens, avec une note de 43 sur 100 (soit 8,6 sur 20), seules la côte nord de la Jamaïque et la Costa Del Sol espagnole faisant moins bien !

Les critères choisis privilégiaient la qualité des destinations en termes d'écologie, d'environnement social et culturel, d'attrait esthétique et de développement de l'industrie du tourisme pensé en terme de projet durable.

En bref, tout faux pour Phuket ? Vaste débat !

La réaction des autorités locales a, en tout cas, de quoi surprendre. A commencer par le gouverneur Udomsak Usawarangkura : « *Je pense que cette étude a été correctement menée et c'est à nous d'en tirer les leçons* », a-t-il déclaré. Panu Maswongsa, de la Phuket Tourism Association, ajoute : « *Nous devons voir la réalité en face et surtout ne pas nous mentir à nous-mêmes* ». C'est en effet à une sorte de mea culpa que nous assistons, pour changer des habituelles dénégations et autres pirouettes généralement servies devant de telles accusations. Tous s'accordent pour stigmatiser les erreurs du passé et jurent de se mettre au travail pour ne plus privilégier la quantité (de touristes) mais de tout faire pour améliorer la qualité (de leur séjour). Dont acte.

Patrick Rigaud



# Debout les sportifs !

Wimbledon, l'Euro 2004, le Tour de France, les Jeux Olympiques... : vous êtes un champion du sport à la télé, mais les abus de cette saison humide passé à regarder les exploits en vidant des canettes de Singha vous ont arrondi la brioche et ramolli les abdos. Alors n'hésitez pas à participer aux événements sportifs qui se succéderont en Thaïlande en juillet et août. Si vous n'avez pas la force de tenter d'entrée le marathon, des courses de distance inférieure sont toujours proposées en marge des principales compétitions.

## Le Marathon de Pattaya : 10ème édition

Cette année, le marathon aura lieu le **dimanche 18 juillet** et portera le nom de "Pattaya Queen's Cup Marathon 2004" en l'honneur de Sa Majesté la Reine Sirikit.

La renommée de cet évènement s'étend un peu plus tous les ans. Il fait maintenant partie du tournoi officiel du Championnat de Marathon d'Asie. On attend plus de dix mille participants (mille de plus que l'an passé), c'est dire l'importance de cette épreuve sportive, organisée conjointement par l'Office du Tourisme Thaïlandais, la Province de Chonburi, la Municipalité de Pattaya et l'Association des Athlètes Amateurs de Thaïlande, sous le Patronage de Sa Majesté le Roi et du ministre du Tourisme et des Sports. La touche finale est apportée par le Dusit Resort Pattaya, sponsor désormais officiel qui accueillera le Comité d'Organisation et certains athlètes professionnels venus des quatre coins de la planète.

Pour donner un ordre d'idée, le célèbre marathon de New York, qui avait débuté en 1970 avec cent vingt-sept coureurs, va accueillir, le 7 novembre 2004 (pour sa 35ème édition), près de trente-cinq mille participants venus de plus de cent pays, et le non moins fameux marathon de Paris (datant de 1976 dans sa forme actuelle) est volontairement limité à trente mille coureurs.

A Pattaya, comme tous les ans, le départ et l'arrivée auront lieu sur la Beach Road, entre les sois 4 et 5, avec une grande boucle sur la Sukhumvit Road. Premiers pointages : dès 2h30 (du matin !).

Ce devrait être une nouvelle rencontre éclectique entre marathonien amateurs et champions aguerris. A titre d'exemple, le Comité National des Aveugles d'Irlande a été invité pour la première fois à envoyer des participants dans le but de récolter des fonds pour ses œuvres caritatives. Des trophées et des récompenses (en espèces) sont prévus pour les cinq premiers de chaque catégorie. Tout participant terminant son parcours dans les temps recevra une médaille commémorative et un certificat.

La course comporte quatre catégories : le marathon complet (juniors, seniors, vétérans : 42,195 km), le semi-marathon (cadets, juniors, seniors, vétérans : 21,100 km), le quart-marathon (minimes, juniors, seniors : 10,550 km), et le marathon "benjamins" : 5 km. Horaires de départ prévus (sous réserve de changements) : pour le marathon complet, les athlètes en fauteuil roulant ouvriront le bal à 3h20, suivis à 3h30 par les coureurs à pied (qui devront avoir "bouclé la boucle" au plus tard à 9h30). Le semi-marathon partira à 5h pour se terminer à 8h. Le quart-marathon partira à 6h pour se terminer à 7h et enfin les benjamins partiront à 6h20 pour terminer à 7h10 au plus tard.

Les frais de participation (quart, semi et marathon complet) s'échelonnent entre 20 et 30 US dollars (sans compter les majorations pour les inscrip-

tions tardives). Une assurance est incluse gratuitement pour ceux qui s'inscrivent avant le 7 juillet.

L'an passé, chez les hommes, c'était Gusti Gede Karangasem, un soldat de l'armée indonésienne, qui était arrivé premier, en battant [de 4 mn] le record des précédents

marathons de Pattaya avec un temps homologué de 2h33'12". Il avait empoché cent cinquante mille bahts. Le Kenyan Joel Rono était arrivé second (2h35'20", cent mille bahts), et le Polonais Marek Dryia troisième (2h35'25", pour un chèque de cinquante mille bahts). Chez les femmes, c'est aussi une Indonésienne, Feri Marince Subnafeu (22 ans) qui l'avait remporté (2h51'49", cent cinquante mille bahts - ayant aussi battu le record local), la seconde n'était autre que la Thaïlandaise Sunisa Sailomyen (2h57'26", soixante-dix mille bahts) et la troisième, une autre Thaïlandaise, Apasara Prasarthinpimys (3h14'06", cinquante mille bahts).

La municipalité de Pattaya a prévu deux vastes zones de stationnement comme par le passé : Alcazar Cabaret Parking (2nd Road) et Pattaya Palace Parking (2nd Road également), à quelques centaines de mètres de la ligne de départ.

Pour mémoire, l'origine du Marathon remonte à la célèbre bataille (fin de la première guerre médique, 490 avant J.-C.), qui avait vu la victoire du général athénien Miltiade sur les Perses, près du village de Marathónas, à 40 km au nord-est d'Athènes. La tradition rapporte que, pour rassurer ses concitoyens, Miltiade y dépêcha un messenger, le soldat Philippidès, lequel parcourut la distance avec tant de hâte qu'il mourut d'épuisement à son arrivée. C'est pour célébrer son héroïsme que fut créée l'épreuve du Marathon aux premiers Jeux Olympiques modernes, en 1896, à Athènes. Quelques années plus tard, la distance en compétition (42,195 km) a été établie un peu par hasard lors du marathon des Jeux Olympiques de Londres en 1908. A l'époque, la distance standard était de 25 miles (40, 234 km), mais à cette occasion le départ avait été donné au château de Windsor (l'arrivée étant bien sûr au pied de la tribune royale du White City Stadium de Londres) et ce nouveau parcours faisait 26, 2 miles. Le Comité Olympique a fini par retenir cette distance officiellement à partir des Jeux de 1924. Dernières références : chez les hommes, le record du monde est détenu depuis 2001 par Tesfaye Jifar (Éthiopie) avec 2h07'43", et chez les femmes, depuis 2003, par Margaret Okayo (Kenya) avec 2h22'31".



Taengmo





## Marathon de Songkhla

Le 29 août, c'est la province de Songkhla qui accueillera son marathon international - ouvert, c'est un scoop du TAT, « à toutes les nationalités ». En plus du marathon complet, d'un semi et d'un quart de marathon, une « course de santé » de 3 km est organisée pour les plus jeunes, les plus vieux, les moins sportifs et les plus paresseux.

*Informations : Songkla Provincial Office, Policy and Plan Division,*

*Tél: 0-7431-3206, 0-7431-2046*

*Email : tathatyai@hatyai.inet.co.th*

## Baisse la tête, t'auras l'air d'un coureur !

Les 28 et 29 août, l'Office du tourisme (TAT) organise comme chaque année une course internationale de VTT dans la province de Tak, dans le Nord du royaume. Le "Mountain Bike" est une discipline qui monte (et qui descend à l'occasion) et devient particulièrement populaire en Thaïlande. La réunion en question se déroule près du barrage Bhumibol et accueillera tous les amateurs de la grimpe verte et du passage par-dessus le guidon.

*Informations auprès du TAT Northern Office Region 4*

*Tel: 0-5554-9510, 0-5551-4341-3*



## Carnaval de Samui

18-20 juillet

Face au succès du premier carnaval organisé sur une île l'an dernier, Koh Samui ressort ses plumes et se remet au goût de la fête du 18 au 20 juillet - bien que l'île soit toute l'année loin d'être ennuyeuse. Le TAT, Bangkok Airways, l'association des hôtels de Samui seront à nouveau au rendez-vous pour faire vibrer sur la plage de Chaweng, entièrement dédiée à l'événement. Le programme, à l'heure où nous mettons sous presse, reste encore flou, mais si l'on s'en fie à celui de l'an dernier, la plage fétiche de Samui devrait accueillir des pistes de danses où des DJ venus de l'étranger vous feront bouger jusqu'au bout de la nuit, une mini-fête foraine et un théâtre de marionnettes, un buffet préparé par les plus grands chefs de Samui et un marathon de la danse. Ceux qui auront besoin de souffler un peu pourront toujours faire une escapade dans les nombreux spas que compte l'île. Le carnaval s'ouvre traditionnellement par une grande parade où l'on s'arrose à qui mieux mieux et se conclut par une immense feu d'artifice. Réservez votre week-end du 18 au 20 juillet!

Renseignements : TAT Southern Office Region 5

Tel: 0-7728-8818-9

E-mail: tatsurat@tat.or.th

## La grande braderie de l'été

La Thaïlande est en vente, enfin presque. Pendant deux mois, les amateurs - et -trices - de shopping s'en donnent à cœur joie. Depuis le 1er juin et ce jusqu'au 31 juillet, c'est la grande braderie annuelle, de la moindre boutique au grand centre commercial, les discounts, les soldes, les démarques vont envahir les rayons. Les commerçants participant à l'opération afficheront sur leur devanture un autocollant ou un logo «Amazing Thailand Grand Sale», promesse de bons de réduction, de cadeaux divers et de participation à des loteries. Les grandes villes du royaume ont mis en place des « Shopping Streets », rues ou quartiers commerçants qui devraient être particulièrement animés. Voici où faire vos emplettes :

**A Bangkok :** The Emporium/The Mall sur Sukhumvit, Central Chidlom, Gaysorn, Amarin Plaza, World Central Plaza, Siam Discovery Centre, King Power Duty Free et les boutiques du métro aérien.

**A Chiang Mai :** le long de Charoen Muang Road, de Nimmanhaemin Road, et dans les districts de Wua Lai, Sankampaeng et Ban Tawai où les artisans du coin exposeront leurs productions.

**A Phuket :** le long de Ong Sim Phai Road, Thalang Road et Ranong Road.

**A Pattaya :** sur North Pattaya Road, South Pattaya Road, Pattaya 1.

**A Hat Yai :** sur Niphat-Uthit Road 2-3 et Thamnoonwiththi Road.

Pour davantage d'informations, contactez :

Tourism Authority of Thailand

Tel: +66 (0) 2250 5500 Ext. 2955 - 58

Fax: +66 (0) 2652 8234

## SOURIEZ, VOUS N'ÊTES PLUS SEUL ...





# Ça bouge à Luang Prabang

Par Aurelie Robin

Touristes et voyageurs sont de plus en plus nombreux à séjourner à Luang Prabang depuis que le nouvel aéroport international accueille des vols en provenance de Chiang Mai, Sukhotai et Bangkok. Le développement du tourisme, commencé en 1990, est devenu le secteur prioritaire pour le gouvernement. Les hôtels, guest-houses, restaurants et boutiques se sont multipliés. Heureusement, la ville étant classée au Patrimoine mondial depuis 1995, un nouveau plan d'urbanisation a permis de protéger le quartier historique et les anciens bâtiments sont rénovés petit à petit. Voici un aperçu de quelques nouvelles adresses à ne pas manquer lors de votre passage en ville.

## Shopping

### OK POP TOCK

Jo et Véo ouvrent une nouvelle boutique sur la rue principale. Il s'agit en fait d'une vitrine de leur savoir-faire (exposition plus fournie dans le magasin principal proche du restaurant l'Eléphant). Très beau choix d'étoffes traditionnelles remises aux goûts occidentaux, vêtements homme et femme, articles de décoration.

### CARUSO

Sandra expose ses créations dans trois endroits différents (à l'étage du Café Vat Sène, aux 3 Nagas et à l'Eléphant). Très beaux objets en bois d'ébène, tissage haut de gamme en soie.

### BOUTIQUE HOTEL LES 3 NAGAS

Propose une trentaine de produits originaux et variés : thés, cafés, tisanes, riz et épices du Laos. Pour ramener un souvenir savoureux dans vos bagages.

### WALKMAN

Nouvelle boutique branchée sur la rue principale, tenue par un Singapourien. Grand choix de DVD, CD audio, vêtements prêt-à-porter, articles de camping et randonnée, sacs à dos, sacs à mains, etc.

### MIXAY BOUTIC

La boutique s'agrandit et propose en plus un excellent choix de CD audio. On trouve même de la musique francophone. Les nombreux articles proposés sont toujours aussi originaux et à des prix très abordables (tentures et coussins en soie, sacs à main, bijoux, etc.).

### NAGA COLLECTION

Jade a ramené dans ses bagages une multitude de pierres du monde entier. De très beaux bijoux et réalisations personnalisées sur commande.

### AKHA BILADJO

Produits ethniques issus de broderies Akha du Nord Laos (décorations, vêtements, enfants). En vente chez Ock Pop Tock, la Blue House et les 3 Nagas.

### POUR LES ENFANTS

A noter l'ouverture de trois magasins de vêtements pour les moins de 5 ans au marché Dala. Vêtements adorables, fabriqués en Thaïlande pour des grandes marques européennes et qui se retrouvent au Laos à des prix imbattables (moins cher qu'en Thaïlande). Des jouets Made in China sont aussi en vente dans une boutique du marché chinois. Vous pouvez aussi trouver quelques idées cadeaux de naissance chez les 3 Nagas (notamment le fameux porte-bébé Akha).

### GALERIE DE L'ECOLE DES BEAUX-ARTS

Exposition de peintures des élèves. La vente des peintures sert à financer leur matériel. Organisation tous les ans à la mi-mars d'un festival d'Art.

### MEKONG GALLERY

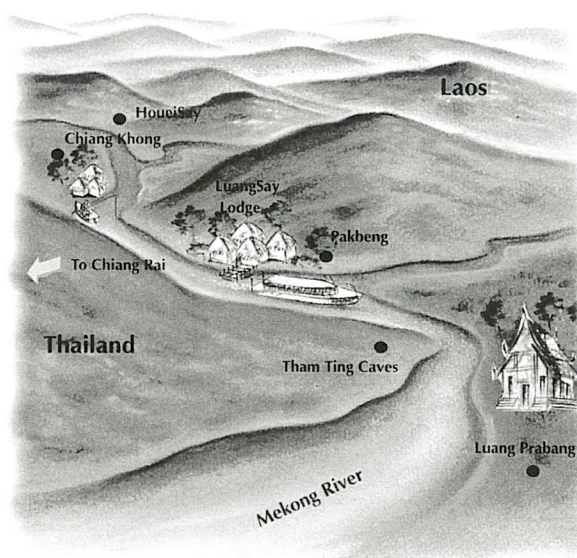
Le meilleur choix pour de belles toiles

de Luang Prabang

### FENETRE SUR

Au-dessus du Hive Bar, exposition exclusive d'une jeune artiste luang prabanaise déjà surnommée la Picasso du Laos. A découvrir...

Et aussi, sur les rives du Mékong et au Night Bazaar, de jeunes artistes issus de l'école des beaux-arts vendent croquis et gouaches sur papier Sa. De petites galeries ouvrent et ferment dans la ville, à trouver lors d'une promenade.





# Bon baisers d'Angkor

Par Frédéric Amat



Chère mamie,

Nous sommes à Siem Reap, près des temples d'Angkor où nous passons de bonnes vacances. Enfin, nous avons eu quelques soucis mais maintenant tout va bien puisqu'on s'en va.

Comme je te l'ai dit dans ma dernière lettre de Bangkok, nous avons préféré aller au Cambodge par la route, à cause de l'avion qui est très cher entre les deux villes. Et c'est un petit avion à hélices et Marjolaine a peur dans les petits avions. Le Cambodge, c'est encore un pays sauvage puisque seuls les avions à hélices vont à Angkor depuis la Thaïlande. Un peu comme en Afrique ou dans les films. C'est te dire l'aventure...

Nous avons mis deux jours pour arriver à cause justement de la route. Enfin plutôt à cause des ponts cassés par les camions qui passent dessus. Et puis les gens qui arrivent aux ponts cassés, ils veulent tous passer et personne ne veut faire la queue derrière les camions arrêtés sur la route. Alors les voitures se bloquent comme sur le périphérique le soir quand je reviens du travail. Mais ici les routes sont en sable rouge qui colle avec la pluie. Et parfois il n'y a plus de route lorsqu'il pleut trop. Et puis il y a aussi les voitures bloquées dans les passages qui sont faits pour contourner les ponts cassés. Les gens qui ont des tracteurs attendent sur la route pour tirer les voitures enlisées. Mais ils demandent beaucoup d'argent aux gens pour les tirer. Et comme les gens veulent pas payer alors ils s'em-

bourbent encore plus en essayant de s'en sortir seuls et ils bloquent encore plus le passage.

Notre chauffeur, lui, a cassé la voiture dans un des passages qui évite les ponts cassés parce qu'il voulait pas payer le tracteur. Alors, à force de patiner, il a bien sûr cassé l'embrayage. Les gens autour ont beaucoup ri. On était entre deux villages et personne ne parlait français. Alors le chauffeur nous a demandé de payer notre course et nous a laissés sur la route, avec nos sacs. Mais on a dû payer deux fois le prix qu'on nous avait dit car Marjolaine, en arrivant, avait changé tous nos euros en riels. C'est le nom de l'argent d'ici. Mais le monsieur, il voulait pas l'argent d'ici. Il voulait l'argent des Américains ou celui des Thaïlandais. Nous on n'en avait pas puisqu'on n'est pas Américains et vu qu'on était plus en Thaïlande, on avait tout usé pour pas s'encombrer. Et puis une autre voiture nous a pris en stop. Mais on était assis derrière, à l'extérieur avec les gens d'ici et leurs bagages, sous la pluie.

A Siem Reap, on est allé prendre les billets pour voir le temple d'Angkor. Mais sur la moto qui nous conduisait au temple, Marjolaine a perdu son billet qui s'est envolé. Elle l'a pas vu tout de suite. C'est quand le gardien le lui a demandé qu'elle a vu qu'elle l'avait plus. Il nous a alors demandé de retourner au guichet et il est venu avec nous. On a dû payer un autre billet pour Marjolaine. Car le monsieur au guichet nous a dit qu'il ne pouvait pas vérifier si on n'avait pas voulu tricher, vu que la dame qui avait



vendu le billet à Marjolaine venait de partir. Et qu'ils ont pas d'ordinateurs pour voir le nom. Alors le gardien il nous a demandé de payer une amende car ils ont cru que Marjolaine voulait entrer sans payer et qu'elle avait tout inventé pour tricher. On n'a rien dit pour pas être impolis car il ne faut pas s'énerver en Asie mais on n'était pas contents. Et au retour, en montant les marches pour voir Angkor, le petit est tombé en arrière et s'est ouvert le crâne. Je te rassure mamie, ce n'est pas grave mais on a eu peur. Alors on est vite revenu à l'hôtel et on est allé chez le docteur. Comme il a aussi eu de la fièvre à cause de la pluie dans la voiture sans toit sur la route en sable, on est resté avec lui deux jours à l'hôtel. Mais à l'hôtel, il y avait un mort et alors ils ont mis la musique très fort et ça commençait très tôt le matin jusque très tard le soir. Le patron de l'hôtel m'a dit qu'il ne pouvait pas baisser le son de la musique car c'est en rapport avec la peine et la souffrance des gens. On n'a rien dit car c'est les traditions d'ici et bien sûr c'est pas pareil qu'en France. On en a profité pour se reposer aussi un peu mais pas beaucoup à cause de la musique. Puis on est allé voir Angkor. Mais là, nos billets ils étaient plus valables nous a dit la dame au guichet. C'était celle de la première fois, celle qui était partie quand Marjolaine a perdu son billet mais elle a pas voulu nous rembourser l'amende. Nous on a pas compris pourquoi nos billets ils ne marchaient plus car on était pas encore allé voir Angkor. Mais les billets ils durent que trois jours ici. Alors on a dû racheter de nouveaux billets et on a fait attention de pas les perdre. Mais en arrivant à Angkor, j'ai eu des coliques et je suis vite revenu à l'hôtel car j'avais mangé quelque chose de pas bon. Marjolaine, elle a pris la caméra pour filmer. Mais c'est là qu'elle a eu des ennuis avec le garde. Il a cru qu'elle faisait un film sur Angkor. Tu sais, c'est à cause de la caméra de Papi. Comme elle a bientôt vingt ans, elle est très grosse et c'est vrai qu'elle fait un peu cinéma. Le garde, à Angkor, il a un catalogue avec les photos des caméras et celle-là, il a dit que c'était une caméra pour la télévision et qu'on devait payer un droit à la compagnie qui a acheté Angkor et qui le loue aux touristes. Alors elle a passé la journée dans le bureau du garde le temps qu'ils aillent chercher un monsieur qui parle français. Les gardes, ils ont pris la caméra et ils ont dit qu'on pourrait la prendre au retour. Marjolaine est alors allée voir Angkor mais en arrivant le garde lui a dit que c'était fermé car il était déjà 17 heures. Le lendemain, j'avais pris de l'Immodium et on est enfin allés voir Angkor. C'est très beau, dommage qu'on ait pas eu la caméra pour te le montrer à notre retour. Le garde nous a reconnus à l'entrée. Il a été très gentil. Il a dit « barang scout<sup>1</sup> ». Barang ça veut dire Français et il croyait que le petit était scout à cause du pansement autour de la tête.

Le lendemain, on voulait voir les autres temples et on a loué une moto pour mieux voir le paysage. On l'a louée en ville et sur le trajet (7 kilomètres) pour arriver au guichet, j'ai crevé. Alors on était embêtés car il n'y avait pas de garage sur la route. Et puis quelqu'un de très gentil et qui parlait français s'est arrêté. Il avait un cousin qui réparait les vélos crevés et il nous y a amenés. C'était loin mais comme le monsieur était gentil, on n'a rien dit. Il a voulu qu'on mange avec lui et on n'a pas pu refuser surtout que la réparation était longue car son cousin était parti à un enterrement,

<sup>1</sup> "Tchecout" veut dire "fou" en langue khmère.

justement à notre hôtel, là où ils mettaient la musique si forte pour plaire au mort. Je crois que c'est la glace qu'a pas supportée Marjolaine et elle a pris la même colique que j'avais eue. Alors, on a laissé la moto au monsieur et on est rentré à l'hôtel rapidement. Comme il y avait toujours la musique et qu'on avait perdu le jour de notre billet pour voir les temples, avec le petit on est allé voir la ville. Mais pas longtemps car il faisait nuit et ils ont pas l'éclairage des rues, comme nous en France. Alors on n'a pas vu grand chose.

Le lendemain, le gentil monsieur nous avait ramené la moto réparée à notre hôtel où les gens préparaient un mariage car l'enterrement était terminé. Il a été très gentil et n'a pas voulu d'argent. Nous on a insisté pour lui en donner car Marjolaine avait encore des tas de billets de l'argent local que personne ne voulait. Alors comme on allait bientôt partir, il fallait bien s'en débarrasser. Finalement on est reparti à moto jusqu'au guichet. Je dis jusqu'au guichet car on n'est pas allé plus loin. En effet, la dame nous a dit que c'était interdit de louer une moto mais on nous l'avait pas dit avant. Alors il a fallu retourner à la ville pour rendre la moto. Marjolaine a préféré ne pas retourner voir les temples et puis elle était pas très bien à cause des glaçons et elle est restée à l'hôtel où il y avait toujours la musique mais cette fois c'était pour un mariage. Nous, on a pris un *tuk-tuk* avec le petit. Ils les appellent comme en Thaïlande mais ce ne sont pas les mêmes. On dirait un peu des corbillards en plus aérés. On est allé voir le temple qu'André Malraux avait pillé dans sa jeunesse. C'est très loin, surtout en *tuk-tuk* car il ne va pas vite. Le temple, il est très petit et pour le protéger, ils ont mis des ficelles autour des tours pour pas que les gens y touchent tout. Comme il y a des chercheurs français qui creusent partout entre les ficelles et les tours, on a rien vu, à cause des tas de terre des trous. Alors on est revenu car il faisait tard et qu'on ne voulait pas encore crever le pneu du *tuk-tuk*. Au retour, il a plu mais nous on était à l'abri. Alors on a préféré rentrer à l'hôtel car il pleuvait trop pour aller voir les autres temples. Comme c'était le dernier jour du billet, on a quand même regretté un peu. C'est dommage. Ils devraient faire des billets pour la pluie ou pour les accidents pour qu'on puisse un peu voir les temples. A l'hôtel, on a rencontré des Français qui avaient acheté leur billet aussi mais avec la pluie ils ont fait comme nous. Ils ont pas vu les temples non plus. Eux ils espéraient qu'il ne pleuvrait pas le lendemain pour ne pas perdre le deuxième jour du billet. On a fait nos bagages car on partait le lendemain pour Phnom Penh en bateau. Le couple de Français, eux, ils étaient arrivés la veille en bateau. Ils ont eu une histoire pas possible car le moteur du bateau a cassé au milieu du lac. Alors ils sont arrivés à la nuit car ils ont dû attendre un autre bateau qui n'a pas pu venir car il s'était perdu. Mais ils nous ont rassurés. C'est parce qu'ils avaient pas eu de chance depuis qu'ils étaient arrivés au Cambodge...

Bon je te laisse Mamie, car on doit se reposer un peu avant le voyage de demain sur le bateau.

Bisous,  
Ton Charles



# Tourisme : le paradoxe birman

**L**a Birmanie est l'un des pays les plus pauvres au monde... et l'un des plus riches ! Pauvre parce que le revenu par habitant est l'un des plus faibles de la planète, pauvre parce que la junte militaire qui le dirige depuis 1962 martyrise son peuple et le prive de ses droits fondamentaux, mais aussi de la croissance dont a bénéficié par exemple son plus proche voisin, la Thaïlande. Riche par son passé, son peuple, sa diversité et sa culture, par ses ressources naturelles, ses terres fertiles et ses sites archéologiques exceptionnels. Riche parce que la Birmanie est le seul pays d'Asie du Sud-Est à posséder un potentiel touristique si grand et si peu exploité.

La dictature, confrontée aux sanctions commerciales et surtout financières imposées par les Etats-Unis et l'Union Européenne en tête, a cruellement besoin de financements. Pour se faire, elle mise beaucoup sur le formidable attrait touristique du pays. Cette industrie, source de devises, est devenue un enjeu prioritaire pour le gouvernement birman. En développant les infrastructures, en facilitant les investissements privés étrangers et les conditions d'accès aux touristes (voir encadré), il espère ainsi contourner l'isolement, certes relatif, qui lui est imposé. Pour une partie de la population birmane, le tourisme est aujourd'hui le seul moyen de profiter directement des retombées économiques qu'amènent, chaque année, les deux cent cinquante mille visiteurs.

Et ils sont de plus en plus nombreux ceux qui pensent que l'afflux de touristes aidera le peuple birman à subsister, plus qu'il ne servira les intérêts de la junte. La création de dizaines de milliers d'emplois, les revenus générés par les PME locales (restaurateurs, hôteliers, com-

merçants, artisans, tours opérateurs...) sont autant de sources directes de revenus qui profitent à la population, une économie de marché qui fonctionne sans l'interférence des militaires.

Ce discours est rejeté par les partisans d'un boycott du pays. An San Suu

Kyi et son parti, le LND (ligue nationale pour la démocratie), les activistes et réfugiés birmanes qui ont fui le régime militaire, la communauté internationale, l'ONU et les associations de défense des Droits de l'homme estiment que l'isolement du pays est le seul moyen de faire fléchir la dictature. Ce qui est fondé ne reflète cependant pas toujours la réalité. Les pays de l'Asean, Thaïlande en tête, n'ont pas forcément la même vision de la démocratie et des Droits de l'homme que leurs homologues occidentaux, et ont surtout les yeux rivés sur le formidable réservoir de croissance économique de la Birmanie... Ils sont par conséquent plus réservés et tentent de raisonner plus réservés et tentent de raisonner par d'autres moyens, comme la « feuille de route vers la démocratie » initiée par le gouvernement thaïlandais, sans succès jusqu'à présent.

C'est à travers ces enjeux politiques, financiers et économiques que le sort de la Birmanie va se jouer, et donc celui de son peuple. A défaut de liberté, les touristes sont aujourd'hui leur seul lien avec le monde libre. Les Birmans que vous rencontrerez sur place n'évoqueront pas leurs souffrances, mais leurs espoirs, leurs rêves. Ils vous montreront leur culture, leur religion et

l'amour qu'ils portent à leur pays. C'est aussi, pour eux, une forme de liberté !

Philippe Plénacoste





# Rangoun : capitale au charme désuet



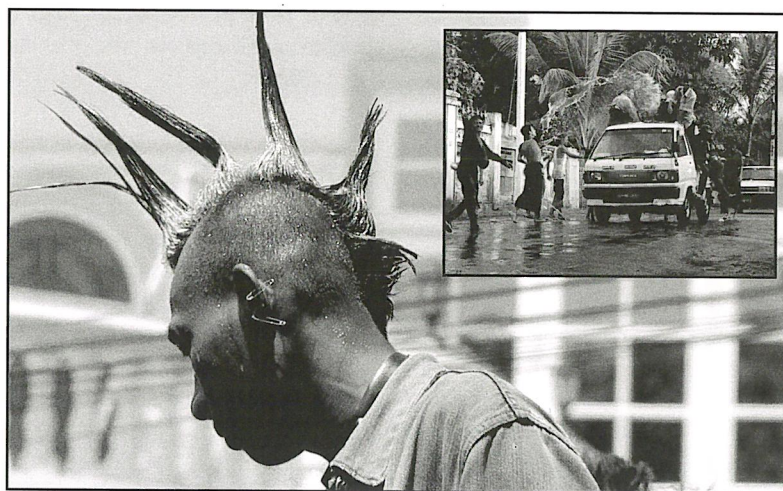
L'aéroport international de Mingaladon, à Rangoun, rappelle celui de Budapest à la grande époque de la guerre froide : laid et austère. Difficile cependant de remarquer la présence, très discrète, de la redoutable M.I. (Military Intelligence). D'ailleurs, l'accueil des douaniers, des femmes pour la plupart, est chaleureux et poli. J'aurai plusieurs fois l'occasion de constater que les Birmans sont des gens naturellement charmants, accueillants et distingués, et ne diffèrent pas en cela des autres populations de la région.

Le hall d'arrivée grouille de monde : chauffeurs de taxi, guides pointant leurs pancartes, bagagistes... tous attendent dans la moiteur de la mi-journée les touristes et

visiteurs fraîchement débarqués. Bienvenue au pays des rubis.

La grande avenue à plusieurs voies qui mène de l'aéroport au centre-ville est impeccablement entretenue, premier signe - trompeur ? - d'une capitale moderne et propre. « *C'est pour laisser assez de place aux convois militaires* », ironise mon

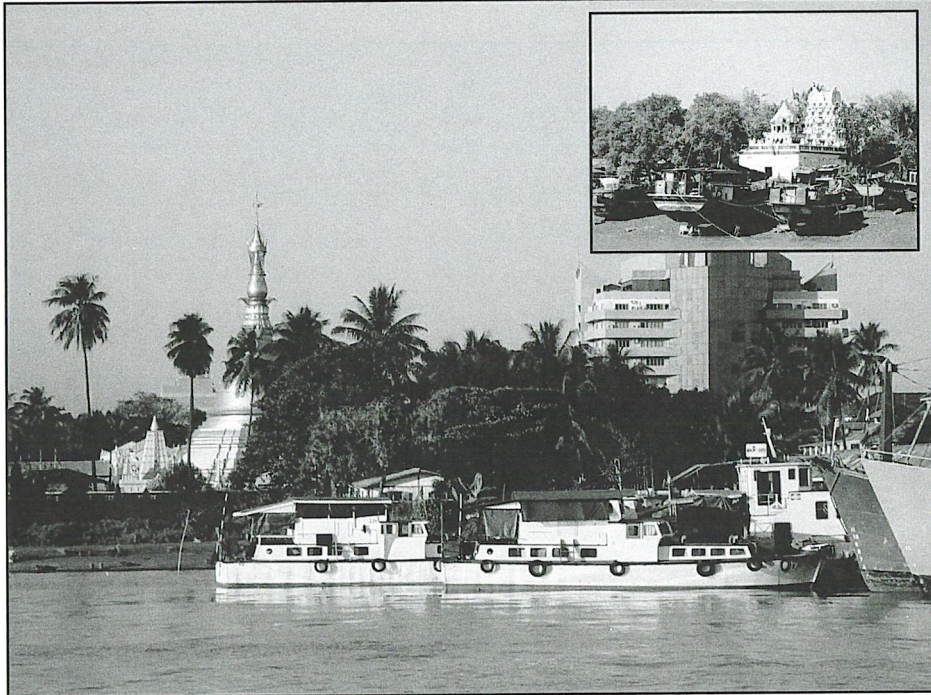
chauffeur en croisant des véhicules blindés qui filent à vive allure vers l'aéroport. Devant mon air inquiet, il tient à me rassurer. C'est jour de fête nationale pour l'armée et les soldats s'en vont défiler. Dans le centre-ville, la circulation est intense, et si les motos ont été bannies inexplicablement de Rangoun par le régime, bus et voitures se chargent de saturer les rues. Des voitures sans âge mais qui valent leur pesant





d'or, les importations de véhicules neufs étant limitées à quelques centaines d'exemplaires par an, alors que le pays compte près de 50 millions d'habitants ! L'essence aussi est rationnée et chaque propriétaire, pour faire le plein, doit se rendre dans une station-service qui lui a été attribuée. Ce qui bien évidemment laisse place à un marché noir des plus prospères, comme me l'expliquera un résident... Rangoun a du charme, du moins dans ses quartiers du centre. Ses demeures coloniales, ses collines qui dévalent jusqu'aux deux lacs bordés de petits parcs verdoyants, ses petites ruelles boisées flanquées de maisons, la gare ferroviaire, les marchés... donnent à cette ancienne capitale coloniale un charme désuet. Quelques immeubles de bureaux flambant neuf, condos résidentiels et grands hôtels luxueux, rappellent cependant que Bangkok n'est qu'à une heure et demie de vol.

Rangoun est une ville animée, active, qui se découvre en flânant au hasard des rues. Mais Rangoun, si elle charme le voyageur, offre peu d'intérêt au touriste. Hormis l'incontournable et splendide pagode



Shwedagon, haut lieu de pèlerinage, qu'il faut visiter de préférence à la tombée du jour, lorsque les manteaux d'or des stûpas sont éclairés, la capitale birmane est pauvre en monuments historiques (si ce n'est peut-être la maison où Aung San Suu Kyi vit en résidence surveillée...). Au point qu'il est préférable de retourner, à l'aube cette fois, à la Shwedagon y

observer les dévotions et les rites bouddhiques, de s'imprégner de cette ferveur, unique, que porte le peuple à la religion, que de visiter un aquarium, un jardin zoologique ou un musée comme il en existe de semblables partout dans le monde.

Le Scott Market, ou marché Bogyoke, dans le centre de Rangoun, vaut par contre le détour, non pas pour les mille babioles et les produits de contrebande que vous y trouverez, mais pour ses

allées particulièrement animées où les vendeurs et acheteurs de pierres précieuses négocient accroupis autour d'un thé servi sur des tables minuscules. Le lieu est très animé et l'étonnant manège qui se déroule sous vos yeux est d'autant mystérieux qu'il semble suivre des codes qui vous échappent complètement. On s'attendrait presque à croiser Joseph

## INFORMATIONS (TRES) UTILES

Preuve s'il en est que la junte cherche à faciliter le séjour des touristes étrangers, on ne vous oblige plus à changer 200 dollars minimum en FEC (Foreign Exchange Certificates) à votre arrivée à l'aéroport de Rangoun, même si tout est fait pour vous y inciter. En effet, le taux de change officiel est bien moins intéressant que celui qui vous est proposé au marché noir. Sujet délicat car formellement interdit par le gouvernement, le change au noir est cependant largement répandu, les taux étant bien plus intéressants. Méfiez-vous cependant des propositions de certains guides locaux, si vous voyagez en groupe notamment, qui prendront vos devises à un taux légèrement supérieur au taux officiel, mais qui se mettront au passage dans leur poche, et malgré les risques qu'ils courent, des commissions faramineuses. D'autres guides vous amèneront changer discrètement votre argent dans des boutiques, le Scott Market à Rangoun par exemple, où le taux proposé est très avantageux. La monnaie locale, le kyat, est conseillée pour vos menus achats, vos déplacements, les notes de restaurants, les pourboires..., les hôtels, souvenirs, locations de voiture, entrées des sites touristiques etc., pou-

vant être réglés avec des dollars. Mais attention, les transactions par cartes de crédit ne sont pas acceptées, même dans les grands hôtels, à quelques rares exceptions près, et les chèques de voyage sont très difficiles à changer.

### VISAS

Autre preuve de l'ouverture du pays, depuis fin janvier 2004, les autorités birmanes ont mis en place une procédure permettant aux touristes et aux hommes d'affaires d'obtenir, via Internet, un visa d'entrée. Il suffit de se connecter sur le site : [www.visa.gov.mm](http://www.visa.gov.mm) et de suivre les instructions mentionnées. La durée du séjour accordée est de 28 jours pour un touriste et de 70 jours pour un homme d'affaires. Avec votre visa électronique, l'entrée en Birmanie n'est autorisée qu'aux aéroports de Rangoun et Mandalay. Le paiement se fait en ligne par carte bancaire et est de 20 dollars pour les touristes et 36 dollars pour les hommes d'affaires, auxquels il faut ajouter 10 dollars de frais. Si la demande de visa est approu-



Kessel... Le Scott Market est aussi un haut lieu du marché noir, où l'on vient échanger ses dollars contre des kyats, la monnaie locale (voir encadré).

Les touristes, après une nuit passée à Rangoun, s'envolent en général dès le lendemain pour rejoindre les sites historiques du pays. Mais séjourner quelques jours dans cette capitale de quatre millions d'âmes, à qui sait l'apprécier, n'a rien d'ennuyeux.

Birmans et étrangers qui vivent là semblent moins stressés que dans les grandes mégapoles asiatiques. Certains prendront certainement le temps de vous parler de leur ville, de vous la faire

découvrir. Il est d'ailleurs très difficile de tomber sur un expatrié (ils sont environ 3000, dont 230 Français) qui ne soit pas littéralement tombé amoureux de ce pays, et surtout qui ne se soit pas attaché au peuple birman, « des gens d'une très grande loyauté », me confiera l'un d'entre eux. Diplomates, chercheurs, enseignants, restaurateurs, commerçants,

hommes d'affaires, échangent avec passion et discernement leurs opinions sur la dictature militaire « détestable mais incontournable », sur les sanctions économiques « injustes pour des milliers d'ouvriers qui ont

perdu leur emploi dans l'industrie du textile depuis l'embargo américain », de la mauvaise image de la Birmanie à l'étranger « qui ne reflète pas la gentillesse de son peuple », de l'exploitation des ressources naturelles « les Thaïlandais ont obtenu d'importantes concessions pour piller les eaux territoriales birmanes et exporter les produits de la pêche », ou encore de l'ouverture du pays « beaucoup de monde attend der-



rière la porte, il suffirait d'un signe positif pour que la Birmanie décolle ». Un signe positif que des millions de Birmans attendent depuis près de vingt ans !

Ph. P.

vée (dans un délai de 24 heures), il suffit d'imprimer ce document et de le présenter aux services d'immigration à l'aéroport d'arrivée en Birmanie.

Vous pouvez, bien entendu, obtenir sans difficulté votre visa en vous rendant dans les ambassades du Myanmar (à Bangkok, 132 Sathom Nua Road, tél 02 233 22 37).

## VOYAGISTES

Grand spécialiste du voyage individuel sur mesure, Gulliver Travels, basé à Rangoun, est plus qu'une agence de voyages... c'est une deuxième famille ! Hervé Fléjo, qui a créé Gulliver avec sa femme birmane Thuzar voici près de 10 ans, est un fin connaisseur (et un grand passionné !) du pays. Ils peuvent absolument tout faire (suivant votre budget...) et leur imagination pour rendre votre séjour exceptionnel est sans limites. Pour voyager autrement, il suffit de les contacter par e-mail (voir coordonnées dans notre guide pratique).

Autres agences spécialisées dans les voyages individuels : Thanakha travels (basée à Rangoun), Asia Horizon, Asia Voyages, Asiajet, Exelcior (basées à Bangkok, voir coordonnées dans notre guide pratique, à la fin de ce numéro).



## LOGEMENT

Établissements hors catégories (Strand, Pansea, Savoy, Kandawgyi), grands hôtels (Grand Plaza Royal Parc, Nikko, Central Hotel...), hôtels bon marché (White House, Three Season, Motherland Inn...), il n'est pas difficile de se loger à Rangoun, le choix est varié et il y en a pour tous les budgets ! Si les grandes chaînes internationales ne sont pas présentes en Birmanie en raison des sanctions économiques, les grands hôtels de Rangoun n'ont rien à envier au luxe étalé dans d'autres capitales de la région. Le câble permet de visionner des chaînes de télévision internationales, le service est soigné et chaleureux. Les cuisines sont occupées par des chefs étrangers et les établissements nocturnes, même s'ils sont limités, suffisent à divertir. Bon séjour !




**10% de réduction à la réservation pour les lecteurs du Gavroche**

# SWISS PALM BEACH

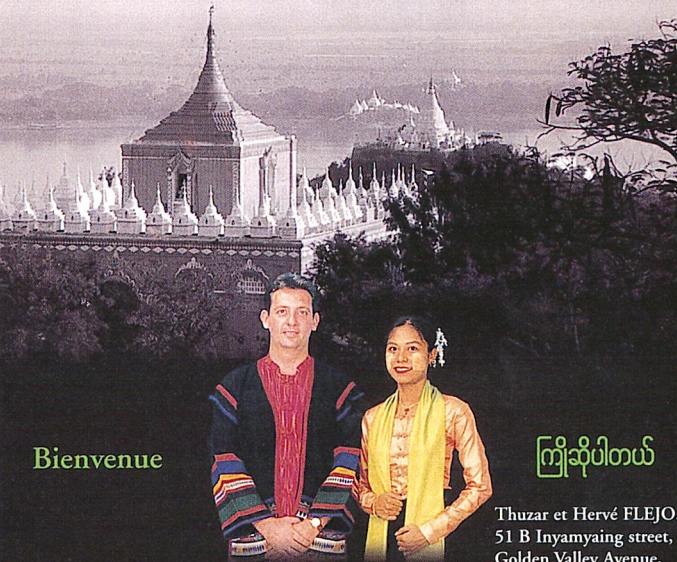
Appart-hôtel - salon - cuisine  
2 chambres avec air conditionné - 90m<sup>2</sup>  
TV câblée - Piscine - restaurant  
A 150 mètres de la plage de Patong

**SWISS PALM BEACH**  
2 chalmphrakiat Road  
Patong Beach, Kathu  
Phuket 83150, Thailand.  
Tél: (076) 342099, 342381-3  
Fax: (076) 342098  
Email: info@swisspalmbeach.com  
www.swisspalmbeach.com



# GULLIVER

Travels & Tours  
SPECIALISTE DU VOYAGE SUR MESURE



Bienvenue

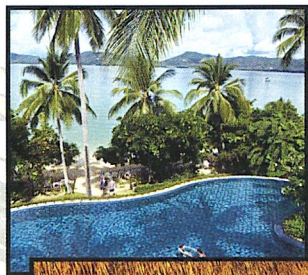
ကျိဆိုပါတယ်

Thuzar et Hervé FLEJO.  
51 B Inyamyang street,  
Golden Valley Avenue,  
Bahau Township,  
Yangon, Myanmar.

NOUS CONTACTER POUR PLUS D'INFORMATIONS: Welcome

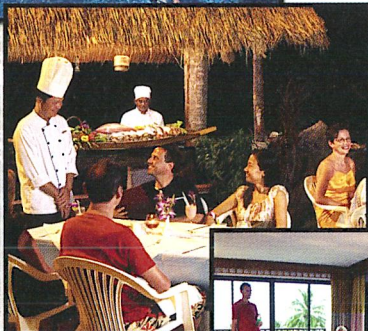
**MYANMAR (EX: BIRMANIE)**  
Tél / Fax: 951 526 100 ou Fax: 951 513 725 Portable: 951 720 151  
Mail: GULLIVER@mptmail.net.mm Web: www.gulliver-Myanmar.com

## Panwa Beach Resort, confort et tranquillité retrouvée au bord de la plage à Phuket !



Enfoui dans un havre de paix au milieu d'une végétation luxuriante, sur la côte ouest du Cap de Panwa, Le Panwa Beach Resort bénéficie de sa propre plage de sable blanc avec vue spectaculaire de la baie de Chalong. Son personnel toujours attentif et souriant dans la plus pure tradition thaïlandaise vous assure des vacances en famille réussies.

75 chambres deluxes spacieuses et 2 suites, avec balcon privatif et vue sur mer. Equipées de téléphone, TV satellite (dont TV5), minibar, douche et/ou baignoire, nécessaire à Thé/Café et climatisation individuelle.



Notre Restaurant vous offre une large sélection de mets traditionnels Thaïs, Asiatiques ou Européens. Barbecue en bord de piscine ou dîner privé sur la plage. Menus enfants et végétariens disponibles. 2 bars (Sunset Pool Bar et Shaker's Club).



Piscine avec bain enfant, salle de gym, massage traditionnel & aromathérapie, soins corps & visage, Jacuzzi, sauna, ping-pong, pétanque, kayak et VTT en accès libre. Initiation à la plongée sous-marine. Club enfant. Excursions et location de voitures.

Navette gratuite à destination du centre ville en 10 minutes. 45 minutes de l'aéroport international de Phuket.

**PANWA**  
BEACH RESORT  
PHUKET

**ACCOR**

5/3 Moo 8, Ao-Yon Khao Khad Rd, T. Vichit, A. Muang, Phuket 83000  
Tel: (66) 76 393 300 Fax: (66)76 200 334 , E-mail: panwa@cscs.com  
www.phuket.com/panwabeach, www.accorhotels.com/asia



# PETITES ANNONCES

## AFFAIRES A VENDRE

### AVENDRE

Vends, pour raison de santé, magnifique restaurant-brasserie, situé dans le centre commercial du nouvel hypermarché CARREFOUR-PATTAYA. 216 m<sup>2</sup> de surface. Installations/équipement aux normes européennes. Compagnie/fonds de commerce en bonne et due forme, en règle vis-à-vis des lois sociales et comprenant deux permis de travail. Documents comptables à jour. Bail 3/6/9. Prix de vente 300.000 euros. Notre site: [http://www.pattaya-thailand.org/petit\\_liegeois](http://www.pattaya-thailand.org/petit_liegeois). Email: [ghislain@loxinfo.co.th](mailto:ghislain@loxinfo.co.th) Tél.: 038-360-510/1, Mob.: 09-911-24-58

### AVENDRE

Très beau resort situé à 20 km au sud de Rayong, en face de Koh Samet, à 500m de la plage, dans un parc de 3200m<sup>2</sup>. 16 bungalows "familiaux" entièrement meublés et équipés, autour d'une belle piscine. Grande salle de restaurant et cuisine spacieuse, équipement et matériel complets. Nombreux accessoires inclus. Prix de vente : 30 millions de bahts. Offres sérieuses seulement.

Tél : 01 838 1781, 038 647 561

Fax : 038 647 562

E-mail : [souansonbeach@hotmail.com](mailto:souansonbeach@hotmail.com)

### AVENDRE

A vendre, fond de commerce, restaurant français, thaï, vietnamien. Quartier Huay Kwang à Bangkok, avec appartement tout meublé pour deux personnes à 20 mètres du restaurant. Loyer total 19500 bahts. Possibilité d'un crédit vendeur sur une partie si caution, gérance possible si expérience et sérieuses références.

Prix: 25,000 euros non négociables.

Ouvert à toutes propositions sérieuses

Tél: 07 804 2214

## VENTE/RESIDENCES

### JOLIE TOWNHOUSE A VENDRE

A Ramintra, dans un lotissement, direct par expressway, 2 chambres, 2 séjours, 4 AC, entièrement meublé, cuisine équipée, 2 salles de bains.

Prix : 1.150.000 bahts (crédit possible)

Tél : 06 565 2977/ 06 565 1955

### AVENDRE

Si vous aimez la nature à dix minutes de Pattaya, à 5 minutes des plages calmes et propres dans un petit village, 6 maisons de campagne au bord d'un étang surface habitable 80 m<sup>2</sup>, terrain 400m<sup>2</sup>, 3 petites chambres, séjour, coin cuisine, coin bar, coin repas en terrasse, salle d'eau et W.C, 2 air conditionnés, en partie meublés.

Prix : 1,250,000 Bahts



Tél : 01 755 12 50

E-Mail : [luther@loxinfo.co.th](mailto:luther@loxinfo.co.th)

### 2 STUDIOS A VENDRE SEPARÉMENT OU ENSEMBLE

Attenants de 39 m<sup>2</sup> chacun. Tout confort sur Soi VC de South Pattaya à Yensabai Condotel. 9ème étage côté mer/ AC, calme, grande baie vitrée et balcon, grande piscine et gardiens 24h/24.

Prix : 1,4 MB chacun.

Contacteur : Roger au 038 713 377

E-Mail : [cdaudeville@hotmail.com](mailto:cdaudeville@hotmail.com)

### VILLA A VENDRE A PATTAYA

Route Country Club, 1,3 Km. de Sukhumvit. Très belle villa (Résidence Contry-Club Villa - No. 210/17), impeccable, parfait état, meublée avec TV, cuisine bien équipée, européenne. Peintures neuves intérieures. Proche Foodland et Sukhumvit.

Prix : 2,25 M.B. Facilités si sérieux : 1 M. cash + crédit, maxi 2 ans. Location longue durée possible; 15000x12, soit 180.000 bahts-cash. Excellent rapport qualité/ prix à voir absolument ! Contacter propriétaire (thaï-français-anglais) au (038) 733 269 / Mobile : 09 019 5028

### AVENDRE OU LOUER

Vends ou loue (mois, quinzaine ou week-

end) belle propriété de charme style thaï, 247 m<sup>2</sup>, 3 chambres, 3 sdb, 1 ch de bonne, patio et piscine intérieure, cuisine équipée. Situation exceptionnelle à 3 mn du centre-ville, sur la route de Jomtien. A voir absolument. Prix 5 590 000 B. En location, électricité et eau incluses, mois 50 000 B., quinzaine 30 000 B.

E-mail : [jumbohit@hotmail.com](mailto:jumbohit@hotmail.com)

### AVENDRE

Vends Townhouse à Lard Prao Bangkok 2 chambres, salon, cuisine, 2 salles de bains

Prix : 2,500,000 Bahts

E-mail : [cyrilprieur@bluewin.ch](mailto:cyrilprieur@bluewin.ch)

## LOCATIONS

### RECHERCHE

Pour partager belle maison avec jardin.

Loyer imbattable. Location : Sukhumvit

Soi 4. Contacter Alex au 02 251 8365

Mobile : 06 013 9323

### APPARTEMENT A LOUER AU JOMTIEN YACHT CLUB

132 m<sup>2</sup> joli et bien équipé avec belle vue. Large salle de bains et salle à manger. 2 lits et 2 salle de bains. Cuisine bien équipée. 2 terraces, téléphone, piscine et sécurité et mouillage gratuit pour 1 bateau !

Prix : 25,000 bahts/mois, contrat long terme. Contactez le : 07 818 6250

### CHERCHE A LOUER KOH SAMUI

Couple suisse recherche petit resort ou bungalows à louer pour une durée au moins de 10 ans sur Koh Samui.

Nous étudierons toutes propositions.

[pattayabobomumu@hotmail.com](mailto:pattayabobomumu@hotmail.com)

Murielle & Cédric

Portable 00 66 909 17 630

### STUDIOS A LOUER

Nous proposons d'agréables studios pour des personnes seules ou de jeunes couples. Idéalement situés à Sukhumvit 55 et Ekamai 63, dans des maisons individuelles de deux étages. Environnement calme. Accès rapide au skytrain : station Thonglor. Ces studios sont meublés (TV incluse) avec cuisine et salle de bains équipées, téléphone international privé et service à la demande.

- Studio 30 m<sup>2</sup> (Thonglor) :

7,500 bahts/mois

- Studio 30 m<sup>2</sup> (Ekamai) :

6,000 bahts/mois

- Studio 40 m<sup>2</sup> : 11,000 bahts/mois

- Studio 50 m<sup>2</sup> : 13,500 bahts/mois  
Pour des familles, nous disposons également d'appartements :

- Appartement de 90 m<sup>2</sup> (1 chambre)

Thonglor : 18,000 bahts/mois

- Appartement de 90 m<sup>2</sup> (1 chambre)

Ekamai : 15,000 bahts/mois

- Appartement de 120 m<sup>2</sup> (2

chambres) Thonglor : 24,000

bahts/mois

- Appartement de 120 m<sup>2</sup> (2

chambres) Ekamai : 20,000

bahts/mois

Contrat d'un an,

disponibilité immédiate.

Contact : Mlle Nap au 01 863 0890 /

M.Henri au 02 260 59 24

## DIVERS

### AVENDRE (PHOTO CI JOINT)

Moto BMW 1200C, verte, sellerie orange

cuir, 4500 km, modèle 2003, Etat neuf.

Prix neuf : 850,000 bahts

Prix à débattre: 650,000 bahts.

Tél: 02 2131844

email: [gianni.cassone@mac.com](mailto:gianni.cassone@mac.com)



### RECHERCHE DVD

Recherche dvd avec menus langage thaï français.

Recherche en location appart 3 pièces en

région parisienne. Maxi 750 euros mois.

E-mail : [pmuyard@yahoo.com](mailto:pmuyard@yahoo.com).

## RENCONTRES

### RECHERCHE

Anglaise francophone, charmante, intéressante, recherche Français autour de 35 ans pour sorties, conversations, échanges culturels. Envoyez description plus photo (exigée) à :

[AggieA@netcourrier.com](mailto:AggieA@netcourrier.com)

### RENCONTRE

Français, 45 ans, très bonne éducation, grand, mince, bcbg, propriétaire d'une fabrique en Thaïlande depuis 5 ans, recherche jeune femme thaïe en vue de mariage, par-

# Avocat & Conseiller d'entreprise



Maître PERASIT  
PENSIT & LAWS

Nous vous proposons les services suivants:

Visa d'un an

Permis de travail

Procédure d'enregistrement d'une entreprise

Litiges

Services de comptabilité

Pour de plus amples informations, veuillez contacter notre cabinet:

21ème étage, Charn Issara Tower II, 2922/262 New Petchburi Road, Bangkok 10310 Tél: (66 2) 308 27 24 - 26, ligne directe Me Perasit (66 2) 308 29 83

Portable: 01 817 75 53 Fax: (66 2) 308 27 27 E-mail: [pensitgr@loxinfo.co.th](mailto:pensitgr@loxinfo.co.th)



lant français, active, de très bonne éducation. Je préfère une bonne moralité à un bon physique.  
E-mail : marwinluk@yahoo.com

**RENCONTRE**

JF thaïlandaise, souriante, 22 ans, parlant français, anglais, thaï, cherche des amis(es) français(es) en vue d'amitié, échanges culturels, discussions...  
E-mail : pook\_goodlooking@yahoo.com

**RENCONTRE**

Vous êtes une jeune femme et vous recherchez l'âme soeur en Europe. Inscrivez-vous gratuitement sur le site internet La Rose du Dragon http://larose-dudragon.free.f

**LE FORUM  
EMPLOI  
DU  
GAVROCHE**

**DEMANDES D'EMPLOI**

**RECHERCHE**

Franco-Suisse 28 ans, 5 ans d'expérience professionnelle en Asie (Chine et Thaïlande) dans secteur de la bijouterie. Responsable du marketing, commercial ou développement. Parlant anglais, allemand, chinois et thaïlandais. Disponible immédiatement. Contacter M. Tordion Mobile : 66 (0)9 110 9133  
E-mail : frederictordion@hotmail.com

**RECHERCHE**

JH, 27 ans, trilingue Fr/Ang/Thai, Bac+4 école de commerce, diplômé en thaï (Pho 6), recherche emploi sur Bangkok. Intéressé par un travail dans un environnement thaï, expérience dans l'export (chaussures/textile), bon tissu relationnel. Disponible de suite. CV sur demande : lacotoso@hotmail.com  
(Tél Mobile : 09 165 2812)

**RECHERCHE**

JH français 28 ans, basé à Bangkok depuis 3 ans. Motivé et dynamique, diplômé BTS Commerce International. Expérience Commerciale France 2 ans + Quality Control

**LA MODE FRANCAISE  
A PORTEE DE MAIN**

Sofitel Silom, 5ème étage, 188 Silom Road, Bangrak, Bangkok  
Tel: 02-238 1991  
ext: 1235-1236  
Fax: 02- 238 1999

Manager:  
Georges Mazoyer

*Style* PARIS  
coiffeur français  
SOFITEL SILOM BANGKOK

Export 4 ans ( Thaïlande, Chine, Vietnam). Céramique, meuble, art Deco. Dernier emploi Manager Insurance Broker, Bkk. Bonnes notions de thaï. Etude toutes propositions (Import & Export, Trading, Tourisme...) Disponible toute de suite.  
mikefarangset28@yahoo.com  
Tél : 06 3912 035

**OFFRES D'EMPLOI**

**RECHERCHE ASSISTANT DE DIRECTION**

Avec expérience de management en Thaïlande et expertisé dans le domaine de la gestion de production dans le secteur du textile.  
E-mail : FBennit007@aol.com

**RECHERCHE**

L'association des parents d'élèves de la région Chonburi-Rayong recherche pour la rentrée de septembre et pour la rentrée 2005-6 enseignant CM2 et 6ème..

1) instituteur/trice, de préférence retraité(e), pour classe CP, CE1, CE2 et

CM1 maximum 2 niveaux et classe de moins de 10 élèves (la moitié étant de langue maternelle thaïlandaise)

2) instituteur/trice thaïlandais(e) mi-temps pré-retraité pour enseigner à enfants de mère thaïlandaise à lire et écrire le thaï [doit pouvoir s'exprimer un peu en français ou en anglais].

3) Bénévole/animateur pour surveiller les enfants le mercredi après-midi et leur apprendra nager.

4) monitrice de langue maternelle française pour petites maternelles (attention : enfants parlant presque exclusivement le thaïlandais, du moins au début)

Tous ces postes conviennent particulièrement bien à enseignant retraité ou pré-retraité cherchant à arrondir ses fins de mois.

Répondre 038-710 800 ext 108 -

FAX 038 710 799,

E-mail ecolelafontaine.fr@yahoo.fr

**RECHERCHE**

Incentive Department Manager, Homme ou femme de 30-40 ans, expéri-

**ALLIANCE FRANCAISE  
DE PHUKET**

LE SEUL SERVICE DE TRADUCTIONS DU SUD DE LA THAILANDE AGREE PAR LES AMBASSADES FRANCOPHONES

+ DE 250 DVD EN LANGUE FRANCAISE DISPONIBLES A LA LOCATION

3 THANON PATTANA SOI 1

83000 PHUKET

TEL 076 222 988

ence dans le secteur des voyages incentives en Thaïlande. Maîtrise parfaite de l'anglais et du français, Maîtrise de l'outil informatique (Word, Excel). Bonne présentation, Disponible rapidement.

Adresser votre dossier de candidature à l'attention de :

Mr Hamish Keith  
General Manager  
Exotissimo Travel Co.,Ltd  
Ground Fl, Udom Vidhya Building  
956 Rama V Rd, Silom Bangrak,  
Bangkok 10550

Tél : +66 02 6360360

Fax: +66 02 6360363

E-mail : hamish@exotissimo.com

**RECHERCHE**

Entreprise à Bangkok recherche collaborateur/collaboratrice - vendeur/se thaï(e) ayant les qualités suivantes :

Dynamisme, expérience dans la vente, bonne connaissance de l'anglais écrit et oral, utilisation aisée de l'outil informatique, bonne présentation, le français étant un plus.

Contactez Sara au 018 02 06 23

ou : azart\_es@hotmail.com

**RECHERCHE**

Asiajet recruté :

- un assistant product manager (nationalité thaïe) pour cotations et conception de programmes

- un Product manager expérience de 2-3 ans dans le tourisme exigée. Français courant, anglais professionnel dans les deux cas. Envoyer CV+photo, lettre de motivation et prétentions salariales à

aviols@asiajet.net  
u par fax : 02 630 72 55

**PETITES ANNONCES DE PARTICULIER A PARTICULIER GRATUITES**

RENCONTRES, DEMANDES D'EMPLOI, OFFRES D'EMPLOI, LOCATIONS / VENTES

PETITES ANNONCES COMMERCIALES : UNE PARUTION : 500 B / TROIS PARUTIONS : 1000 B

(IMMOBILIER, SERVICES, COURS, AFFAIRES A CEDER)

CONTACTER : GAVROCHE@LOXINFO.CO.TH

TEL : 02 285 43 59-60 FAX : 02 285 43 59 EXT.13





# GUIDE PRATIQUE

## BANGKOK

### AEROPORT

#### INTERNATIONAL DON MUANG

Domestique : 02 535 20 81-2  
International : 02 535 28 46-7  
Départs : 02 535 12 54, 535 13 86  
Arrivées : 02 535 13 01, 02 535 13 10, 02 535 11 49  
Information : 02 535 12 53

### AGENCES DE VOYAGES



# asijet

#### ASIAJET

Installés depuis de nombreuses années en Asie du Sud-Est, nos spécialistes français sont à votre disposition pour construire vos vacances et vous donner l'assurance d'un voyage réussi. Nous mettons à votre service toute notre expertise et notre savoir-faire pour vous conseiller dans le choix de vos hôtels, activités, restaurants... Partenaire des plus grands Tours Opérateurs européens, Asijet bénéficie de la norme ISO 9002 et vous fait profiter de nombreux tarifs négociés. Yunnan, Myanmar, Laos, Thaïlande, Cambodge, Vietnam, Bali Shangri-la Hôtel  
506 Chao Phraya Tower  
89 Soi Wat Suan Plu 10500 Bangkok  
Tél : 02 630 7264  
Email : production@asijet.net

#### ASIAN HORIZON

Tour-Opérateur réceptif en Asie du Sud-Est des plus célèbres agences de voyages spécialisées françaises et européennes depuis 13 ans déjà! Présent sur 5 destinations : Thaïlande (3 bureaux), Vietnam (3 bureaux), Myanmar (3 bureaux), Laos (3 bureaux) et Cambodge (2 bureaux). Expérience, créativité et savoir-faire mis à votre service 365 jours/an. Elaboration de circuits et séjours "Sur-Mesure" sous 24 heures (Département "Individuels") Développement de produits "éco-touristiques" (Myanmar/Lac Inle, Cambodge/Rattanakiri, Vietnam/Delta du Mékong). Partenaire des sociétés françaises en Asie du Sud-Est (Groupes-Incentives-Meetings-Conférences)  
Siège :  
184/28 Forum Tower 12<sup>ème</sup> étage,  
Ratchadapisek Road, Huay Kwang  
Bangkok 10310 Thaïlande

Tél : (662) 645 2740, (662) 645 2741  
Mobile : (661) 637 6239  
Fax : (662) 645 2742  
E-mail :  
info@asian-horizon.com  
www.asian-horizon.com

#### ASIA VOYAGES

Asia Voyages est un tour-opérateur français présent à Bangkok depuis 20 ans, spécialisé dans les voyages individuels et sur mesure. Circuits aventureux et culturels, séjours plages, en famille, dans l'ensemble des pays d'Asie, et en particulier en Asie du Sud-Est. Asia Voyages a également créé des produits "éco-touristiques" renommés tels que le Lisu Lodge vers Chiang Mai, des croisières maritimes à Phuket, croisières fluviales à Bangkok (barges à riz Mekhala), et sur le Mékong, au Laos.  
183 Regent House, 15<sup>ème</sup> étage  
Rajdamri Road, Lumpini, Bangkok 10330 (Metro Rajdamri),  
Tél : 02 651 97 68-69,  
Fax : 02 651 97 66 ou 70  
Website : www.asia.fr  
www.asian-oasis.com

#### EXCELSIOR - EDITOURS

Billetterie, réservations, tours organisés, voyage individuel sur mesure.  
16<sup>ème</sup> étage, Unico House,  
29/1 Soi Lang Suan, Ploenchit Rd.,  
Lumpini, Bangkok 10330  
Tél: 02 253 37 27, 254 68 67,  
252 32 03  
Fax: 02 254 35 07

#### CRISTAL TOURS

Organise en fonction de votre budget des voyages individuels ou de groupes, de loisirs ou d'affaires, en Thaïlande et à l'étranger.  
89/186-187 Bangkok Bazar Shopping center (en face du World Trade Center) / Rajdamri Bangkok  
Tél : 02 655 5401-9/ 02 255 5570-4  
Gilles : 09 902 1240  
Bussara : 01 846 9691  
email: cristal@loxinfo.co.th  
www.cristaltour.net

## EXOTISSIMO

Exotissimo a fêté en 2003 ses 10 ans en Asie du Sud-Est et le bureau de Bangkok est depuis janvier 2003 notre dernier-né dans la région. Nos équipes expérimentées sont sur place au Cambodge, au Laos, en Birmanie, au Vietnam et en Thaïlande pour assurer des services touristiques de qualité, du simple conseil pratique ou d'une réservation d'hôtel jusqu'au voyage complet sur mesure. Rez-de-chaussée, Building Udom Vidhya (Entre Dusit Thani Hotel et Abdhul Rahim Place)  
956 Rama IV Road, Silom, Bangrak, Bangkok 10500  
Tél : 02 636 0360  
Fax : 02 636 0363  
E-Mail : thailand@exotissimo.com  
Site web : www.exotissimo.com  
Exotissimo - Votre partenaire au Vietnam, Cambodge, Laos, Birmanie et en Thaïlande.

#### J.P TRAVEL

6 Sukhumvit Soi 4, Bangkok  
Tél: 02 252 96 44/ 02 254 99 89/  
02 254 87 77  
Fax: 02 255 22 33  
E-mail: jean@jptravel.co.th

#### OTHER WAYS

Organise des voyages d'exception en Thaïlande, en Indochine, en Birmanie, en Malaisie et à Singapour, et vous propose une approche "Haute couture" sur ces destinations. Contactez nos "Travel designers"  
One Pacific Place Building  
17th Floor, Unit # 1707  
140, Sukhumvit Road  
Klongtoey, Bangkok 10110  
THAILAND  
Tel: 66-2 653 3921 to 23  
Fax : 66-2 653 3667  
E-mail: otherways@other-ways.com  
Website: www.other-ways.com

### AGENCES IMMOBILIERES

#### ACCOM ASIA

Jean -Pierre  
AGENCE IMMOBILIERE  
FRANÇAISE  
18/8, 8th Floor, Fico Place Bldg.  
Sukhumvit 21 Road.,  
Wattana BKK 10110  
Tél: 02 258 01 51  
Fax: 02 258 01 55  
Mobile: 01 846 99 74  
Email: jeanpierre@accomasia.co.th  
Website: www.thailandhome.com

### ALLIANCE FRANÇAISE

29 Sathorn Tai Rd, Bangkok 10120  
Tél: 02 670 4200 ,  
Fax: 02 670 4270  
E-mail :  
bangkok@alliance-francaise.or.th  
Site : www.alliance-francaise.or.th

### AMBASSADES

#### AMBASSADE DE BELGIQUE

17th Floor, Sathorn City Tower,  
175 South Sathorn Rd., Sathorn,  
Bangkok 10120  
Tél : 02 679 54 54  
Fax : 02 679 54 67  
E-mail : Bangkok@diplobel.be  
www.diplomatie.be/bangkok/

#### AMBASSADE DE BIRMANIE

132 Sathorn Nua Road.,  
Bangkok 10120  
Tél : 02 233 22 37

#### AMBASSADE DU CAMBODGE

185 Rajdamri Road., Bangkok 10330  
Tél : 02 254 66 30

#### AMBASSADE DU CANADA

15th Floor, Abdhulrahim Place  
990 Rama IV Road., Bangrak,  
Bangkok

Tél : 02 636 05 40

## Accom Asia

VOTRE AGENCE IMMOBILIERE

### Les Français bougent... profitez-en!...

Un grand appartement de 4 chambres  
Quartier Sathorn. 300m<sup>2</sup> balcons.  
Très clair. Cuisine équipée.  
Loyer : 80.000B



Maison particulière. Petit jardin. 3 chambres.  
Accès métro, cuisine intérieure.  
2 ch de service.  
Loyer : 55.000B



Splendide VILLA. Grand jardin et piscine.  
Quartier Sukhumvit. Prox métro et centre  
Cial. 3+1 chambres. Salles de bains et  
cuisine "Européenne". Loyer : 200.000B



Pour "petits budgets" grands 2 chambres  
dans la verdure  
quartier Sathorn. 150m<sup>2</sup> face piscine.  
Grand balcon. 19.000B



02 258 0151, 01 846 99 74 Jean-Pierre

plus de choix : [www.accomasia.co.th](http://www.accomasia.co.th) inquiry@accomasia.co.th  
une approche différente... un service réellement efficace et gratuit !



## AMBASSADE DE FRANCE

35 Soi Rong Phasi Kao, Soi 36,  
Charoen Krung Rd., Bangkok 10500  
Téléphone : 66 (0) 2 657 51 00  
Télécopie : 66(0) 2 657 51 11

## Consulat de France

35 Soi Rong Phasi Kao, Soi 36, Charoen  
Krung Rd., Bangkok 10500  
Téléphone : 66 (0) 2 657 51 11  
Télécopie : 66 (0) 2 657 51 55

## Service Visas

29 Sathorn Tai, Bangkok 10120  
Tél : 02 287 2585-7 ext. 9 ou 300  
Ouvert de 8h30 à 12h.

L'après-midi sur rendez-vous seulement  
de 13h30 à 15h. Numéro d'urgence  
(24h/24h) 02 266 82 50-56

## Mission Economique

25<sup>ème</sup> étage, Charn Issara Tower,  
942/170-171 Rama 4 Road,  
GPO Box 1394 Bangkok 10500  
Tél : 02 233 95 22-3  
Fax : 02 236 35 11

## Conseil Supérieur des Français de l'Étranger

Permanence au consulat tous les deux-  
èmes mardis du mois, de 9 heures à midi.  
Les personnes qui souhaitent une rencontre  
sont priées de prendre rendez-vous  
auprès de Michel Testard, délégué pour la  
zone Asie du Sud-Est.  
Tél : 02 439 36 65  
Fax : 02 437 04 86  
E-mail : servex@ksc.th.com

## AMBASSADE DU LAOS

Visa touristique : 1,050 bahts  
520, 502/1-3 Soi Ramkhamhaeng 39  
Bangkapi, Bangkok 10310  
Tél : 02 538 36 96 ou 02 539 66 67-8  
Fax : 02 539 66 78

## AMBASSADE DE MALAISIE

35 South Sathorn Road,  
Bangkok 10120  
Tél : 02 286 13 90-2, 287 77 69

## AMBASSADE DE SINGAPOUR

129 Sathorn Tai, Bangkok 10120  
Tél : 02 286 21 11

## AMBASSADE DE SUISSE

35 Wireless Road., GP.Box 821,  
Bangkok 10330  
Tél : 02 253 01 56 ou 02 253 01 60  
Fax : 02 255 44 81

## DELEGATION DE LA COMMISS- ION EUROPEENNE

Kian Gwan House II, 19<sup>ème</sup> étage,  
140/1 Wireless Road.,  
Bangkok 10330  
Tél : 02 255 91 00 Fax : 02 255 91 13

## ANTIQUITÉS, ART DÉCO

### FUSION INTERIORS SHOWROOM

Large sélection de meubles contemporains  
et coloniaux à prix d'usine / cuir, jacinthe  
d'eau, teck... meubles sur mesure / livraison  
à domicile.  
Ouvert tous les jours sur RDV,  
30/1 Sukhumvit Soi 4  
Bangkok 10110  
Tél / Fax : 02 251 8365  
Mobile : 060 139 323

### GOLDEN TORTOISE WAREHOUSE

Mobilier coréen, japonais et chinois.  
Antiquités, meubles restaurés et reproductions.  
Restauration de meubles, soilage de

statues  
Liberty Plaza- Room 1000/39  
Parking Level  
Sukhumvit Soi 55  
Tél & Fax : 02 714 9957  
Ouvert au public : du jeudi au dimanche  
10h à 18h  
Sur rendez-vous : du lundi au mercredi  
Tél : 01 899 7791

### NIM'S TEA HOUSE

55 Soi Torsak, Sukhumvit Soi 49-4  
Tél : 02 391 4464  
Ouvert tous les jours de 10h à 18h  
Maison de thé traditionnelle servant thés  
coréens et chinois. Collection Golden  
Tortoise. Antiquités.

### HARMONIQUE

Meubles et objets de décoration à l'étage  
du restaurant, à découvrir sur simple  
demande.  
22 Charoenkrung 34, Bangkok 10500  
Tél : 02 630 62 70  
Fax : 02 237 81 75

### INTENTIO

Show-room. Décoration d'intérieur. Objets  
de décoration. Création. Expositions.  
Architecture d'intérieur, export.  
10/4 Convent Road, Silom,  
Bangrak, Bangkok 10500  
Tél : 02 238 27 25  
Fax : 02 235 16 30  
E-mail : intentio.bangkok@laposte.net

### KALAE ART & DECOR

Meubles antiques chinois.  
Objets de décoration.  
1040 Soi Suan Plu, (Soi 17 Arkarn-song-  
khro) Sathorn Tai Road, Thung Mahamek,  
Bangkok.  
Tél : 02 286 51 29

### KHONG KAO

Antiquités, tapis de collection.  
Elue meilleure boutique d'antiquités de  
Bangkok pour 2003-2004. Incontournable.  
147/7 Soi Samahan, Sukhumvit Soi 4,  
Nana Tai, Khlongtoey, Bangkok 10110  
Tél & Fax : (66-2) 252 03 66  
E-Mail : khongkao@hotmail.com

### PAUL'S ANTIQUES

De nombreuses antiquités de l'époque  
coloniale.  
41 Sukhumvit Soi 19, Sukhumvit Road,  
Bangkok 10110  
Tél : 02 651 00 32  
Fax : 02 254 46 83  
Portable : 01 836 94 08  
E-mail : info@paulsantiques.com  
Website : www.paulsantiques.com

### THE COLONIAL LEGEND

Venez découvrir nos collections  
d'Indochine dans un cadre exceptionnel.  
57 Yenakart, Yannawa  
Bangkok 10120 Thaïlande  
Tél : (66) 02 678 86 60-1  
Fax : (66) 02 678 86 62  
E-mail : sillage@ksc.th.com

## ASSOCIATIONS

### ACCUEIL FRANCOPHONE DE BANGKOK

Présidente:  
Mme Blandine Cressard  
Hôtel Sofitel Silom  
Silom Road Bangkok  
E-mail :  
H3616-SL@accor-hotels.com  
Secrétaire:  
Mme Isabelle Michel  
E-mail : guerymichel@yahoo.fr

### A.D.F.E

Français du Monde. Association au service

des Français de l'Étranger. accueil, soutien,  
rencontre.  
Contact : Michel Testard  
Tél : 02 439 36 65 Fax : 02 652 05 80

### F.C.C.T

(Foreign Correspondant Club of Thailand)  
Penthouse Floor, Maneeya Building,  
518/5 Ploenchit Road  
Pathumwan Bangkok 10330  
Tél : 02 652 05 80

### GAULOIS FOOTBALL CLUB

(Club de football francophone de  
Bangkok). Ouvert à tous les joueurs de foot  
amateurs... et (anciens) professionnels.  
Évolue dans le Championnat de la Casual  
League.  
www.gauloisfc.com  
Entraîneur : Robert Procureur  
(tél 01 828 86 57)  
Secrétaire : Arnaud Bialecki  
(tél 01 833 86 26).

### U.F.E

(Union des Français de l'Étranger)  
Président : Patrick Auger  
Une mission : servir les intérêts des  
Français à l'étranger.  
Entraide sociale, information, animation.  
Tél : 01 815 12 25  
E-mail : pga@loxinfo.co.th  
Adresse : GPO Box 1325  
Bangkok 10112

## ASSURANCES

### AXA Insurance PCL

Lumpini Tower, 3<sup>ème</sup> étage  
1168/67 Rama IV Road, Sathorn  
Bangkok 10120  
Tel: 02 679 7600,  
02 285 6385, ext: 2154, 2151  
Fax: 02 679 7429

#### Gamme de produits:

- Assurance scolaire pour enfants
- Assurance multirisques habitation
- Assurance individuelle accident
- Assurance protection enfants
- Assurance automobile
- Assurance multirisques PME/PMI

-Package assurance responsabilité  
civile pour famille, enfants et domestiques

- Assurance voyage
- Assurance activité sportive pour le golf

## AVOCATS

### MAÎTRE PERASIT PENSIT & LAWS

21<sup>ème</sup> étage, Charn Issara Tower II,  
2922/264 New Petchburi Road, BKK  
Tél : 02 308 27 24-26  
Ligne directe M. Perasit: 02 308 29 83  
Portable: 01 817 75 53  
Fax: 02 308 27 27  
Succursales:  
Pattaya, Phuket, Hua-Hin  
Nous parlons français.

### JP LEGALNET

Contact : Philippe LAMY  
Diamond Tower 9<sup>ème</sup> étage,  
427/117 Silom Rd., Bangkrak,  
Bangkok 10500  
Tél : 02 231 50 05, 231 56 14  
Fax: 02 231 55 35  
E-mail : jplegalnet@yahoo.com  
Website: www.pollaklegal.com

### RENE PHILIPPE & PARTNERS

Des services de très haute qualité. Une  
équipe jeune et dynamique. Une  
approche à la fois professionnelle et per-  
sonnalisée de votre dossier.  
The Millennia Bld., 16<sup>ème</sup> étage,  
Suite 1606, 62 Langsuan Road.,  
Lumpini, Pathumwan, Bangkok, 10330.  
Tél: (662) 6519690  
Fax: (662) 651 9691  
E-mail: info@renephilippe.com  
Site internet: www.renephilippe.com

### VOVAN & ASSOCIÉS

Silom Complex  
17<sup>th</sup> Floor, 191 Silom Road,  
Bangrak, Bangkok 10500  
Tél : (0)2 632 01 80  
Fax : (0)2 632 01 81  
E-mail:  
vovan.bangkok@vovan-associes.com  
Website: www.vovan-associes.com  
Avocats de nationalité: thaïe, française,  
espagnole et américaine.  
Contacter : Frédéric Favre ou  
Laxami Waraprasart  
*Suivi et interventions dans toutes les  
provinces de Thaïlande, à travers un  
réseau de correspondants locaux,  
notamment à Chiang Mai, Phuket,  
Krabi, Koh Samui, Pattaya, Rayong.*  
Siège social à Paris, autres bureaux à :  
Lyon, Marseille, Rome, Milan,  
Bruxelles, Mexico, Pékin, Hanoi, Ho  
Chi Minh-Ville, Vientiane. Membre de  
LEGALINK :  
Réseau de cabinets indépendants  
90 bureaux dans 45 pays.

## BARS - RESTAURANTS

### CAFE 22

38/9 Sukhumvit Soi 22  
Klongtoey Bangkok 10110  
Tél : 02 258 2310 ext.213  
02 258 2320 ext.213

## BARS-TAPAS

### TABU BAR

44/15 Convent Road  
Tél : 02 632 0311  
Fax : 02 632 0312

## BOULANGERIES - CAFÉS

### FOLIE'S

-Point de vente Nanglichee:  
309/3 Nanglichee Road  
Tel: 02 286 97 86  
-Café 1912:  
29 Sathorn Tai Road,  
Bangkok 10120  
Tel: 02 679 20 56

### LA BOULANGE

2-2/1 Convent Road, Silom, Bangrak,  
Bangkok 10500  
Tél: 02 631 03 54-5  
Fax: 02 631 03 56

## CHAMBRES DE COMMERCE

### FRANCO - THAÏE

Richmond Tower, 10<sup>ème</sup> étage,  
75/20 Sukhumvit Soi 26, BKK 10110  
Tél: 02 261 82 76-7  
Fax: 02 261 82 78









# CORAL HOTEL

A Bangsaphan  
380 km au sud de Bangkok

En bord de mer, au cœur d'une  
magnifique cocoteraie.

**NATURE... DETENTE... AMBIANCE FAMILIALE**



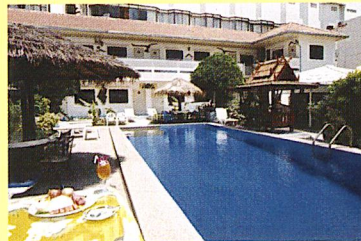
Nos nouvelles Suites de Luxe, Cottages familiaux ou chambres doubles. Tous sont équipés avec air conditionné, eau chaude, tvs Piscine de 50 m, jacuzzi, fitness...  
Nombreuses activités sportives de montagne et de mer.  
Excursions... journée à plusieurs jours

Visitez notre site: [www.coral-hotel.com](http://www.coral-hotel.com)

Tel: (032) 691 667 Fax: (032) 691 668 E-mail: [info@coral-hotel.com](mailto:info@coral-hotel.com)  
Une équipe franco-thaïe à votre service. A bientôt...

**PROMOTION exceptionnelle ouverture  
POUR LES AMIS LECTEURS DU GAVROCHE**

Remise de 25% sur nos tarifs hébergement dans nos toutes  
nouvelles Suites Cottages de luxe  
Du 05 janvier au 30 juillet 2004. A ne pas manquer!



Philippe I<sup>er</sup> et Philippe II seront heureux de vous  
accueillir à l'Hôtel - Restaurant

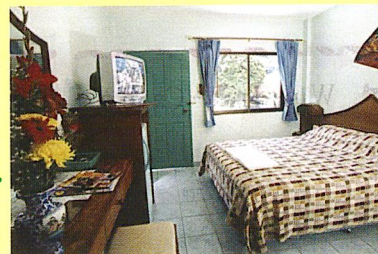
"Ma Maison", Pattaya, 386/9 - 15 Soi 13.

Tél: (038) 710 433-34 / 429 318

Fax: (038) 426 066

Chambres-bungalows autour d'une piscine avec climatisation, mini bar, TV, satellite. En plus d'une carte variée et abondante, notre cuisinier local vous préparera, selon la plus pure tradition, des plats thaïlandais raffinés. Et notre chef cuisinier vous mijotera avec soin un menu copieux et différent tous les jours, et tous les samedis une soirée à thème.

Et en plus des prix agréables, très agréables..



*Bienvenue à tous.*

# "CHEZ ANDY" STEAK HOUSE SWISS RESTAURANT BEER & GRILL GARDEN

The meeting point for all beer & BBQ lovers  
with daily BBQ buffet & German draught beer  
Der Treffpunkt für alle Bier- & Grillfans  
mit deutschem Fassbier & täglichem Grillbuffet

Australian prime steaks,  
international cuisine, wines & spirits

Feine australische Steaks,  
internationale Küche, Weine & Spirituosen

**ALL YOU CAN EAT  
Baht 450** Kids under 12  
pay only 50%



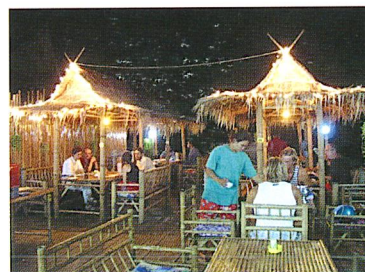
Swiss Chef & Management  
Open daily 15:00 - 24:00  
Chaweng Beach Road, opp. Swensen's  
Tel 077 422 593 Fax 077 230 207  
[kohsamui@chez-andy.com](mailto:kohsamui@chez-andy.com)



## Ruan Thai Restaurant Koh Chang

*Poissons et fruits de mer*

Venez savourer une  
cuisine thaïe de qualité  
dans un environnement  
reposant, loin de l'agi-  
tation de Bangkok.



Un charmant petit village sur pilotis à  
un saut de puce de la capitale par  
la ligne aérienne Bangkok-Trat,  
multiples possibilités  
d'hébergement

Ruan Thai Restaurant – Bang Bao – Trat 23120  
09 833 51 17– e-mail : [ruan thai@wanadoo.fr](mailto:ruan thai@wanadoo.fr)



## CHOCOLATIERS

**ALL PLANTS INTERNATIONAL**  
Importation de bonbons et chocolats naturels et sans colorant.

Tél: 02 203 08 16-7

Fax: 02 203 08 15

### Duc de Praslin Belgium

Le seul chocolatier belge à Bangkok  
16 Sukhumvit Road, Soi 49/14, BKK 10110

Tél: 02 381 66 90-1

Fax: 02 381 66 90

## COIFFEURS

### STYLE PARIS

Coiffeur français, manager : Georges Mazoyer. Hôtel Sofitel Silom Bangkok, 188 Silom Road, Bangrak, Bangkok 10500

Tél: 66-(0)2 238 19 91

ext: 1235/1236

Fax: 66-(0)2 23 19 99

## COMPAGNIES AÉRIENNES

### SRI LANKAN AIRLINES

G/FL, 924/34-35 Charn Issara Tower Rama IV Road, Bangkok 10500.

Tél: 02 236 9292-3

02 236 4981-2

E-mail: bksales@srilankan.lk

## COMMUNICATION GRAPHIQUE

### ROTIOSIAM

Production de brochures, magazines, catalogues, imprimés publicitaires. Fortes capacités de production, réactivité, option finition en ligne.

Contacteur :

Nos bureaux: 29/1 Unico House 11th floor, Soi Langsuan, Ploenchit Rd., Patumwan, Bkk.

Tel: (66-2) 252-4298, 252-6109

Fax: (66-2) 252-4296

Usine: "304 Industrial Park"

226 Moo 7, Thatoom,

Srimahaphote,

Prachinburi

Tel: (66-37) 414-154-5

Fax: (66-37) 414-153

## CONSEILS FINANCIERS

### AG SERVICE

Votre courtier francophone

Assurance-vie, retraite, rente éducation, placement immobilier, investissement offshore.

Thai Wah Tower 2 (Hotel Westin Banyan Tree, proche de l'Alliance Française), 12ème étage, 21/99 South Sathorn Road, Bangkok 10120

Tél : 02 677 31 01

Fax : 02 677 31 02

contact@ag-service.org

agsbkk@loxinfo.co.th

### GRUPE CRYSTAL

Créer, Structurer, Valoriser, Optimiser, Protéger, Transmettre  
www.groupe-crystal.com  
Bangkok :

Lumpini II Building Floor 1 ; Unit # 102

247 Rajadamri Road, Kwaeng Lumpini

Khet Pathumwan, Bangkok 10330

Tél : 02-254 05 00 - 2

Fax : 02-254 05 03

Vos Conseillers:

Georges Langlois : 01-862 8087

Paul Roussel : 01-841 6059

### S.C.I.I./ TREND FINANCE SOUTH EAST ASIA CO., LTD.

Courtier indépendant en Banque Privée présent dans plus de 36 pays.

#### Bureau principal :

1 Rue Goethé L-1637 Luxembourg

Tél : (352) 296 15 18 78

Fax : (352) 296 15 17 78

Website : www.scii.lu

#### A Bangkok :

140, One Pacific Place, 15th Floor,

1511, Sukhumvit Road, Klongtoey,

Bangkok 10110

Contactez M. Philippe Verny

Tél: 02 653 09 50-1

Fax: 02 653 09 52

Mob: 01 845 82 63

E-mail: scii@loxinfo.co.th

## CONSTRUCTION - BATIMENT

### ICE

12/1 Moo 5, Suksawat 43, Suksawat Road, Phrapadang, Samutprakan, Bangkok 10130

Tél : 02 463 31 35 / 819 00 28

Fax : 02 463 60 43

E-mail : imdo@asianet.co.th

## COURS DE GOLF

### COURS DE GOLF

Vous désirez découvrir le golf ou perfectionner votre swing, Rémi TRICOT vous propose des leçons de golf individuelles, mais aussi collectives, pour adultes, enfants, ou accompagnés sur le parcours.

Disponible sur:

-le Driving Range tee Off Sukhumvit 42/1

-Sathu Twenty, Sathu Pradit Road Soi 20

Pour tout renseignement

et réservation: 07 00 22 820

E-mail: remitricot@hotmail.com

## COURTIERS EN ASSURANCES

### AG SERVICE

Votre courtier francophone

Assurance

représentant notamment :

AXA, ZURICH, ROTHSCCHILD,

etc.

- Audit gratuit de vos couvertures

existantes

- Prix négociés, fractionnement gratuit de vos paiements

- Tous types d'assurance locale et internationale pour les particuliers et les entreprises

- Couverture médicale, assistance-rapatriement dans le monde entier, responsabilité civile individuelle et professionnelle, couverture multi-risque incendie, assurance voiture et moto, assurance bateau

- Obtention rapide de vos remboursements

Patrimoine

- Conseil en gestion de patrimoine

- Assurance-vie, retraite, rente éducation, placement immobilier, investissement offshore.

Thai Wah Tower 2 (Hotel Westin

**Banyan Tree proche de l'Alliance Française, 12ème étage, 21/99 South Sathorn Road, Bangkok 10120**

Tél : +66(0) 2 677 31 01

Fax : +66(0) 2 677 31 02

e-mail : contact@ag-service.org

agsbkk@loxinfo.co.th

Bureau de Pattaya : Tel : 09 247 61 14

Bureau de Phuket : Tel : 01 088 76 40, Tel : 076 261 378, Tel/Fax 076 261 378

## GRUPE CRYSTAL

Créer, Structurer, Valoriser, Optimiser, Protéger, Transmettre  
www.groupe-crystal.com  
Bangkok :

Lumpini II Building Floor 1 ; Unit # 102

247 Rajadamri Road, Kwaeng Lumpini

Khet Pathumwan, Bangkok 10330

Tél : 02-254 0500 - 2

Fax : 02-254 0503

-Pattaya

La Fontaine Building

280/3 South Beach Road Pattaya

20260

Tél : 038-710 800 ext: 110

Fax : 038-710 916

Vos Conseillers:

Georges Langlois : 01-862 8087

Paul Roussel : 01-841 60 59

## DENTISTES

### SIAM DENTIST

Siam Center, 4ème étage

Très bon cabinet dentaire. Demandez le

Docteur Wanee. Prix raisonnables.

Tél: 02 252 21 36

### THANTAKIT DENTAL CENTER

Thantakit Dental Center

1939 New Petchburi Road, Bangkok, Huaykwang, Bangkok 10320

Tel. 02-718-0777

Fax : 02-718-2270

www.thantakit.com

E-mail : dentists@thantakit.com

## ECOLES INTERNATIONALES

### LYCEE FRANÇAIS INTERNATIONAL DE BANGKOK

Administration du LFIB

498 Soi Ramkhamhaeng 39 (Thep leelal) Kwang Wangthonglang, Khet Wangthonglang Bangkok 10310

Tél : 02 934 8008

Fax : 02 934 6670

E-mail : lfbangkok@a-net.net.th

### THE REGENT'S SCHOOL

592 Pracha-Uthit Rd,

Huay Kwang Bangkok 10310

Tél: 02 690 37777

Fax : 02 690 3778

E-Mail : enquiry@regents.ac.th

www.regents.ac.th

### BANGKOK SCHOOL OF MANAGEMENT

Enseignement secondaire

"Pathways to University with Bangkok School of Management"

Bangkok School Of Management

Tél: 02 256 9586

E-Mail : admin@ieg.co.th

www.bsm.ac.th

Contactez Mme Pintira pour tout renseignement en français

## EVENEMENTIEL

### DAVIDEO

Promotion de produits. Organisation d'événements promotionnels, (concerts de musique, produits européens...).

Thai Wah Tower 1, Rez-de-chaussée

21/72 Sathorn Road, Bangkok 10120

Tél/Fax : 02 285 0994

E-mail : daviddeo.bangkok@anet.net.th

## FORMATION

### REIKI (LIGNE USUI)

Soulager et harmoniser par imposition des mains. Formations du degré 1 à la maîtrise.

Par Thérèse Levannnoc, maître de

Reiki traditionnel.

Tél : 01 632 50 55

ou 02 718 58 86 / 7

## GRANDES SURFACES

### CARREFOUR

Hypermarché.

2929 Rama 4, Klongton.

Klongtoey Bangkok 10110

Tél : (662) 661 56 84,

661 55 80-4 (ext 200)

Fax : (662) 661 56 56

### BIG C

89/36 Radajdamri Road, Lumpini,

Pathumwan Bangkok 10330

Tel : 02-655-0666

Fax : 02-655-5801-2

## HOPITAUX

### BUMRUNGRAD HOSPITAL

33 Sukhumvit 3 (Soi Nana Nua),

Wattana, Bangkok 10110

Tél : 02 667 10 00 Fax : 02 667 25 25

E-mail : info@bumrungrad.com

Site : www.bumrungrad.com

### BANGKOK HOSPITAL

2 Soi Soonvijai 7, New Petchburi

Road, Bangkok 10320

Tél: 02 310 3000 Fax: 02 310 3367

### BNH (BANGKOK NURSING HOSPITAL)

Hôpital International privé. Services et

technologie très perfectionnés.

Personnel anglophone attentionné.

9/1 Convent Road, Silom,

Bangrak Bangkok 10500

Tél: 02 632 05 40-87

Fax: 02 632 05 79

## HÔTELS

### NOVOTEL BANGNA

14/49 Moo 6, Sri-Nakarin Road,

Nongbon, Prawet Bangkok 10250

Tel: 02 366 0505 Fax : 02 366 0506-7

E-Mail :

reservation@novotelbangnabangkok.com

Site : www.novotelbkk.com

### NOVOTEL LOTUS

1, Soi Dang-Udom Klongton-Nua

Wattana Bangkok 10110

Tél: 02 261 0111



Fax : 02 262 1700-1  
E-Mail : res@novotelotus.com  
Site : www.novotelotus.com

**NOVOTEL BANGKOK ON SIAM SQUARE**  
Siam Square soi 6, Bangkok 10330  
Tél : 02 255 68 88  
Fax : 02 255 18 24  
E-Mail : reserve@novotelbkk.com  
Site : www.novotelbkk.com

**SOFITEL SILOM BANGKOK**  
Un hôtel 5 étoiles au cœur de Bangkok  
188 Silom Road, Bangrak, Bangkok 10500  
Tél : 02 238 19 91  
Fax : 02 238 19 99  
E-mail : H3616-sl@ccor-hotels.com  
**THE SWISS LODGE**  
3 Convent Road, Silom, Bangkok 10500  
Tél : 02 233 53 45  
Fax : 02 236 94 25  
E-mail : info@swisslodge.com  
Site : www.swisslodge.com

**TOWER INN**  
Fitness, salle de musculation, piscine, TV câblée et satellite, sauna, restaurant et room-service 24h/24h, salon de massage traditionnel.  
533 Silom Road, Bangkok 10500  
Tél : 02 237 8300-4  
Réservations : 02 636 0378  
Fax : 02 237 8286  
E-mail : towerinnbangkok@a-net.net.th  
www.towerinnbangkok.com

## INSTITUTS DE BEAUTE

**HOME SPA GARDEN**  
Sukhumvit Soi 12 Bangkok  
Tél : 02 256 5802  
Mobile : 01 318 4584  
Réservation conseillée. Ouvert de 9h à 20h. Prix très abordables.

## ECOLES DE LANGUE

**WALL STREET INSTITUTE**  
Apprentissage de l'anglais  
Ground Floor, Kamol Sukosol Building, 317 Silom Rd., Silom, Bangrak, Bangkok Thailand 10500  
Tél : 66 (0)2 237 70 70  
Fax : 66 (0)2 237 70 60  
E-mail : michel@wallstreet.in.th  
www.wallstreet.in.th

## LABORATOIRES

### LABORATOIRES FOURNIER (THAILAND)

Créée il y a 55 ans, la société Laboratoires Fournier est un laboratoire pharmaceutique familial d'origine française reconnu internationalement pour ses réussites en recherche et développement dans les maladies cardiovasculaires notamment.

En Thaïlande, les produits vendus à disposition dans tous les principaux hôpitaux et pharmacies sont des produits anti-cholesterol (Lypanthyl, Fenofibrate), un produit contre l'hypertrophie bénigne de la prostate (Tedenan) et un anti-infectieux (Pulvo). Acteur actif de l'environnement de la santé et partenaire de nombreuses sociétés scientifiques nationales thaïlandaises, les Laboratoires Fournier étendent dès 2004 leur gamme de produits cardiovasculaires avec un anti-hypertension de dernière génération. 21st Fl, Unit 02 Chartered Square Bldg., 152 North sathorn Road, Silom Bangrak, Bangkok 10500 Thailand  
Pour plus de renseignements :  
Service clientèle :  
Tél : 02 634 54 13-5  
Fax : 02 634 54 16

## LASIK CENTER

**LASER VISION**  
Professional LASIK Center  
49/1 Soi Viphawadee Rangsit 38, Ratchadapisek Rd, Ladyao, Chatuchak, Bangkok 10900  
Tél : 02 939 54 94  
Fax : 02 939 54 95  
E-mail : info@laservision.co.th  
Site : www.laservision.co.th

## LIVRAISON A DOMICILE

**FOOD BY PHONE**  
Pas le temps de déjeuner ou pas envie de sortir pour dîner ce soir ?



Food by Phone 1 livre à domicile les meilleurs restaurants de Bangkok : Italien, Libanais, Thaï, Japonais et bien d'autres encore.  
Food by Phone est un service de livraison à domicile disponible de 11h du matin à 22h30 pour vous livrer à la maison ou au bureau en moins d'une heure. Food by phone livre tout le centre-ville de Bangkok (Silom, Sathorn, Nang Lynchee, Sukhumvit), appelez le 02 663 46 63 pour recevoir un exemplaire gratuit du catalogue des menus

## LOCATION DE VOITURES

### ASIAJET PEUGEOT OPEN EUROPE

Location de voitures Peugeot en Europe.

**Les avantages :**  
Un véhicule neuf  
Un prix détaxé  
Un kilométrage illimité  
Une assurance multirisque  
Shangri-la Hotel  
506 Chao Phraya Tower  
89 Soi Wat Suan Plu 10500 Bangkok  
Tél : 02 634 1037,  
Fax : 02 634 1284  
E-mail : sales@asiajet.net

### CITROEN

Locations de voitures Citroën TT en Europe. Royal River Place 21 B - Rama III, Soi 38, Yannawa, Bangkok 10120  
Tél : (66) 2 682 92 04  
Fax : (66) 2 682 92 03  
Portable : (66) 09 684 97 24  
E-mail : Sylvainbernard@gfecit.com

### THE DRIVE INTERNATIONAL

Location de voitures Renault en Europe. 10/31 Soi Prawit et Phuan, Prachachuen Road, Ladyao, Jatujak, Bangkok 10900  
Tél : 02 954 24 68  
Fax : 02 954 35 00  
E-mail : edurand@ksc11.th.com

### Q CARS (BANGKOK)

The best deals on wheels.  
Q Century Services Co.,Ltd.  
36 Soi Sukhumvit 40, Sukhumvit Road, Prakanong, Klongtoey, Bangkok 10110  
Mob : 09 921 13 97  
Tél/Fax : 02 391 57 77  
E-mail : qcarsbkk@bangkokbased.com

### RENAULT

Voiture neuve. Kilométrage illimité. Assurance multirisque sans franchise. Assistance 7 jours sur 7 et 24 heures sur 24. Remise des clés dès votre arrivé, dans

l'un de nos 35 centres européens de livraison et de restitution.  
Contact : Eric Durand  
Tél : 0-9666-6911  
Fax : 0-2954-3500  
E-Mail : renaulth@thaidrive.com  
www.renault-eurodrive.com

## MAINTENANCE ORDINATEURS

### PC EMERGENCY

Panne d'ordinateur ?  
Une solution ?  
proposés.  
Tél : 02 663 4663 Fax: 02 663 4680  
Site Web : www.foodbyphonebkk.com

## PAROISSES

### PAROISSE FRANCOPHONE-MEP

254 Silom Road - Bangkok 10500  
Tél : 02 234 17 14  
Fax : 02 237 13 38  
E-mail : mepsilom2000@yahoo.com  
Contact : P.Jo Trébaol  
Messe du dimanche à 10h30

## POOL-BARS

### BLUE WAVE

8 Sukhumvit Soi 2, Klongtoey Bangkok 10110  
Tél : 02 656 4605  
Fax : 02 656 4609  
E-Mail : info@bluewavepool.com  
www.bluewavepool.com

## PISCINES

### PISCINES JEAN DESJOYAUX

Head Office Thaïlande  
J.D Pool Thailand Co.  
6/2 M.2 Thepkrasatri Rd,  
T. Kohkaew, A.Muang Phuket 83000  
Tél : (076) 23 97 71-5  
Fax: (076) 23 97 76  
BKK Office:  
Tél: (02) 319 25 26-8 ou 369 23 92-3  
Fax: (02) 319 25 29

## PUBS, BARS, DISCOTHEQUES

### FRENCH KISS

(depuis 1984) Patpong 2. L'un des bars les plus fréquentés de Patpong, plats du jour, assiette de fromages, cocktails, espresso. Direction française.

Diamond Tower 9th Fl.  
427/117 Silom Road,  
Soi 7, Bangrak,  
Bangkok 10500  
Tél. : 02 231 5614,  
02 231 5005  
Fax. : 02 231 5535  
Email:  
jplegalnet@yahoo.com



Profitez des 25 années d'expérience du droit des deux associés principaux, l'un Français exerçant depuis 1978 et l'autre Thaïlandais exerçant depuis 1983.

Contactez: Philippe Lamy (en français, en anglais ou en thaï).

Avocats  
et  
Juristes  
Internationaux



Tél: 02 234 99 93

### INDIGO

6 Soi Convent, Silom, Bangkok 10500  
Bar & French restaurant  
Jardin, salle climatisée, bar, salle  
fumeurs, lounge area, parking derrière  
Shenanigans  
Tél: 02 235 3268  
Fax: 02 234 5107  
E-Mail: indigo@loxinfo.co.th

### V9 - SOFITEL SILOM

188 Silom Road, Bangrak,  
Bangkok 10500  
Tél: 02 238 19 91

## RESTAURANTS

### FRANCAIS

#### CAFE 1912

Géré par le groupe Folies. Restaurant,  
caféteria. Dans l'enceinte de l'Alliance  
Française.  
29 Sathorn Tai Road, Bangkok 10120  
Tél: 02 679 20 56 Fax: 02 251 30 58

#### CREPES & CO

Spécialités marocaines, espagnoles et  
grecques.  
Très réputé pour ses crêpes et sa cuis-  
ine.  
18 Sukhumvit Soi 12, Bangkok  
Tél: 02 653 3990-1 Fax: 02 653 3992  
E-mail: crepes@samart.co.th  
Website: www.crepes.co.th

#### INDIGO

6 Soi Convent, Silom, bangkok 10500  
Bar & French restaurant  
Jardin, salle climatisée, bar, salle  
fumeurs, lounge area, parking derrière  
Shenanigans  
Tél: 02 235 3268  
Fax: 02 234 5107  
E-Mail: indigo@loxinfo.co.th

#### LA BOULANGE

Plats du jour. Menu, snack, caféteria,  
pains et viennoiserie. Traiteur.  
Comme en France !  
2-2/1 Convent Road, Silom,  
Bangrak, Bangkok 10500  
Tél: 02 631 03 54-5 Fax: 02 631 03 56

#### LE BANYAN

C'est dans une très jolie maison thaïlan-  
daise que les hôtes sont accueillis. Une  
cuisine haut de gamme et classique.  
Une de leurs spécialités : le canard au  
sang.  
59, Sukhumvit Soi 8, Bangkok 10110 .  
Réservation conseillée.

Tél: 02 253 55 56 Fax: 02 253 45 60  
E-mail : lebanyan@yahoo.com

#### LE BOUCHON

Convivial et situé au coeur du quartier  
chaud de Bangkok ! Très bonne cuis-  
ine.  
37/17 Patpong 2, BKK 10500  
Tél: 02 234 91 09

#### LE BISTROT

Cuisine classique française .Set-lunch :  
310 bahts ++. Direction : Manisa Isara.  
The Peninsula Plaza, 2ème étage.  
Rajamdmri road, Bangkok 10330.  
Tel : 02 652 13 93  
Fax : 02 652 13 95

#### LE MISTRAL

188 Silom Road, Bangrak, Bangkok  
10500  
Tél: 02 238 19 91  
Fax: 02 238 19 99  
E-mail: H3616-sl@accor-hotels.com

#### LE MOULIN DE SOMMAÏ

Cuisine raffinée. Nouveau cadre,  
même propriétaire.  
93/3A Lang Suan Road,  
Lumpini, Bangkok 10330.  
Tél: 02 652 25 13

#### LYON RESTAURANT

Elu l'un des trois meilleurs restaurants  
français de Bangkok, réputé pour son  
foie gras, ses tripes, ses steaks...  
33/2 au coin du Soi Ruam Rudee 2,  
Ploenchit Road, Bangkok 10330  
Tel: 02 253 8141 Fax: 02 650 7852

#### MIX-UP CAFE & RESTAURANT

Spécialités françaises et fondues  
ouvert du lundi au samedi  
de 11h30 à 14h30 et de 17h30 à 22h  
59/5 Soi Sawasdee, Sukhumvit 31,  
Klongtoey, Bangkok 10110  
Tél: 02 662 0121  
Fax: 02 662 2244  
Email: mixupcafe@hotmail.com  
www.diningthailand.com/mixup.asp

### ITALIENS

#### DUILIO'S

Un restaurant italien, une très bonne  
cuisine. Pizzas au feu de bois. Terrasse  
extérieure. Menus le midi à prix très  
réduits.  
Fermé le mercredi  
House N.17 Sukhumvit Road Soi 49  
Tél: 02 258 79 30  
Fax: 02 945 04 98  
website: www.duiliios.com

### SUISSES

#### CAFÉ SWISS

Décor de chalet suisse, même l'odeur  
du pin y est. Swiss Lodge  
3 Convent Road,  
Silom, Bangkok, 10500  
Tél: 02 233 53 45 Fax: 02 236 94 25

#### CHESA

Cuisine suisse.  
5, Sukhumvit Soi 20  
(en face de l'hôtel Windsor)  
Tél : 02 651 6650  
Fax : 02 663 4376  
Website : www.chesa-swiss.com  
E-mail : thomas@chesa-swiss.com

#### WILLIAM TELL

Restaurant suisse avec terrasse.  
Fondues bourguignone et savoyarde.  
A déguster sans modération !  
19/2 Soi 20, Sukhumvit Road  
Tél : 02 258 15 16  
Fax : 02 650 89 87

### THAILANDAIS

#### HARMONIQUE

Cadre romantique, dans une vieille  
maison de négociants chinois du début  
du siècle. Cuisine raffinée et variée.  
Très fréquenté. Proche de l'ambassade  
de France.  
N.22 Charoenkrung 34,  
Bangkok 10500  
Tél: 02 630 62 70,  
02 237 81 75.

### SERVICES

#### PROPERTY CARE SERVICES (PCS)

La plus grande société de services en  
Thaïlande, équipement, sécurité, net-  
toyage, jardinage, contrôle de la peste  
et produits hygiéniques pour tous types  
de bâtiments.  
234 Soi Sukhumvit 101,  
Prakanong  
Bangkok 10260  
Contacter : Arnaud BIALECKI  
Tél : 02 741 8800  
Fax: 02 741 8062  
E-mail : customer@pcs.co.th

### SERVICE- APPARTEMENTS

#### AEC APPARTEMENT 3

245/1 Sathupradit Soi 15, Chongnonsri,

Yannawa Bangkok 10120

Tél : 02 674 18 16 Fax : 02 674 18 37

### SERVICE -TRADUCTION

#### THE CORNER

Traductrice français-anglais-thaï  
agrée par l'ambassade de France à  
Bangkok. Prise en charge complète  
de tous vos dossiers administratifs,  
judiciaires, professionnels, etc : tra-  
duction, conseil, envoi et suivi.  
Assistance à la préparation de dos-  
sier de mariage. Assistance à l'obten-  
tion de permis de conduire thaï et  
international.  
186/1 Charoen Krung Soi 36 Près de  
l'ambassade de France Bangkok  
10500  
Tél/fax : 02 233 16 54  
Tél : 01 482 99 74  
E-Mail : tempack@hotmail.com  
Heure d'ouverture : 8h à 17h  
Du lundi au vendredi

### SPAS & MASSAGES

#### HOME GARDEN SPA

Sukhumvit Soi 12.  
Tél: 02 256 58 02, ou 01 318 45 84.  
Réservation conseillée. Ouvert de 9h à  
20h. Prix très abordables.

### TRAITEURS

#### FOLIES

Service commercial:  
138 Suksawas Road, Ratburana  
Bangkok. Tél: 02 818 27 00,  
Fax : 02 818 26 99  
E-mail : sales@folies.net

#### Point de vente Nanglichee:

309/3 Nanglichee Road.  
Tél: 02 286 97 86

#### LA BOULANGE

2-2/1 Convent Road, Silom, Bangrak,  
Bangkok 10500  
Tél: 02 631 03 54-5  
Fax: 02 631 03 56

### TRANSPORTS DÉMÉNAGEMENTS

#### SANTA FE RELOCATION SERVICES (THAILAND)

207 Soi Saeng Uthai, Sukhumvit 50

La palette complète, des services  
juridiques, de l'assistance et judiciaires,  
avec le respect de l'éthique et de la  
déontologie en plus

#### Ouverture du bureau de Phuket

100 / 512 Chalermprakiat Ror 9 Rd  
Thambol Rasada, Amphur Mueng  
Phuket 83000  
Tél : 076 261 377 - 8

VOVAN  
&  
ASSOCIÉS  
AVOCATS

191 Silom Complex, 17th Floor, Silom Road, Bangrak  
Bangkok 10500 Thailand  
Tel: 662 632 01 80 Fax: 662 632 01 81  
vovan.bangkok@vovan-associes.com  
www.vovan-associes.com

Un service de proximité avec  
nos correspondants à Chiang  
Mai, Lamphun, Phuket, Krabi,  
Suratthani, Koh Samui,  
Pattaya, Rayong

Une équipe de  
6 juristes Français

Bureaux: Paris Lyon Marseille Rome Milan Bruxelles Mexico Pékin Hanoi HoChiMinh Ville Vientiane



Road Kwang Prakanong, Khet  
Klongtoey, Bangkok 10110  
Tél : 02 742 98 90-4 Ext. 107  
Fax : 02 741 40 89  
E-mail : santafe@ksc7.th.com

## JVK MOVERS

222 Krungthepkritha Rd., Hua-Mark,  
Bangkapi Bangkok 10240  
Tél : 02 379 4646 Fax : 02 379 4642  
E-Mail : armand@jvkmovers.com  
Site internet : www.jvkmovers.com

## TRANS-LINK RELOCATION

28th Floor, Panjathani Tower, 127/33  
Nonsee Road, Chongnonsee, Yannawa  
Bangkok 10120  
Contacter : Thibault Salaun  
Tél : 02 681 2000 Ext. 316  
Fax : 02 681 2912  
E-Mail : salaun@translink.co.th  
www.translink.co.th

## RANDONNEES A VELO

### SPICEROADS

14/1 Soi Promsi 2,  
Sukhumvit Soi 39, Klongtan-Nua  
Wattana Bangkok 10110  
Sales : Auke Possel  
Mobile : (+66) 07 014 4529  
Tél : (+66) 02 712 5305  
Fax : (+66) 02 712 5306  
E-Mail : auke@spiceroads.com  
www.spiceroads.com

## VENTE DE MOTOS

### TAZ MOTORCYCLES (THAILAND)

Taz Motorcycle Center  
Spécialiste de la moto d'occasion  
29/93 Building S, Royal City Avenue,  
Sooonvijai Lane, Rama 9 Road,  
Bangkok 10310  
Tél : (+662) 203 1056  
Fax : (+662) 203 1057  
E-mail : sales@taz-thailand.com

## VIDEO CLUBS

### DAVIDEO

Vidéoclub francophone.  
-Location de films en français.  
-Vente de livres  
-Dépôt achat-vente seconde main  
-Réservation de films possible même  
les jours fériés. Service à domicile.  
Ouverture : 8h - 19h du lundi au ven-  
dredi. Samedi : 10h - 18h. Dimanche  
fermé  
Thai Wah Tower I, Rez-de-chaussée.  
21/72 Sathorn Road, Bangkok 10120  
Tél/fax : 02 285 09 94  
E-mail : daviddeo.bangkok@anet.net.th

## BANG SAPHAN

## AVENTURE

### ADVENTURE RAID THAILAND

Bangsaphan yai - Prachuapkirikhan  
77140  
Mobile : 06 797 0720

E-Mail : aventureworld@yahoo.fr  
www.adventure-raid-thailand.com

## HOTELS -RESORTS

### ADVENTURE JUNGLE RESORT

51 Suanluang Road,  
Bangsaphan Yai 77140  
Mobile : 06 797 0720., 09 062  
3258  
(parle anglais, français et thaï)

### CORAL HOTEL

Cottages familiaux ou chambres  
doubles, air conditionné, eau  
chaude. Piscine et nombreuses  
activités sportives et de découper-  
te  
171 M. 9, Suan Luang Beach,  
Pongprasart, Bangsaphan,  
Prachuabkirikhan 77140  
Tél : 032 691 667 Fax : 032 691  
668  
E-mail : info@coral-hotel.com  
Site web : www.coral-hotel.com  
(parle anglais, français et thaï)

## CHIANG MAI

## AGENCES DE VOYAGES

### GOLF A LA CARTE CHIANGMAI SWING CO., LTD.

dirigée par des golfeurs français et  
suisses installés à Chiangmai. Venez  
swinguer sur les plus beaux golfs du  
Nord, Chiangmai, Chiangrai et  
Lampang, découvrir le Triangle d'or.  
Les golfs et casinos en Birmanie, ou le  
Sud à Hua Hin et Phuket.  
Service à la carte et personnalisé pour  
tous, golfeurs comme non-golfeurs.  
Chiangmai Swing Co.,Ltd. 53  
Tunghotel Rd., Soi 3 T. watkate,  
A Muang Chaing Mai 50000  
E-Mail : contact@chiangmaiswing.com  
Site : www.chiangmaiswing.com  
Tél : 053 300 048  
Fax : 053 244 296  
T.A.T. License 21/0182

### TRACK OF THE TIGER TOURS NORTHERN THAILAND

Spécialiste depuis très longtemps des  
circuits à portée de tous dans le Nord  
de la Thaïlande, cette agence propose  
un nouveau système de discount pour  
les familles d'expatriés.  
En donnant votre soutien à un "projet  
d'aide au développement des commu-  
nautés défavorisées", vous bénéficiez  
de réductions allant jusqu'à 50% sur  
tarifs hôtels, tours etc...  
renseignements :  
www.track-of-the-tiger.com  
E-mail : tiger@loxinfo.co.th  
Track of the Tiger, 108/2  
Charoenprathet Rd, T. Changklan,  
Chiang Mai  
Tél & Fax : (66) 053-818 641

## AGENCES IMMOBILIERES

### EURO-THAI PROPERTY SERVICES

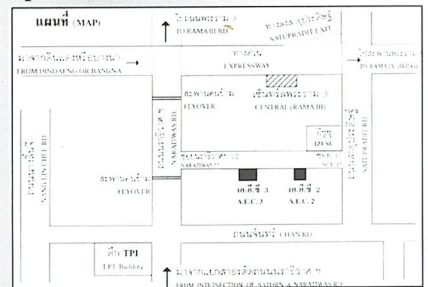
Agence immobilière propose une palette

# AEC Apartment 3

Calme, meublé,  
vue panoramique, balcon,  
de 32m<sup>2</sup> à 70m<sup>2</sup>.  
A 5 min du Central Rama 3.  
Sauna, salle de gym, superette, blanchisserie,  
restaurant. 9 étages. Ascenseur. Cuisine amé-  
ricaine.  
Salle de bains, baignoire.  
Baies vitrées. Très clair. Satellite.  
Gardiennage 24h/24.  
Parking voiture.

Du studio au 3 pièces de 5400 à 15000 bahts

A 10 minutes de  
l'Alliance Française,  
Satupradit  
Soi 15



245/1 Satupradit Soi 15, Chongnonsri, Yannawa,  
Bangkok 10 120

Tél : 02 674 18 16 Fax : 02 674 18 37

complète de services pour Chiang Mai  
et ses alentours. Achat, vente ou loca-  
tion de terrains, maisons, condominiums  
et locaux commerciaux. Que vous cher-  
chiez un appartement pour votre retraite  
ou la maison de vos rêves, nous sommes  
là pour vous aider. Nous parlons anglais,  
français et thaï.  
www.chiangmai-exports-property.com  
E-mail peteurothai@loxinfo.co.th ou  
fax 053 244 210

## ANTIQUITÉS

### KALAE CHIANG MAI

115 Moo 8 Hang Dong Wat Rai Rd.,  
T. Nongkaew Hang Dong  
Chiang mai 50230  
Tél : 01 530 92 90

### UNDER THE BÔ

Art tribal, monnaies et bijoux anciens,  
objets de curiosité et statuaire, meubles,  
architecture et archéologie.

Arrivage récent d'art tribal africain &  
d'éléments d'architecture Indien. Direc-  
tion française... :  
Under The Bô  
Contact: François Villaret  
22-23, 56-57 Nakomping Night Bazar,  
Changklan Road, Chiang Mai  
Tél : 01 885 05 97  
Fax : 053 441 661  
E-mail : underthebo@yahoo.com

### ORIENTAL SPIRIT

Spécialiste meubles et objets anciens  
avec patine de Chine et Asie du Sud-  
est. Art primitif et bouddhiste.

Direction franco-thaïe, demander  
Jacky.  
Ouvert du lundi au samedi de 9h à 17h,  
fermé le dimanche.  
Oriental Spirit.  
4/5-6 Chotana Road, Kuang Sin,  
Chang Puck, Chaing Mai 50300  
Tél & Fax : 66 53 409 693  
E-mail : oientspt@loxinfo.co.th

## AVOCATS

### VOVAN & ASSOCIÉS

Sanya Sukrasorn and Associates Law  
Office  
148/1 Charoenprathet Rd.,  
Changklan Sub-d., Muang D.,  
Chiangmai 50100  
Supawid Khamthita Law Office  
34/26 Sanamkila Road, Lamphun  
Tél : (0)2 632 01 80  
Fax : (0)2 632 01 81  
E-mail :  
alexandre.dupont@vovan-associés.com  
Contactez : Alexandre Dupont

## CLINIQUES DE SOINS DENTAIRES

### CHIANGMAI DENTAL HOSPITAL

Bienvenue à notre clinique de soins  
dentaires. Notre équipe de spécialistes  
permet de vous assurer les meilleurs  
soins dentaires. Prothèse, orthodontie,  
chirurgie bucco-dentaire, dentisterie  
esthétique, dans le cadre d'une clinique  
luxueuse aux laboratoires hautement  
équipés. Tous les jours sur R.V. de  
8h30 à 17h30.  
Chiangmai dental clinic Co.,Ltd  
84/3 Chiangmai-Lampang Road, A.  
Muang Chiang Mai 50300  
Tél : 053 411 150 ou 053 411 151



Fax : 053 218 867  
E-mail : dental@chiangmaidentalcenter.com  
www.chiangmaidentalcenter.com

## ECOLE DE MASSAGE

**LOI KROH MASSAGE  
NO 1 A CHIANG MAI  
LOI KROH MASSAGE SALON**



Les meilleurs massages privés, massage traditionnel, aux herbes, aromathérapie, réflexologie et autres massages thérapeutiques. Cours privés dans notre école, avec certificat. On parle français.

Loi Kroh Massage Salon  
63/3 Loi Kroh Road, Chiang Mai  
Tél : 053 274 681, ou 09 556 2387  
Site web: thai.net/massagekroh

## GOLF

### GOLF A LA CARTE CHIANGMAI SWING CO., LTD.

dirigée par des golfeurs français et suisses installés à Chiangmai. Venez swinguer sur les plus beaux golfs du Nord, Chiangmai, Chiangrai et Lampang, découvrir le Triangle d'or, les golfs et casinos en Birmanie, ou le Sud à HuaHin et Phuket.

Service à la carte et personnalisé pour tous, golfeurs comme non golfeurs.  
Chiangmai Swing Co.,Ltd. 53  
Tunghotel Rd., Soi3 T. watkate, A  
Muang Chaing Mai 50000  
E-Mail : contact@chiangmaiswing.com  
Site : www.chiangmaiswing.com  
Tél : 053 300 048  
Fax : 053 244 296  
T.A.T.License 21/0182

## GUEST-HOUSES

### TOP NORTH GUEST HOUSE

Une oasis de verdure au coeur de la ville. Profitez de la piscine ou de la terrasse, appréciez le confort parfait des chambres, dégustez la cuisine thaïe, ou internationale du Top North restaurant, pour des prix très raisonnables. Tours, trekkings, billetterie, location de voitures, appels longue distance.

Top North Guest House, 15 Moon  
Muang Road, Soi 2, Chiang Mai.  
Tel : 053 - 278 900, 053 - 278 684  
Fax : 053 - 278 485  
E - mail :  
topnorth@hotmail.com  
Pour réserver à Bangkok  
Tel : 0 - 2653-1921,  
0-2653-3847

## HOTELS

### PRINCE HOTEL CHIANG MAI

Situé au coeur de la ville à 5 minutes du Night Bazar, dans une rue tran-

quille, le Prince Hotel vous offre confort et services. Chambres avec climatisation, TV satellite, piscine, restaurant, bar, boutique, salon de massage, agence de voyages. Nouveau : suites à louer au mois ou à l'année, kitchenette, micro-ondes, TV.

3 Taiwang Road,  
Muang Chiang Mai, 50300.  
Tél: (66 53) 252 025-9  
Fax: (66 53) 251 144  
E-mail: princehotel\_cm@hotmail.com

### TOP NORTH HOTEL

Au coeur même de la ville, sa piscine dans un jardin tropical et la qualité des prestations : chambres avec ventilateur ou climatisation, TV câblée, service de tours et trekkings, location de voitures... permettent à cet hôtel de figurer parmi les meilleures adresses de Chiang Mai. Restaurant réputé, The Zest, avec cuisine internationale et thaïe.

Top North Hotel  
41 Moon Muang Road, Chiang Mai  
Tel: 0-5327-9623-5, Fax: 0-5327-9626  
Pour réserver à Bangkok: 0-2653-3847,  
0-2653-1921  
Email: topnorth@hotmail.com

## LOCATION DE VEHICULES

**NORTH WHEELS RENT A CAR**  
Plus de 100 véhicules : jeep, berline, 4x4, van ou voiture de luxe. Sécurité et savoir-faire, voitures bien entretenues, meilleures assurances comprises dans le prix de location, assistance technique 24h/24, kilométrage illimité, carte détaillée du Nord. Prix compétitifs, taxes et TVA incluses.

70/4-8 Chaiyaphum Rd.,  
Changmoï, Chiang Mai 50300  
Tél : 053 874 478 Fax : 053 874 378  
E-mail : sales@northwheels.com  
www.northwheels.com

## PUBS, BARS, LOUNGES

### LE SCORPION

Bistrot Brasserie Restaurant  
Dans une jolie cour fleurie en plein centre-ville, (Loi Kroh Rd), le Scorpion est devenu le rendez-vous des habitués et le centre d'accueil francophone des touristes. Tous les bons tuyaux sont donnés avec le sourire, une salle est consacrée au prêt de livres, de DVD et DVD.

Ambiance bistrot le soir, menu brasserie avec des spécialités maison, sauté de magret de canard persillade, filet de boeuf, salades, charcuterie, pâtes etc...

Ouvert tous les jours de 12h à 1h du matin  
59/6 Loi Kroh Road, 50100 Chiang Mai  
Tél : 06 921 8408

### DARLING....The Swiss Wine-Pub& Bottle-Shop, depuis 1999

Bar et boutique à vins au décor traditionnel, co-dirigé par Dang (Thaï) et Lucas (Suisse), offrant les meilleurs Premium du Nouveau Monde qu'ils importent eux-mêmes, (une sélection des meilleurs Shiraz australiens), mais aussi du champagne, du Gewuerztraminer, des apéritifs ou des digestifs, le DARLING est l'un des points de rencontre favoris des touristes et résidents. Ouvert de 17h à 24h Fermé le lundi.  
Darling 49/21 Huay Kaew Rd, T. Changpuak, Chiang Mai 50300  
Tél : 05 322-7427  
Portable : 01 724-6601

## RESTAURANTS

### JUST KHAO SOY

Toute la ville en parle... Finalement, quelqu'un s'est intéressé à ce plat classique de la cuisine du Nord, très apprécié par la population locale et les expats, et l'a élevé au rang qu'il mérite. Servi sur une palette de peintre, votre Khao Soy, entouré de tous les assortiments de sauce, sera votre propre chef d'oeuvre culinaire. En cas de doute, toutes les indications sont fournies. Une expérience à ne pas manquer.  
Just Khao Soy,  
108/2 Charoenphratet Rd,  
T. Changklan, Chiang Mai  
Réservations: Tel 053-818 641

### LA VERANDA

Le chef Gilles a apporté son savoir gastronomique dans ce nouveau cadre sur Huay Kaew. Il propose toujours une cuisine française créative, raffinée et parfumée par les herbes du Projet Royal, dans une ambiance exotique.

Restaurant ouvert de 11h à 14h et de 18h à 22h.  
Pâtisserie-salon de thé de 11h à 22h.  
Pâtisseries à emporter sur commande ou à déguster sur place.

La Veranda, 49/16 Huay Kaew Road,  
A.Muang Chiang Mai 50200  
Tél & Fax : 053 214 420

### LE GIBUS

Grill-House restaurant  
Buffet barbecue (viande ou poisson) accompagné de salades et de frites à volonté pour 199 bahts. Tous les mois, la spécialité du Chef : un plat traditionnel, choucroute, couscous, fondue etc.  
Menu à la carte, vin français à prix raisonnable, direction francophone.  
Buffet : 18h-22h.  
A la carte : 18h-22h30. Fermé le dimanche  
Chez Gibus 42 Kampaeng Din Road,  
Chiang Mai 50000  
Tél : 053 27 27 12  
Fax : 053 20 65 58

### RESTAURANT ET CAFE FROZEN FOUNTAIN

Sélect et raffiné, ce petit restaurant offre une cuisine superbe à des prix abordables. La décoration soignée incite à la relaxation, dans une petite cour à quelques mètres de Thapae Gate. Les plats principaux varient toutes les semaines, la carte propose un grand choix de vins, de salades et recettes originales : salade au bleu avec raisins et noix, aumônière de gorgonzola avec une marmelade d'oignons, tartelettes aux artichauts et caviar, etc.

Réservations recommandées. Ouvert du lundi au samedi de 11h30 à 23h00.

Frozen Fountain  
6/1 soi 1, Kotchasam Road,  
Chiang Mai 50100  
Tél (portable) : 07 183 1731  
Email: frozenfountain@yahoo.com

## SPAS, CENTRES DE BEAUTE

### BAN SABAI CHIANG MAI

Ban Sabai est situé en plein centre-ville, à quelques pas du Night bazar. Nous proposons un choix varié de massages, incluant : pieds, visage, huiles aromatiques, bains vapeur aux plantes et massage traditionnel thaï. En plus, nous proposons des masques pour corps et une salle pour bains de vapeur aux plantes. Après une rude journée de golf ou d'ex-

ursion, laissez nous vous dorloter de la tête aux pieds. Quelques heures à Ban Sabai et vous aurez oublié vos soucis.  
17/7 Chalem Prathet Rd.,  
Chiang Mai 50100  
Website: www.ban-sabai.com  
Tél: 053 285 204-6  
Fax: 053 270 468  
Portable: 01 970 81 77, 01 891 16 02

## CHIANG RAI

## GUEST-HOUSE

### MY DREAM GUEST HOUSE

Un havre de paix au bord de la rivière Mae Kok entre Thaton et Chiangrai, dans un village Karen.

Nan, guide karen parlant plusieurs dialectes et Guy, très rigoureux pour la qualité des services, ont créé un petit coin de paradis avec 7 bungalows tout confort.

Treks hors des sentier battus, baignades, pêche, rafting, un camp d'éléphant tout près, le rêve!  
My dream Bungalows, Khaew Waaw Dam. Karen Village no 12, Chiangrai District 57000. Taxi boat au départ de Thaton (12h30) ou de Chiangrai (10h30). Par la route, 7 km de piste après Ruam Mit Elephant Camp.

## TOURS ET LOCATION DE MOTOS

### FRENCHY TREKKING

Séjour hors des sentiers battus dans le Nord de la Thaïlande et au Laos, tours 4x4 et moto à portée de tous, privilégiant l'authentique et la rencontre avec les populations. Direction française.

Tél : 053 701 603

Fax : 053 701 409

Mobile : 01 952 38 69

Egalement, location de motos et de jeeps avec maintenance et service de qualité.

ST Motorbike, 527/5-6 Banphapranan Rd, Chiangrai 57000

Tél : 053 713 653, 053 752 180

Email : thairando@hotmail.com

Website : www.thairando.net

## KOH CHANG

## RESTAURANTS

### RUAN THAI RESTAURANT

Poissons et fruits de mer. Venez savourer une cuisine thaïe de qualité dans un environnement reposant, loin de l'agitation de Bangkok.

Bang Bao Kho Chang Trad 23120

Mob : 09 833 51 17

E-mail : ruanthai@wanadoo.fr



## KRABI

### AGENCES IMMOBILIÈRES

#### KRABILAND

#### AND CONSTRUCTION

Agence immobilière franco-thaïe  
Terrains, maisons, bungalows à Krabi.  
Le paradis dans le Sud. Quelle que soit  
votre préférence, nous rencontrerons  
vos exigences.

Contactez : Mme Pierrat  
497/7 Uttarakit Rd, Krabi Town 81000  
Tél : 01 895 33 01  
E-mail : krabiland@hotmail.com

### AVOCATS

#### VOVAN & ASSOCIÉS

Namtip Account's Office  
228/2 Maharaj Road, Paknam,  
Muang, Krabi 81000  
Tél : (0) 2 632 01 80  
Fax : (0) 2 632 01 81  
E-mail :  
frederic.favre@vovan-associés.com

Contactez : Frederic Favre

### RESORTS

#### RAILEI BEACH CLUB

Pour un séjour de détente, louez votre  
maison privée, dans un cadre luxuriant  
sur la plage de Railei.

Tél : 075 622 596  
E-Mail:  
reservations@raileibeachclub.com  
website: www.raileibeachclub.com

## PATTAYA

### AGENCES DE VOYAGES

#### MY OFFICE

Téléphone international. Fax & E-mail  
service. Domiciliation de courrier.  
Confirmation de réservations. Coffres  
forts. Import ^ Export. Billets d'avion  
pour les vols intérieurs et internationaux.  
Excursions. Voyages organisés. Taxis,  
minibus, limousines. Réservation  
d'hôtels. Traductions. Agence ouverte  
24h/24, située à côté du Marine Bar  
(Walking Street). Nous parlons français.  
MY OFFICE: 144, Moo 10 South Beach  
Road, 20150 Pattaya  
Tél.: 038-428-293, 038-424-373  
Fax: 038-422-232  
E-mail: myoffice@pty2.loxinfo.co.th

#### INTERNATIONAL SERVICE

Billets d'avion pour les vols intérieurs et  
internationaux. Taxis & minibus directs  
pour Bangkok ville et aéroport. Excurs-  
ions. Voyages organisés. Informations  
touristiques. Reconfirmation de billets.  
Réservation d'hôtels. Prix et réservations  
obtenus sur 2 ordinateurs connectés  
Galiléo. Nous parlons français. Agence  
située en face du Marine Plaza Hotel tout  
près du Manhattan Café et du VC Hotel.  
International Service :  
468/3 Moo 10. Pratamn Road,  
20260 Pattaya  
Tél : 038 427 817, 038 713 168  
Fax : 038 427 831  
E-Mail : internat@loxinfo.co.th

### ANTIQUITÉS

#### KALAE PATTAYA

7 Moo 8, Sukhumvit Road  
(Corner of North Pattaya Road)  
Banglamung Chonburi 21150  
Tél: 038 41 35 51

### APPARTEMENTS A LOUER

#### LE SWISS SABAI LAKE RESORT

Un petit coin de paradis non loin de  
Pattaya. 14 appartements différents  
(allant de 30 à 150 m<sup>2</sup>) magnifiquement  
conçus, meublés et décorés (normes  
européennes), au bord du lac Ruam Sap.  
De 500 à 1200 bahts par jour, ou de 9500  
à 19500 bahts par mois. Rest./Bar, Jardin  
ombragé, piscine, snooker. A 4 km de la  
Sukhumvit, sur le Soi 87, tourner à  
gauche juste après Lotus (Sud).  
Tél /Fax : 038 249 947  
Mobile : 06 151 1605  
E-mail : niki@loxinfo.co.th  
www.swiss-sabai.ch

### AVOCATS

#### VOVAN & ASSOCIÉS AXIOME CO.,LTD.

448/19 Moo 12  
National Housing Building  
Theprasit rd.,  
Pattaya 20260  
Tél : 038 301 021  
Fax : 038 301 022  
E-mail : axiome@mac.com  
frederic.favre@vovan-associés.com  
Contactez : Jean-Baptiste Fournier  
Fredéric Favre

### BIBLIOTHEQUES

#### CLUB JEAN DE LA FONTAINE

Association à but non lucratif animé par  
des bénévoles. Bibliothèque / cinémath-  
èque 2450 livres et 600 films D.V.D en  
français. Location de lecteur de DVD.  
Ouvert : lundi-mercredi-vendredi de 10h  
à 12h et de 15h30 à 18h30 et samedi de  
10h à 13h (fermé mardi-jeudi-dimanche).  
Tél: 038 710 800 ext. 105  
Espace francophone,  
280/3 Beach Road  
(Walking Street), 20260 Pattaya.

### CABINETS MÉDICAUX

#### DR. OLIVIER CLINIC

Médecin Suisse, le docteur Olivier  
Meyer vous accueille avec plaisir dans  
son cabinet médical pour tout problème  
de santé, incluant les maladies contrac-  
tables en milieu tropical. Laboratoire à  
disposition. Ouvert lundi-vendredi  
9h00-18h00 samedi 9h-13h 20/23-24  
Moo 10, en face de l'hôtel Day &  
Night, Pattaya Sud.  
Tél: 038 72 35 21-2  
Fax: 038 72 35 22  
E-mail: olivier@chonburi.ksc.co.th

### CONSEILLERS FINANCIERS

### GROUPE CRYSTAL

Créer, Structurer, Valoriser, Optimiser,  
Protéger, Transmettre  
www.groupe-crystal.com  
Pattaya  
La Fontaine Building  
280/3 South Beach Road Pattaya  
20260  
Tél : 038-710 800 ext: 110  
Fax : 038-710 916  
Vos conseillers:  
Georges Langlois: 01 862 8087  
Paul Roussel: 01 841 6059

### ECOLE DE PLONGEE

#### THAILAND DIVING

Le seul centre de plongée francophone  
de Pattaya. Une journée aux îles (2  
plongées), plongée de nuit, plongée sur  
épave. Prix spéciaux pour résidents (sur  
abonnement). École de plongée, de  
l'Open Water au Dive Master.  
Croisières Découvertes des fonds sous-  
marins, de Koh Chang (4 jours), Koh  
Tao (7 jours). Tout compris, de la  
chambre au petit déjeuner en passant  
par la plongée. Le rêve garanti.  
THAILAND DIVING  
266/10 Pattaya Bazaar (Rond-point des  
Dauphins)  
North Pattaya Road - 20260 Pattaya  
Tél.: 07-803-53-48 (français),  
01-004-60-20 (thaï, anglais)  
Ouvert 7j/7, de 8h à 22h  
E-mail: thailand-diving@be.tf  
Website: www.thailand-diving.be.tf

### GRANDES SURFACES

#### CARREFOUR

333 Moo 9 Pattaya Klang Rd., Tumbon  
Nongprue,  
Amphur Banglamung  
Chonburi 20260  
Tél : 038 360 444  
Fax : 038 360456

### GUEST-HOUSES & BARS

#### L'ACARINA

Chambres tout confort (air-conditionné  
ou ventilateur, TV câblée, frigo, eau  
chaude), de 250 à 450 bahts. Direction  
Suisse Romande (francophone).  
Ambiance très conviviale se prêtant  
naturellement aux rendez-vous entre  
amis. Etablissement idéalement situé  
dans une rue bien connue et haute en  
couleur, dans le voisinage immédiat  
d'autres établissements francophones  
(restaurants & bars), tout près de la  
plage. Egalement : Sorties en mer, Spé-  
cialiste de la Pêche au Gros.  
L'Acarina : 219/50, Soi Yamato,  
Beach Road - 20260 Pattaya  
Tél : 038 710 192/3  
Mobile : 06 056 1914-  
E-Mail : lacarinapattaya@hotmail.com

#### LE PETRUS

Belles chambres spacieuses et claires,  
très bon standing (air-conditionné &  
ventilateur, TV câblée, minibar, coffre  
personnel, salle de bains (King size).  
Petit-déjeuner somptueux inclus. Direc-  
tion francophone (English spoken).  
Accueil chaleureux. Restaurant gas-  
tronomique (réputé), tradition franco-  
suisse. Cuisine thaïe: plus d'une soixan-  
taine de plats succulents. A un jet de

pierre du golfe de Siam, au coeur des  
activités diurnes et nocturnes.  
LE PETRUS: 219/57, Soi Yamato,  
Beach Road - 20260 Pattaya  
Tél.: 038-710-636/7. E-mail: lep-  
etrus@boursorama.com

### HOTELS & BOULANGERIES

#### WOODLANDS HOTEL & RESORT

Cet hôtel 4 étoiles de 135 chambres  
avec 2 piscines, salle de gym, restau-  
rant, pâtisserie... est une véritable  
oasis de calme et de verdure au nord  
de Pattaya, à une encablure du rond-  
point des Dauphins.

LA BAGUETTE (jouxant l'entrée  
principale du Woodlands Hôtel &  
Resort) : première boulangerie (pâtis-  
serie, viennoiserie, sandwicherie)  
française de qualité sur Pattaya. Cafés,  
thés, chocolats servis dans le salon ou  
en terrasse.

Woodlands Hôtel & Resort  
164/1 Moo 5  
Pattaya-Naklua Road  
Pattaya Chonburi 20150  
Tél : 038 421 707  
Fax : 038 425 663  
www.woodland-resort.com

### HÔTELS - RESTAURANTS

#### CHEZ GEORGES

Le cadre est élégant et confortable. Tous  
les jours, 6 suggestions différentes,  
Spécialités de Poissons et Sauces,  
Sanglier sur commande, Oie confite,  
Pintade fermière aux choux, Menus de  
290 à 580 bahts. Ouvert de 18h à 23h30.  
Le weekend réservation conseillée,  
Facilités de stationnement, Situé 200m  
après The Village et 300m avant le car-  
refour Third Road/South Pattaya Area.  
Restaurant "Chez Georges"  
340/7 Moo 10, Third Road  
20260 Pattaya (Thaïlande)  
Tél & Fax : 038 723 219

#### MA MAISON

Les chambres sont confortables, on  
aime l'ambiance chaleureuse, avec le  
verre de bienvenue et le plateau de  
fruits de mer.  
Hôtel-Restaurant. Beach Rd., Soi 13  
Tél: 038 71 04 33-34  
Fax: 038 42 60 66

#### MON AMI PIERROT

Ghislain et Evelyne sont heureux de  
vous accueillir de midi à 22h  
220/3 Walking Street (devant l'Espace  
Francophone) Moo10 South Beach  
Road Pattaya 20260  
Tél: 038-429-792  
Mobile : 09-911-24-58

#### L'OLIVIER

Cuisine française (& thaïe !). Deux plats  
du jour: viande ou poisson. Formule ori-  
ginale et intéressante: choisissez un plat  
à la carte, entre 250 et 320 bahts, et pour  
le même prix vous aurez aussi la soupe,  
le buffet (i.e. grand choix d'entrées à  
volonté) et un dessert. Ouvert à partir de  
18h. Jour de fermeture : lundi. En  
venant de Pattaya, sur votre droite entre  
Theppasit Road et la statue  
d' Hanuman.  
Restaurant L'Olivier



Jomtien Complex  
413/9-10 Thapraya Road  
Pattaya 20260  
Tél : 06 055 25 73  
Tél : 09 530 62 23

#### RIVIERA BEACH

**HOTEL** Sympathique petit hôtel situé à 100 m. de la plage, 26 chambres tout confort (air-conditionné, TV cablée, minibar, eau chaude), coffres à la réception. Prix : 350 et 450 bahts. Service de taxi, bar avec billard, hôtesse, pastis, le tout sous la houlette de Gilbert et de sa famille. Accueil chaleureux garanti. N'ayez pas peur d'abuser de la gentillesse proverbiale de Gilbert, un des premiers français installés à Pattaya (Expérience dépasse Science!)

Soi Post-Office, Beach Road-Pattaya  
Tél : 038-429-623 Fax : 038-710-950  
E-Mail : rivierabeach@hotmail.com

#### HOTELS BARS RESTAURANTS

##### LE CLAIR DE LUNE,

Hôtel-Restaurant et son BAR LA BELOTE (face à la mer). Le plus ancien établissement français de Pattaya. Chambres avec vue directe sur le golfe, tout confort (air-conditionné, minibar, TV cablée, vidéo personnelle), terrain de pétanque et piscine. 280/1 South Beach Road, Pattaya  
Tél : 038 429 330

##### WINDY INN

Hôtel-Bar-Restaurant Au bout de la Walking Street, installations entièrement rénovées. Restauration à toute heure au bord de la piscine, juste devant notre plage privée, un lieu idéal pour partager un agréable moment entre amis. 280/1 South Beach Road, Pattaya  
Tél : 038-428-385, 038-429-335

#### IMPORT/EXPORT

##### H.I.E EXPORT

Nous trouvons et achetons pour vous dans toute l'Asie les produits (destockage, fin de séries, faillites, surcharge de stock, tous produits (non alimentaires) que vous recherchez et nous nous chargeons de leur expédition sur L'Europe et le monde entier. De plus, nous pouvons tout fabriquer à partir de photos et catalogues, sauf les produits de marques déposées  
H.I.E. 383/37, Moo 9, Soi Chayapoon, 20260 Pattaya  
Mobile : 09-623-28-03  
Fax : 038-414-357  
E-mail : hieasia@yahoo.fr  
www.hieasia.co

#### LOISIRS & SPORTS NAUTIQUES

##### BLUE LAGOON WATER-SPORTS CLUB (BLWC)

Un endroit unique où passer le week-end, loin des plages surpeuplées. Ecole (certifiée) de kitesurf et windsurf. Wakeboard, voile, kayak, yachting. Aire de jeux pour enfants. Restaurant &

surf-shop.  
Sukhumvit Road, km 155, 10 km au sud de Pattaya.  
(One million dollars Villas, juste avant l'Ambassador City Hotel)  
23/4 Moo 2, Soi Na-Jomtien 14  
20250 Sattahip (Chonburi)  
Tél : 038 255 250  
Fax : 038 255 227  
Site : www.bluelagoon.biz

#### ORPHELINATS

##### AIDE A L'ENFANCE DEFAVORISEE

Un nouveau centre de passage des rédemptoristes pour les enfants des rues est maintenant ouvert à Pattaya... On y reçoit les enfants sans domicile, vivant de mendicité et s'exposant à tous les risques que cette vie comporte. Nous les nourissons et leur assurons diverses commodités (douches, gîte) pendant la journée. Nous surveillons leur état de santé et tâchons de leur offrir la possibilité de recommencer leur vie. Si vous désirez nous aider, contactez-nous par téléphone au 038 422 744 ou par courriel orphanage@redemptorist.or.th

#### PUBS, BARS, LOUNGES

##### LE ST TROPEZ

Magnifique cadre exotique, en plein cœur de Pattaya. Air conditionné. Écran géant. Bar d'ambiance. Ricard, Bière pression, Picon, Cocktails, Caviar Beluga (d'Iran), Champagne de France. Liza, d'origine philippine, et Daniel, de Toulon, vous accueillent tous les jours à partir de 18h. 216/38 Moo 9, Soi Diana Inn Second Road - 20260 Pattaya  
Tel.: 01-745-15-81

#### RESTAURANTS

##### ART CAFE PATTAYA

Situé à l'ouest de Naklua, Art Café vous propose un festival de cuisine méditerranéenne. On est charmé par l'élégance du lieu et l'accueil authentiquement chaleureux du maître de maison qui lit Goeth, Shakespeare et Molière dans le texte. La galerie de peinture (attendant) complète cette délicieuse ambiance de jadis et naguère. Ouvert tous les jours de 11h jusque tard. Il est conseillé de réserver.  
Art Café Pattaya  
285 Moo 5, Soi 16  
Pattaya-naklua Road,  
Chonburi 20120  
Tél: 038-367-652  
Fax: 038-367-653  
Mobile : 01-832-60-31  
E-mail : info@artcafe-thailand  
www.artcafe-thailand.com

##### DUILIO'S

Un restaurant italien, une très bonne cuisine. Pizzas au feu de bois. 192 Central Road, à côté du Foodland.  
Tél: 038 42 71 54, 42 82 10  
Fax: 038 42 71 55  
website: www.duilios.com  
E-mail: info@koyao.com  
Website: www.koyao.com

#### PATTAYA-SAMET-RAYONG

##### SOUAN SON BEACH RESORT

A 190 km de Bangkok, 100 km au sud-est de Pattaya, en face des îles de Koh Samet, 500m de la plage, au calme, dans un parc de 4000 m<sup>2</sup>. Direction/management francophone. Pavillons tout confort pour familles, couples ou célibataires, de 800 à 1600 bahts (nuitée), petit-déjeuner compris. Piscine, massage, équipement de musculation, ping-pong, pétanque, vélos, aire de jeux pour enfants. Sorties aux îles en hors-bord et zodiaque, plongée, pêche au gros et chasse sous-marine. Minibus pour excursions.  
SOUAN SON BEACH RESORT  
155/6 Moo 6, Krached, Klaeng  
21160 Rayong  
Tél : 038 647 561  
Fax : 038 647 562  
Mobile : 01 838 1781  
Website : www.souan-son-beach.com  
E-Mail : souansonbeach@hotmail.com

#### PHANG NGA

#### RESORTS

##### KOYAO ISLAND RESORT

Un endroit de rêve, peut fréquenté. Des bungalows de luxe, à proximité de Phuket et Krabi. Pour les abonnés du paradis!  
24/2, Moo 5, Tambon Koh Yao Noi A.Koh Yao, Phang Nga 82160  
Thailand  
Tél: 07 659 7474-6,  
Fax: 07 659 7477

#### PHUKET

#### ALLIANCE FRANÇAISE

##### ALLIANCE FRANÇAISE DE PHUKET

3 Thanon Pattana, Soi 1,  
Phuket 83000.  
Tél/Fax : 076 222 988  
Le seul service de traductions du sud de la Thaïlande agréé par les ambassades francophones  
+de 250 DVD en langue française disponibles à la location

#### AVOCATS

##### VOVAN & ASSOCIES

100/512  
Chalermprakiat Ror 9 Rd,  
Rasada, Mueng Phuket 83150  
Tél : 076 261 377-8  
E-mail : lucien.rodriguez@vovan-associates.com  
jitra.sim@vovan-associates.com  
Contactez : Lucien Rodriguez

#### AGENCES DE VOYAGES

#### PHUKET ADVENTURES - CIE FRANCO-THAÏE

Excursions en bateaux rapides à Phi Phi, Phang Nga, Krabi. Bateaux privés pour groupes, familles. Canoë safari dans la baie de Phang Nga. Tours de l'île en minibus, informations en français. Prix spéciaux pour résidents et expatriés.  
Contactez nous au  
00 66 (0) 76 355 955 - 9  
Fax : 00 66 (0) 76 355 952  
Site : www.phuket-adventures.com

#### PHUKET RECEPTIF

Pour vos séjours à Phuket nous vous aidons et conseillons en français pour hôtels, bungalows, studios, etc. Grand choix d'activités, tours, spectacles, restaurants, golf, plongée. Seule agence franco-thaïe à vous recevoir et vous informer en français  
Contactez nous  
au 00 66 (0) 76 261 195  
Fax : 00 66 (0) 76 261 197  
Site : www.phuket-receptif.com  
E-mail : info@phuket-receptif.com

#### THAI MARINE LEISURE

Yachtcharters & Yacht Brokerage Management  
QBE Marine Insurances  
c/o Phuket Boat Lagoon  
20/7-8, Moo 2, Tambon Koh Kaew Amphur Muang, Phuket 83200, Thailand  
Tel: (66-76) 239 111, 273 320  
ou 273 321,  
Fax: (66-76) 238 974  
mail: info@thaimarine.com,  
tml@loxinfo.co.th  
sites web: www.thaimarine.com

#### ECOLES INTERNATIONALES

##### DULWICH COLLEGE

International College, Phuket  
Tél: 02 512 04 66-7, 076 23 87 11  
Fax: 02 512 0468, 076 23 87 50  
E-mail: info@dulwich-phuket.com  
Website: www.dulwich-phuket.com

#### HÔTELS, RESIDENCES

##### KOH YAO ISLAND RESORT

Au cœur des îles, la découverte. Koyao Island, Baie de Phuket  
Tél: 076 597 476  
Fax : 076 597 477  
Website: www.koyao.com

##### HORIZON BEACH RESORT HOTEL

Thaveewong Road, Soi Kep Sak, Patong Beach, Kathu Phuket 83150  
Tél : +66 (0)76 29 25 26-30  
Fax : +66 (0)76 29 25 35  
E-mail : horizon@horizonbeach.com.

##### PANWA BEACH RESORT

5/3 Moo 8, Ao-Yon Khao Khad Rd, T.Vichit, A.Muang Phuket 83000  
E-Mail : panwa@cscs.com  
www.phuket.com/panwabeach  
www.accorhotels.com/asia

##### SWISS PALM BEACH

Appartement-hôtel à seulement 150 mètres de la mer, avec piscine, jardin, bar et restaurant. Appartements tout équipés.  
2 Chalermprakiat Road, Patong Beach Kathu, Phuket 83150  
Tél: 076 34 20 99, 076 34 23 81



Fax: 076 34 20 98

**VILLA PHUKET - WAKE-UP VILLA**  
19/162-163 Kwang Road, m.3, T.Wichit,  
A.Muang, Phuket 83000 Thaïlande  
Tél : 076 264 031-2  
Fax : 076 264 034  
E-mail : info@villa-phuket.com  
Website : www.villa-phuket.com

## PISCINES

**PISCINES JEAN DESJOYAUX**  
Head Office Thaïlande J.d Pool  
Thailand Co.6/2 M.2 Thepkrasatri Rd.,  
T. Kohkaew, A.Muang Phuket 83000  
Tél: 076 23 97 71-6  
Fax: 076 23 97 76

## RESORTS

**PATONG PREMIER RESORT**  
118 Rat-U Thit Song Roy Pee Rd.,  
Patong, Kathu, Phuket 83150  
Tél : (66 76) 342 891,  
342 895, 346407-10  
Fax : (66 76) 342 892  
E-Mail :  
info@premier-resort-phuket.com

## RESTAURANTS

**CHEZ SERGE**  
Restaurant français.  
32 Soi Ruamjai, Patong Beach,  
Kathu District Phuket 83150  
Tél : 076 294 429  
Tél & Fax : 076 342 744

## HORIZON BEACH RESORT HOTEL

Le seul restaurant indien de Phuket primé!  
Thaveewong Road, Soi Kep Sak,  
Patong Beach, Kathu Phuket 83150  
Tél : +66 (0)76 29 25 26-30  
Fax : +66 (0)76 29 25 35  
E-mail : horizon@horizonbeach.com.

## SAMUI

### AGENCES IMMOBILIERES

**AGENCE IMMOBILIÈRE EN THAÏLANDE,**  
vous propose ses services en matière  
d'achat, de vente et construction de ter-  
rain, maison, villas, hôtels ou resorts sur  
l'île de Koh Samui, un petit paradis exo-  
tique.  
126/18 moo 3 Tambon Maret, Koh  
Samui 84310, Thaïland (rue menant aux  
rochers Grand Père & Grand Mère)  
Lamai  
Tél : 077 418 891 Fax : 077 418 892  
Mobile : 01 892 63 72  
E-mail:  
avantageproperty@avantageproperty.com  
Site : www.avantageproperty.com

### AGENCES DE VOYAGES

**DJ PARADISE TOUR**

126/18 moo 3 Tambon Maret, Koh  
Samui 84310, (Rue menant aux rochers  
Grand Père & Grand Mère Lamai)  
Tél : 077 418 891  
Fax : 077 418 892  
Mobile : 01 892 63 72  
E-mail : djparadi@samart.co.th  
Site : http://www.djparadisestour.com

## AVOCATS

### VOVAN & ASSOCIÉS

Phadungkiat Law office  
205 Dorn-nok Road,  
Talard, Muang, Suratthani 84000  
Tél : (0) 2 632 01 80  
Fax : (0) 2 632 01 81  
E-mail : frederic.favre@vovan-asso-  
cies.com  
Contactez : Frederic FAVRE

## BOULANGERIE

### SAMUI FRENCH BAKERY - BOULANGERIE FRANCAISE

Désormais, le meilleur de la tradition  
française s'invite à Bophut.  
Pains, viennoiseries, pâtisseries, petit-  
fours salés et sucrés, glaces...,  
savourez, sans plus attendre, le goût  
authentique de nos spécialités 100 %  
françaises.  
Avec plus de 30 ans d'expérience en  
boulangerie, Daniel allie savoir-faire et  
passion de son métier pour offrir quoti-  
diennement des produits frais de qualité.  
La boulangerie inclue un bar-snack-resta-  
urant avec une terrasse vue mer pour  
pouvoir déguster sur place toutes ces  
merveilles.  
Nous avons aussi la possibilité de livrer  
tous les resorts ou hôtels sur l'île.  
Alors n'hésitez pas à nous contacter  
pour vos réceptions, anniversaires,  
lunchs...  
6/1 Bophut Koh Samui  
tel 077 430 408  
e mail : boulange@samart.co.th

## CHIROPATICIENS

### CHRISTIAN TIENNEBRUNE

Diplômé aux Etats Unis, a derrière lui 20  
ans d'expérience. Chiropratie en France.  
Aujourd'hui, à Samui, équipé de son matériel  
approprié, il vous propose ses soins à domici-  
le. Ses ajustements spécifiques vont améliorer  
votre condition générale et libérer votre  
système nerveux.  
Sur RDV au : 072 66 11 44

## HÔTELS

### AXOLOTL VILLAGE

Axolotl Village à Ban Tai, Maenam est  
un resort qui prend soin de votre santé,  
qui se préoccupe de restaurer l'harmonie  
dans votre esprit. Axolotl Village c'est  
aussi des bungalows de style thaï.  
Ban Tai - Maenam Koh Samui  
Suratthani 84330  
Tél / Fax : +66 (77) 420 017  
E-mail : info@axolotlvillage.com  
Website : www.axolotlvillage.com

### CHEZ BAN BAN RESORT

Le Mas de Provence Bar & Restaurant  
Big Bouddha Beach  
Petit resort de 10 bungalows + 1 bungal-

low VIP en bord de mer les pieds dans  
l'eau. Grand bar, restaurant avec terrasse  
ombragée. Un des meilleurs rapports  
qualité-prix de l'île.  
Spécialités: ongllet à l'échalote, filet de  
boeuf sauce au poivre et fondue fromage  
au choix ou fondue bourguignonne.  
BBQ de boeuf.  
Terrain de boules, jardin, détente.  
Tél : 077 24 51 35 Fax : 077 42 55 15  
Mobile : 01 868 43 84  
E-mail : ban-ban@samui-info.com  
Website :  
www.samui-info.com/ban-ban

### EDEN BUNGALOWS

Lydia & Gerald  
91/1 Bophut, Koh Samui 84320  
Suratthani Thailand  
Tél : 077 42 76 45  
Fax: 077 42 76 44  
E-mail : info@edenbungalows.com  
Site: www.edenbungalows.com  
Situé à 20 mètres de la plage, les bungal-  
ows mettent l'accent sur des vacances  
familiales, sans oublier les individuels et  
les couples.

12 bungalows ou chambres tout confort,  
au coeur d'un jardin tropical avec piscine.  
Bar et snack restaurant pour les  
creux et l'apéro.  
Excursions, pêche et nombreux services  
à disposition. Management français.

### JUNGLE PARK RESORT

Un hôtel de charme de 24 bungalows dans  
un magnifique jardin tropical. Plage priv-  
vée, salon de massage vue sur mer, resta-  
urant gastronomique spécialités franco-  
thaïes. La découverte du lagon en navette  
et le hammam sont des services gratuits  
de l'hôtel. Chaque mois une full moon  
cocktail est organisée sur la plage. Un  
cadre privilégié dans une atmosphère de  
relaxation totale. Management français.  
Lamai Beach, Koh Samui  
Tél: 077 418 034  
Fax: 077 424 110  
E mail: inforesa@jungle-park.com

### PAPILLON RESORT

Papillon Resort Samui  
Situé au nord de Chaweng Beach, près  
de l'île de Matlang, Papillon Resort  
vous accueille dans l'un de ses 24 bungal-  
ows, tous climatisés et décorés dans  
le style Lanna-Thaï, TV câblée, mini-  
bar, téléphone direct, safety box, room  
service, blanchisserie. Restaurant franco-  
thaï. Nombreuses activités et excursions  
proposées par une équipe sympathique  
présente sur l'île depuis 13 ans.  
1 Chaweng Beach, Koh Samui 84320  
Tél: 077 23 11 69  
E-mail: papillon@samart.co.th  
Website: www.samui-papillon.com  
Papillon Bungalows, Ban Khai, Koh  
Phan Ngan  
Tél: 01 909 03 88

### THE PRINCESS VILLAGE

Depuis 1990, maisons thaïes style  
Ayutthaya. Nichées sous les cocotiers  
dans un superbe jardin tropical, sur la  
plage principale de l'île. Une retraite  
idéale. Superbement décorées, les habi-  
tations sont de tout confort. 12 bungal-  
ows à caractère très privé, sur fond de  
culture siamoise. Terrasse particulière.  
restaurant au bord de mer pour les petits  
déjeuners et restaurant Moon Terrace  
pour les meilleures spécialités thaïes ou  
internationales.  
Soirées barbecue fruits de mer.  
Management suisse, gage de qualité.  
Chaweng Beach, Koh Samui.

Tél: 077 42 22 16  
Fax: 077 42 23 82  
E-mail: pvl@samuidreamholiday.com  
Website: www.samuidreamholiday.com

### THE WHITE HOUSE

Depuis 1983, le paradis sur terre.  
Chaque convive est reçu comme un pré-  
sident. Vous vous sentirez chez vous.  
The White House est situé sur une plage  
de sable blanc, dans une baie calme et  
romantique, idéal pour se relaxer.  
Maisons typiques thaïes établies dans un  
luxuriant jardin tropical.  
Décoration d'art chinois et thaï. 8 suites  
Junior, 16 chambres Deluxe et 16  
chambres Supérieur équipées de toutes  
les facilités modernes. Piscine et jacuzzi.  
Restaurant thaï et international pour les  
gourmets, en bordure de plage avec  
superbe vue. Un endroit de rêve.  
Management suisse, gage de qualité.  
Chengmon Beach, Koh Samui  
Tél: 077 24 53 15-7 Fax: 077 24 53 18  
E-mail: info@samuidreamholiday.com  
Website: www.samuidreamholiday.com

### ZAZEN RESORT

Ajoutez encore quelques notes de  
recueillement, une lumière douce, tout  
en bougies et clair de lune et vous vous  
sentirez presque chez vous, à l'écart du  
reste du monde. Telle est la volonté de  
Ti et Alex, vos hôtes, qui n'hésitent pas  
à mettre la main à la pâte pourvu que  
vous repartiez comblés comme la plu-  
part de ces cosi-voyageurs, nourris  
d'épicerie et venus d'ailleurs.  
Tél: 077 42 50 85  
Fax: 077 42 51 77  
Portable : 09 886 89 31  
Email : info@samuizazen.com  
Site internet :  
http://www.samuizazen.com

## INTERNET / INFORMATIQUE

### SAMUI VISION COMPUTERS SERVICE

L'informatique est de plus en plus présente  
dans de nombreux domaines. L'ordinateur  
devient un élément majeur de votre activité  
et son parfait fonctionnement est indispen-  
sable mais souvent délicat. SVCS propose  
différents contrats de maintenance adaptés à  
vos besoins pour vous soulager de ces désa-  
gréments quotidiens. Egalement, nous ven-  
dons et installons tout types d'ordinateurs  
et de périphériques. Spécialiste des réseaux  
et Internet café. Service dépannage rapide.  
De nombreuses références sur Koh Samui.  
Mob : 09 592 85 70 / 09 591 14 31  
Fax : 077 413 303  
E-mail : svcomp@samart.co.th

### WWW. SAMUI - INFO. COM

Samui-Info, c'est le Portail Francophone  
sur Samui et son Archipel, vous y trou-  
verez de nombreuses informations utiles  
sur la région, hôtels, réservations, restos,  
sport, shopping, horaires et prix des  
transports, des infos pratiques, l'actualité  
régionale et un forum.  
Création de site internet sur demande.  
N'hésitez pas à nous contacter pour plus  
de renseignements.  
E-mail: info@samui-info.com  
Web site: www.samui-info.com

## RESORTS & SPAS

**BURIRAYA RESORT SPA**



Situé au Sud-Est de Koh Samui sur la péninsule "Laem Nan" de Lamai, Buriraya Resort & Spa se trouve sur une colline en pente douce juste au dessus d'une plage privé de sable blanc. Il offre luxe et qualité supérieure. Son but est de maintenir un niveau élevé de service tout en s'attachant au moindre détail et en gardant une atmosphère conviviale et de qualité avec une touche personnelle.  
208/1 Moo 4, T.Maret, Lamai, Koh Samui 84310  
Tél : 077 429 300  
Fax : 077 429 333  
E-Mail : info@buriraya.com  
Site internet : www.buriraya.com

## RESTAURANTS

### CAPTAIN KIRK

Chaweng Beach Road  
Koh Samui Suratthani 84320  
Spacieuse terrasse dans un environnement verdoyant avec très belle vue panoramique. Cuisine inventive thaïlandaise & française. Plats copieux : tartare de thon et puré d'herbes fraîches (120 bahts), magret de canard au poivre vert (180 bahts), sole farcie aux crevettes et basilic sauce nantura (220 bahts). Très bon rapport qualité/prix. Salon-bar chaleureux. Ambiance musicale recherchée et cosmopolite. Un oasis surprenant au centre de Chaweng.  
E-mail : captainkirksumui@hotmail.com

### CHEZ ANDY

Beer & Grill Garden  
Steak House/ Swiss Restaurant/ Tapas Bar  
164/4 Chaweng Beach Road, en face du Swensen, Koh Samui, 84320 Suratthani.  
Réservation au 077 42 25 93.  
Ouvert tous les jours de 15h30 à 1h.  
Cuisine internationale de grande qualité préparée par un chef suisse.  
Toutes sortes de viandes ou fruits de mer, à la carte ou buffet. Très belle carte de vins. Une étape culinaire obligée à Samui.  
5-7 Ban Kob Kaew, Manat Rd, Jomsurang, Nakhon Ratchasima 30000  
Tél : 044 283 556 Fax : 044 289 557  
E-mail : KORAT@CHEZ-ANDY.com  
Ouverture : Lundi - Samedi  
11.00 - 23.00  
Dimanche 14.00 - 23.00

### LA SIRENE

Bophut, village de pêcheurs. 8 ans de cuisine thaïe et française, raffinée et traditionnelle, déjà dans plusieurs guides. Les meilleurs steaks et fruits de mer de l'île, dans un cadre magique avec une vue imprévisible sur Koh Pangan. Le patron, Gérard, se fera un plaisir de vous la faire découvrir en bateau. Tours de jungle en 4x4, location de voitures, maisons.  
65/1 Moo 1, Bophut Beach, Koh Samui  
Tél / Fax : 077 42 53 01

## SPA & CENTRES DE SANTÉ

### ERANDA HERBAL SPA

Situé en hauteur d'un jardin tropical au nord de Chaweng Beach, la plage principale de l'île. Vous apprécierez pleinement une vue imprenable sur la mer depuis nos salons en plein air.  
Pour commencer un passage au hammam et un petit plongeon dans la piscine d'eau fraîche vous mettront en condition pour une expérience inoubliable. bercé par le bruissement des cascades et d'une musique douce vous êtes entre les mains de nos thérapeutes diplômés. Un professeur est à votre disposition sur place. Nous

vous proposons notre spécialité; " Le Eranda oil massage" ainsi que tous les soins de peau et traitement relaxant..  
9/37 Moo 2 Chaweng North Road, Bophut, Koh Samui 84320  
Tél : (66) 0 7742 2666, 0 7741 3828  
Fax : 0 7742 2665  
Mobile : 0 1894 6702  
E-mail : info@erandaspa.com  
Site : www.erandaspa.com

## TAILLEURS

### ARMANI INTERNATIONAL SUITS

Tailleur pour femmes et hommes sur mesure  
91 Moo 3, Chaweng Beach Rd, près de Central Samui Hotel, Koh Samui, 84320 Suratthani  
Tél : 077 42 23 87 Fax : 077 42 23 87  
Excellent rapport qualité-prix. Possède tous les tissus et couleurs sur le marché. Demandez Mr. Moss ou Mr. Peter, qui vous conseilleront (sur mesure en 18 heures seulement). Un tailleur au goût du jour.  
E-mail : sales@armanisuits.com  
Website : www.armanisuits.com

## BIRMANIE

### RANGOUN

## AGENCES DE VOYAGES

### ASIAN HORIZON MYANMAR :

Voir coordonnées du siège à Bangkok pour infos et devis  
E-Mail : myanmar@asian-horizon.com

### GULLIVER

Thuzar & Hervé Flejo  
51A Inyamyang Street  
Golden Valley  
Bahan Township  
Yangon, Myanmar  
Tél : 951 526 100 / 720 151  
E-mail : gulliver@mptmail.net.mm  
Website : www.gulliver-myanmar.com

### THANAKHA TRAVELS & TOURS

Travel & Tours, spécialiste du voyage sur mesure.  
53A Shwe Taung Kyar Street  
Bahan Township,  
Yangon / Birmanie  
Tél : 951 500 205  
E-Mail : thanakha@thanakha.com.mm  
thanakha@mptmail.net.mm  
Site : www.thanakha.net

## CAMBODGE

### ANGKOR

## AGENCES DE VOYAGES

### ASIAN HORIZON CAMBODGE :

Voir coordonnées du siège à Bangkok pour infos et devis  
E-Mail : cambodia@asian-horizon.com

## BARS & RESTAURANTS

### CAFE INDOCHINE

Bar-restaurant  
Le meilleur de la cuisine khmère dans un décor colonial  
avenue Sivutha, près de la Mekong Bank, Siem Reap - Angkor  
Tel: 012 804 952

### LE TIGRE DE PAPIER

En plein centre-ville, à côté du vieux marché, Le Tigre de Papier associe l'utile à l'agréable. Le jour : restaurant, coffee shop, 10,000 livres d'occasion français et anglais, journaux, et cartes postales. Le soir : bar, cocktails, la meilleure musique latino, africaine ou danse jusque tard dans la nuit et un film par soir dans notre nouvelle salle de cinéma grand écran (la seule de Siem Reap). Le rendez-vous des expats et des touristes, un endroit à ne pas manquer...!  
Tél : 012 808 916  
E-mail : tigredepapier@online.com.kh

### THE ONLY ONE

Bar, café et restaurant français ouvert depuis le 24 octobre 1995. Chacuteries et fromages de France. Vin au verre. Grand choix de vins. En face du vieux marché à Siem Reap.

## HOTELS

### LA VILLA LOTI

Coconut House  
Daniel Carabalona  
Tél : 012 888 403  
La Villa Loti, River Road,  
Siem Reap-Angkor  
E-mail : coconut@caramail.com  
www.coconut-hotel-angkor.com  
PO Box 93 183, Post Office, Siem Re

### PAVILLON INDOCHINE

Lodge-Restaurant  
Route des temples d'Angkor,  
Siem Reap  
Tel: (855 12) 804 303, 849 681  
FACG@online.com.kh  
www.pavillon-indochine.com

## LAOS

### VIENTIANE

## AGENCES DE VOYAGES

### ASIAN HORIZON LAOS :

Voir coordonnées du siège à Bangkok pour infos et devis  
E-Mail : laos@asian-horizon.com

## ASSURANCES

### ASSURANCES GENERALES DU LAOS

Fondées en 1991, les AGL (Assurances Générales du Laos) sont le fruit d'un partenariat entre les Autorités laotiennes et les Assurances Générales de France, et depuis 1998 sont membres du Groupe Allianz.  
Avec un niveau de prestations similaire à celui rencontré en Europe, les AGL couvrent les particuliers, avec des contrats Automobile, Accidents, Voyages, Santé, Vie, et les entreprises

avec des produits Incendie, RC, Perte d'exploitation, Construction et Transport.  
17 agents et 21 Courtiers viennent compléter une équipe de spécialistes parlant français et anglais  
33 Lane Xang avenue, BP 4223  
Vientiane, RDP Laos  
Contact : ++ 856 21 21 59 03  
E-mail : agl@agl-allianz.com

## AVOCATS

### VOVAN & ASSOCIÉS

OLC Co., Ltd.  
380 Sisangvone St. Naxay, Saysettha  
P.O. Box T61 Vientiane  
Tél/Fax: (856 21) 416 709,  
(856 21) 416 672  
Portable : (856 20) 646 095,  
E-mail:  
vovan.vientiane@vovan-associés.com  
patricepimouille@hotmail.com  
Website : www.vovan-associés.com  
Avocats de nationalité: laotienne,  
française  
Contacter : Patrice Pimouille ou  
Dr.Houy Pholsena

## GUEST-HOUSES

THONGBAY GUEST-HOUSE  
maison traditionnelle de 10 chambres  
dans jardin tropical.  
Tél&Fax: (856-21)242292  
E-Mail : thongbay@laotel.com  
Web : www.thongbay@laopdr.com

## LUANG PRABANG

## AGENCES DE VOYAGES

### LUANG PRABANG TRAVEL & TOUR

Vientiane Branch  
www.visit-laos.com/touoperators/lpra-  
vel  
www.offroad.laopdr.com  
E-mail: thongxay@laotel.com  
Tél: (856) 21 24 12 91  
Fax: (856) 21 24 12 92  
Office Principal  
72 Rue Sisavangvong, Ban Pakkham  
Luang Prabang, Laos  
Tél: (856) 71 21 21 98/ 21 23 79  
Fax: (856) 71 21 27 28  
Service Visa, billetterie  
Visites avec guides parlant Français,  
Anglais, Espagnol, Thaï et Japonais  
Location de voiture, Caravane Laos-  
Chine et Laos-Vietnam, Raid 4x4,  
Rafting et Kayaking.

## GUEST-HOUSES

THONGBAY GUEST-HOUSE  
9 Bungalows avec terrasse le long de la  
rivière Nam Khan  
Tél&Fax: (856-71)253234  
E-Mail : thongbay@laotel.com  
Web : www.thongbay@laopdr.com

## HÔTELS

AUBERGE ET CAFE LES 3 NAGAS  
Seul hôtel de charme de Luang Prabang.  
Les 3 Nagas vous proposent 15  
chambres de luxe, spacieuses et déco-  
rées avec soin, réparties dans 2 bâti-  
ments d'architecture traditionnelle lao  
(protégés par l'Unesco). A deux pas de



temples les plus anciens, au centre du quartier historique de Luang Prabang, savourez les charmes de la ville du Café en terrasse ou depuis le jardin donnant sur la rivière Nam Khan.  
Auberge et Café les 3 Nagas, rue Sakhaline, Luang Prabang, Laos  
Tél : 856 71 252 079  
Informations/ réservation : res@3nagas.com  
Site : www.3nagas.com

## RESTAURANTS

### CAFÉ RÉGINE

Du petit déjeuner au dîner, Sylvie et Xavier vous accueillent chaleureusement dans leur café de style parisien au cœur historique de Luang Prabang (près du Vat Pa Phai) et vous proposent une cuisine familiale préparée avec soin.  
72/6 Sisavangvatthana Road  
Tel : +856(0) 20 670 583  
Email : caferegine@hotmail.com

### L'ÉLEPHANT

Restaurant et salon de thé français à Luang Prabang. Cuisine raffinée dans un décor colonial. Repas d'affaires, traiteur. Situé à Ban Vat Nong, au cœur de la péninsule (près de la Villa Santi)  
Ban Vat Nong, P.O. Box 812, Luang Prabang, Lao P.D.R.  
Tél & Fax : (856-71) 252 482.  
E-mail : contact@elephant-restau.com

## VIETNAM

### AGENCES DE VOYAGES

**ASIAN HORIZON VIETNAM:**  
Voir coordonnées du siège à Bangkok pour infos et devis  
E-Mail : vietnam@asian-horizon.com

### AVOCATS

#### VOVAN & ASSOCIÉS HANOI

8 Rue Tran Hung Dao,  
Hoan Kiem District Hanoi  
Tel : (+84 -4) 933 24 21  
Fax : (+84 -8) 933 24 25  
E-mail:vovan.hanoi@vovan-associés.com

#### HO CHI MINH CITY

Sun Wah Tower, 17<sup>th</sup> Floor, 115  
Nguyen Hue Boulevard, District # 1  
Tél : (+84-8) 821 95 25  
Fax : (+84-8) 821 95 20  
E-mail:vovan-hochiminh@vovan-associés.com  
Website : www.vovan-associés.com  
vocats de nationalité : française, vietnamienne  
Contactez : Eric Le Dreau

WWW  
GAVROCHE-THAÏLANDE.COM  
www.gavroche-thaïlande.com  
**LE  
RETOUR**



Gavroche Abonnements,

2240/12-13 Chan Road, Chongnonsee, Yannawa, Bangkok 10120, Thailand

Tél / Fax (Standard) : 02 285 43 59, 02 285 43 60

NOM (SOCIÉTÉ): .....

PRÉNOM : .....

ADRESSE: .....

VILLE: .....

CODE POSTAL: .....

PAYS: .....

TÉL: .....

FAX: .....

### Thaïlande

#### ABONNEMENT INDIVIDUEL

12 numéros: 790 B

#### ABONNEMENT ENTREPRISE

5 exemplaires par numéro pendant un an: 2510 B

10 exemplaires: 4030 B

### Asie du Sud-est

12 numéros: 50 Euros (frais de port inclus)

### France & Reste du monde

12 numéros: 75 Euros (frais de port inclus)

### Règlement

#### POUR LA THAÏLANDE:

CHÈQUE BANCAIRE (Thai baht uniquement)  
à l'ordre de Ph&Ph Co., Ltd.

VIREMENT BANCAIRE au nom de Ph & Ph Co. Ltd  
sur le compte No:082-1-060664,  
Thai Farmers Bank, Lang Suan Branch, Bangkok  
(joindre l'ordre de virement bancaire).

MANDAT POSTAL à l'ordre de Ph & Ph Co., Ltd.

#### AUTRES PAYS:

CHÈQUE BANCAIRE en Euros uniquement  
à l'ordre de P. PLENACOSTE



# Duilio's

RESTAURANT ITALIEN PIZZERIA  
 PRIX IMBATTABLES

TOP CLASS



Nombreuses promotions dans nos deux restaurants  
 - fermé le mercredi -

## BANGKOK

17, Sukhumvit soi 49,  
 (à 200m de Sukhumvit Rd)  
 Réservations / Livraison

Tél: 258 79 30 Fax: 662 79 30

## PATTAYA

192 Central Road,  
 à côté du Foodland

Tél: (038) 427 154 - 428 210

Fax: (038) 427 155

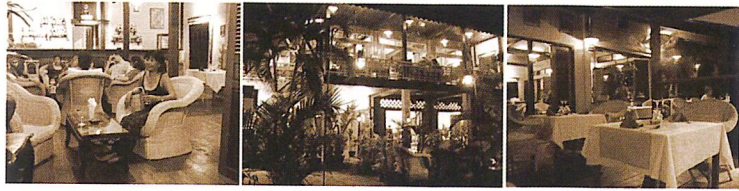
[www.dulios.com](http://www.dulios.com)

# CAFE INDOCHINE

## RESTAURANT - CAFE



Atmosphère et Raffinement d'antan



Av. Sivutha, près de la Mékong bank, Siem Reap - Angkor, Cambodge. Tél. 012 804 952

# PAVILLON INDOCHINE

## Lodge - Restaurant

Tout le charme  
 du Cambodge  
 dans une oasis  
 de tranquillité

Route des temples d'Angkor, Siem Reap  
 (855 12) 804 303, (855 12) 849 681  
 FACG@online.com.kh  
[www.pavillon-indochine.com](http://www.pavillon-indochine.com)



## Pour seulement 5150 bahts partez faire du shopping à HONG KONG

- Offre valable du 1er Juillet au 31 Octobre 2004
- Le prix indiqué ne tient pas compte des taxes
- Offre valable pour les voyages effectués avant le 31 Octobre

Flotte entièrement composée d'Airbus – Ecran TV et téléphone personnel – bouquet de chaînes international – Cuisine internationale

Pour plus d'information, contacter:

SriLankan Airlines Limited

G/FL, 942/33-35 Charn Issara Tower I, Rama IV Rd, Suriyawongse, Bangkok 10500

Sales : Tel 02-2368451 Fax : 02-2358456 E-mail : [bkksales@srilankan.aero](mailto:bkksales@srilankan.aero)

Tickets & Reservations : Tel 02-2368450 Fax ; 02-2368456 E-mail : [bkktktrsvn@srilankan.aero](mailto:bkktktrsvn@srilankan.aero)

vosre agent de voyage

<http://www.srilankan.aero>



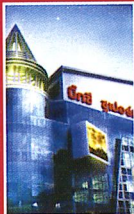
Leader Price

Des Produits de qualité

Exclusivement chez Big c



**LEADER  
PRICE**



Des produits de qualité qui sont fabriqués par les meilleures entreprises Thaïlandaises. Vous pouvez profiter d'une large gamme de produits dans tous les hypermarchés Big C et tous les supermarchés Leader Price

Big C plus que seulement des prix bas



## AXIOME Co., Ltd.

448/19 Moo 12 - National Housing Building  
Theprasit Road, Pattaya, Chonburi 20260  
Tel : 038 301 021 - Fax : 038 301 022  
Mobile : 01 889 64 26  
Email : Axiome@mac.com

Assistance et conseil juridique  
Litiges - Défense - Recours  
Actes notariés - Contrats

Montage et constitution de société  
Immobilier - Achat - Vente - Location  
Négociations - Surveillance - Expertises

Mise en place et suivi de comptabilité  
Déclaration d'impôts - TVA - Bilan  
Fiscalité - Sécurité sociale

Traduction - Interprétariat Français/Thai  
Agrée par l'Ambassade de Belgique,  
l'Ambassade de France et l'Ambassade de Suisse

**POUR LA TRANQUILITÉ  
DE VOTRE ENTREPRISE**



Gavroche Abonnements,

2240/12-13 Chan Road, Chongnonsee, Yannawa, Bangkok 10120, Thailand

Tél / Fax (Standard) : 02 285 43 59, 02 285 43 60

NOM (SOCIÉTÉ): .....

PRÉNOM : .....

ADRESSE: .....

VILLE: ..... CODE POSTAL: ..... PAYS: .....

TÉL: ..... FAX: .....

### Thaïlande

#### ABONNEMENT INDIVIDUEL

12 numéros: 790 B

#### ABONNEMENT ENTREPRISE

5 exemplaires par numéro pendant un an: 2510 B

10 exemplaires: 4030 B

### Asie du Sud-est

12 numéros: 50 Euros (frais de port inclus)

### France & Reste du monde

12 numéros: 75 Euros (frais de port inclus)

### Règlement

#### POUR LA THAÏLANDE:

CHÈQUE BANCAIRE (Thai baht uniquement)  
à l'ordre de Ph&Ph Co., Ltd.

VIREMENT BANCAIRE au nom de Ph & Ph Co. Ltd  
sur le compte No:082-1-060664,

Thai Farmers Bank, Lang Suan Branch, Bangkok  
(joindre l'ordre de virement bancaire).

MANDAT POSTAL à l'ordre de Ph & Ph Co., Ltd.

#### AUTRES PAYS:

CHÈQUE BANCAIRE en Euros uniquement  
à l'ordre de P. PLENACOSTE



# CONSTRUIRE, RENOVER. C'EST NOTRE METIER...

Pour la réalisation de vos travaux :

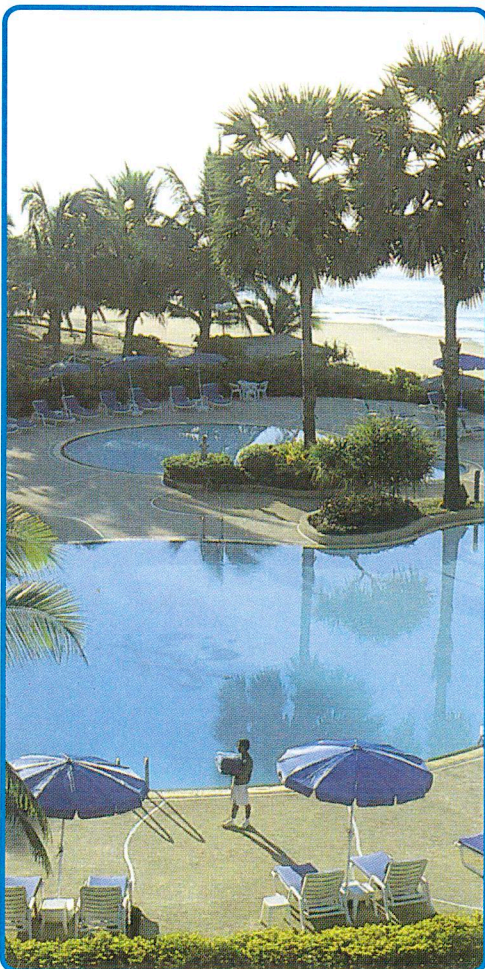
Construction,  
Rénovation,  
Aménagement.



**ICE VOUS ACCOMPAGNE DANS VOS PROJETS.**

**Indo Construction & Engineering Co., Ltd.**

12/1 Moo 5, Suksawat 43, Suksawat Road, Phrapadang Samutprakan 10130 Thailand  
Tel: (662) 463-3135, (662) 819-0028 Fax: (662) 463-6043 Email: imdo@asianet.co.th



## NOVOTEL CORALIA RIM PAE RAYONG

3 JOURS / 2 NUITS



2 850 bahts par personne (base chambre double)  
4 700 bahts par personne (base chambre single)  
extra bed 1 000 bahts

Le prix comprend:

- ♦ Le logement avec petit déjeuner
- ♦ Cocktail de bienvenue
- ♦ Un barbecue buffet / dîner

Offre valable jusqu'au 30 octobre 2004

## EXCELSIOR / EDITOURS Co., Ltd.

15G 16<sup>ème</sup> étage, UNICO HOUSE, 29/1 Soi Langsuan  
Ploenchit Rd., Lumpini, Pathumwan  
Bangkok 10330

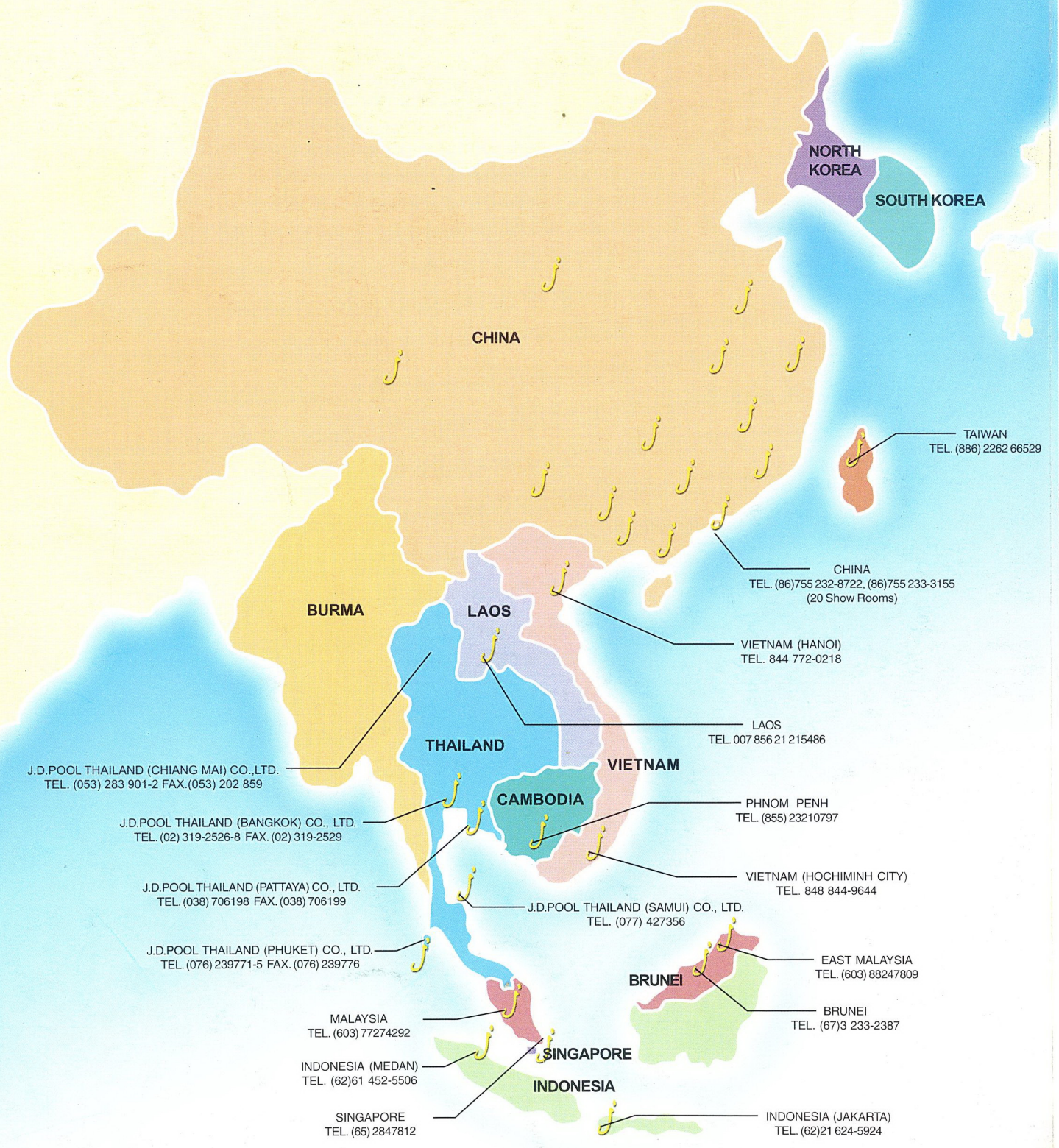
Tél: 02 254 6867, 02 253 3727, 02 252 3203  
Fax: 02 254 3507



**WE ARE NOT NO.1  
BY CHANCE**

Piscines Swimming-pools  
**Desjoyaux**

N°1 world wide exclusive network  
Made in France



**FRANCE Tel: 33 477 36 12 12 Fax: 33 477 36 12 10**

**Construction • Renovation • Maintenance • After Sale Service**